

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- * **Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1287/2003 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, για την εναρμόνιση του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς («κανονισμός ΑΕΕ») ⁽¹⁾..... 1**
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1288/2003 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 4
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1289/2003 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, για αναστολή των αγορών βουτύρου σε ορισμένα κράτη μέλη 6
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1290/2003 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, όσον αφορά μόνιμη δημόσια στο πλαίσιο της περιόδου εμπορίας 2003/04 για τον προσδιορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης 7
- * **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1291/2003 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, για τη συμπλήρωση του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 για την εγγραφή ορισμένων ονομασιών στο μητρώο προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων (rape di Altagura) 12**
- * **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1292/2003 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, σχετικά με την έναρξη διαδικασίας επανεξέτασης, όσον αφορά έναν «νέο εξαγωγέα», του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2604/2000 του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων τύπων τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου καταγωγής, μεταξύ άλλων, Ταϊλάνδης, για την κατάργηση του δασμού όσον αφορά τις εισαγωγές ενός παραγωγού-εξαγωγέα της εν λόγω χώρας και για την υπαγωγή των εισαγωγών αυτών σε καταγραφή 20**
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1293/2003 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού 23
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1294/2003 της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, για την εφαρμογή συντελεστή μείωσης κατά την έκδοση πιστοποιητικών επιστροφής για εμπορεύματα μη υπαγόμενα στο παράρτημα I της συνθήκης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 24

Συμβούλιο

2003/516/EK:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 6ης Ιουνίου 2003, σχετικά με την υπογραφή των συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί εκδόσεως και αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις 25
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την έκδοση 27
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή 34

2003/517/EK:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, σχετικά με τα στατιστικά στοιχεία που χρησιμοποιούνται για την προσαρμογή της κλείδας κατανομής για την εγγραφή στο κεφάλαιο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας 43

2003/518/EK:

- * Σύσταση του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, όσον αφορά το διορισμό του προέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας 45

Επιτροπή

2003/519/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Μαρτίου 2003, σχετικά με το καθεστώς κρατικών ενισχύσεων που η Ιταλική Δημοκρατία προτίθεται να χορηγήσει για τη διεθνοποίηση επιχειρήσεων ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 650] 46

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ, ΕΥΡΑΤΟΜ) αριθ. 1287/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 15ης Ιουλίου 2003
για την εναρμόνιση του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς («κανονισμός ΑΕΕ»)
(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

την απόφαση 2000/597/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2000, για το σύστημα των ιδίων πόρων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δεδομένης της αύξησης του ποσοστού των ιδίων πόρων της Κοινότητας που βασίζονται στο ακαθάριστο εθνικό προϊόν σε τιμές αγοράς (εφεξής «ΑΕΠ τ.α») των κρατών μελών, απαιτείται η περαιτέρω ενίσχυση της συγκρισιμότητας, της αξιοπιστίας καθώς και της πληρότητας του ανωτέρω μακροοικονομικού μεγέθους.
- (2) Τα εν λόγω στοιχεία αποτελούν επίσης σημαντικό αναλυτικό μέσο για το συντονισμό των εθνικών οικονομικών πολιτικών, καθώς και για διάφορες κοινοτικές πολιτικές.
- (3) Όσον αφορά τους ίδιους πόρους, η απόφαση 2000/597/ΕΚ, Ευρατόμ αναφέρει ότι το ΑΕΠ τ.α είναι ταυτόσημο με το ακαθάριστο εθνικό εισόδημα σε τιμές αγοράς (εφεξής «ΑΕΕ»), όπως ορίζεται από την Επιτροπή κατ' εφαρμογή του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών (εφεξής «ΕΣΟΛ 95») σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1996, περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας ⁽⁴⁾.
- (4) Τα στοιχεία που αφορούν το ΑΕΕ πρέπει να είναι συγκρίσιμα. Τα στοιχεία αυτά μπορούν να είναι συγκρίσιμα μόνον εάν έχουν τηρηθεί οι συναφείς ορισμοί και λογιστικοί κανόνες του ΕΣΟΛ 95. Ως εκ τούτου, οι διαδικασίες αξιολόγησης και τα βασικά στοιχεία που χρησιμοποιούνται προς το παρόν, θα πρέπει να επιτρέπουν την ορθή εφαρμογή των ορισμών και των λογιστικών κανόνων του ΕΣΟΛ 95.

(5) Οι πηγές καθώς και οι χρησιμοποιούμενες μέθοδοι κατάρτισης του ΑΕΕ πρέπει να είναι αξιόπιστες. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να εφαρμόζονται κατά το δυνατόν ορθές τεχνικές σε ολοκληρωμένες και κατάλληλες βασικές στατιστικές.

(6) Τα στοιχεία που αφορούν το ΑΕΕ πρέπει να είναι πλήρη. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να συνεκτιμούν, επίσης, τις δραστηριότητες που δεν δηλώνονται στις στατιστικές έρευνες ή στις φορολογικές αρχές, στις υπηρεσίες κοινωνικής πρόνοιας ή σε άλλες διοικητικές αρχές. Η βελτίωση της κάλυψης του ΑΕΕ προϋποθέτει τη δημιουργία κατάλληλων στατιστικών βάσεων και διαδικασιών αξιολόγησης, παράλληλα με τις αναγκαίες προσαρμογές.

(7) Η Επιτροπή, για την εκπλήρωση της αποστολής της στον τομέα της παροχής στοιχείων του ΑΕΕ όσον αφορά τους ίδιους πόρους, λαμβάνει μέτρα για τη βελτίωση της συγκρισιμότητας, της αξιοπιστίας και της πληρότητας του ΑΕΕ των κρατών μελών.

(8) Η οδηγία 89/130/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 13ης Φεβρουαρίου 1989, για την εναρμόνιση του καθορισμού του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος σε τιμές αγοράς ⁽⁵⁾, θεσπίζει μια διαδικασία ελέγχου και αξιολόγησης της συγκρισιμότητας, αξιοπιστίας και πληρότητας του ΑΕΠ στα πλαίσια της επιτροπής ΑΕΠ, στην οποία συνεργάζονται στενά τα κράτη μέλη και η Επιτροπή. Η εν λόγω διαδικασία θα πρέπει να τροποποιηθεί ώστε, όσον αφορά τους ίδιους πόρους, να λαμβάνεται υπόψη η χρήση του ΑΕΕ στα πλαίσια του ΕΣΟΛ 95.

(9) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁶⁾.

(10) Ζητήθηκε η γνώμη της επιτροπής στατιστικού προγράμματος σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1989, για τη σύσταση επιτροπής του στατιστικού προγράμματος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ L 253 της 7.10.2000, σ. 42.

⁽²⁾ ΕΕ C 45 Ε της 25.2.2003, σ. 61.

⁽³⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 12 Μαρτίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 359/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 58 της 28.2.2002, σ. 1).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 49 της 21.2.1989, σ. 26.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 181 της 28.6.1989, σ. 47.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Κεφάλαιο I

Ορισμός και υπολογισμός του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς

Άρθρο 1

1. Το ακαθάριστο εθνικό εισόδημα σε τιμές αγοράς (ΑΕΕ) και το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τιμές αγοράς (ΑΕγχΠ) ορίζονται σύμφωνα με το ευρωπαϊκό σύστημα εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών (ΕΣΟΛ 95).
2. Το ΑΕγχΠ είναι το τελικό αποτέλεσμα της παραγωγικής δραστηριότητας των παραγωγικών μονάδων μονίμων κατοίκων. Μπορεί να προσδιοριστεί με τρεις τρόπους:
 - α) το ΑΕγχΠ είναι το άθροισμα της ακαθάριστης προστιθέμενης αξίας των διαφόρων θεσμικών τομέων ή των διαφόρων κλάδων συν τους φόρους και μείον τις επιδοτήσεις προϊόντων (που δεν κατανέμονται σε τομείς και κλάδους). Είναι επίσης το εξισωτικό μέγεθος του λογαριασμού παραγωγής της συνολικής οικονομίας·
 - β) το ΑΕγχΠ είναι το άθροισμα των τελικών χρήσεων αγαθών και υπηρεσιών από θεσμικές μονάδες μονίμους κατοίκους (πραγματική τελική κατανάλωση και ακαθάριστος σχηματισμός κεφαλαίου), συν εξαγωγές και μείον εισαγωγές αγαθών και υπηρεσιών·
 - γ) το ΑΕγχΠ είναι το άθροισμα των χρήσεων στο λογαριασμό δημιουργίας εισοδήματος του συνόλου της οικονομίας (εισόδημα εξαρτημένης εργασίας, φόροι επί της παραγωγής και των εισαγωγών μείον επιδοτήσεις, ακαθάριστο λειτουργικό πλεόνασμα και μεικτό εισόδημα του συνόλου της οικονομίας).

3. Το ΑΕΕ αντιπροσωπεύει το συνολικό εισπραττόμενο πρωτογενές εισόδημα των θεσμικών μονάδων μονίμων κατοίκων: εισόδημα εξαρτημένης εργασίας, φόροι επί της παραγωγής και των εισαγωγών, μείον επιδοτήσεις, εισόδημα περιουσίας (εισπρακτέο μείον πληρωτέο), ακαθάριστο λειτουργικό πλεόνασμα και ακαθάριστο μεικτό εισόδημα. Το ΑΕΕ ισούται με το ΑΕγχΠ μείον το πληρωτέο πρωτογενές εισόδημα από μονάδες μονίμους κατοίκους σε μονάδες μη μονίμους κατοίκους, συν το πρωτογενές εισόδημα που οι μονάδες μόνιμοι κάτοικοι εισπράττουν από την αλλοδαπή.

Κεφάλαιο II

Διαβίβαση στοιχείων για το ΑΕΕ και πρόσθετες πληροφορίες

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν το ΑΕΕ σύμφωνα με το άρθρο 1 στα πλαίσια των τακτικών εθνικών λογαριασμών.
2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Eurostat), στα πλαίσια των διαδικασιών των εθνικών τους λογαριασμών, πριν από τις 22 Σεπτεμβρίου εκάστου έτους, στοιχεία για το μακροοικονομικό μέγεθος ΑΕΕ και τις συνιστώσες του, σύμφωνα με τους ορισμούς που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1. Τα συνολικά ποσά του ΑΕγχΠ και των συνιστωσών του μπορούν να παρουσιάζονται σύμφωνα με τις τρεις προσεγγίσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2. Τα παρεχόμενα αριθμητικά στοιχεία αφορούν το παρελθόν έτος και τις τυχόν τροποποιήσεις των αριθμητικών στοιχείων προηγούμενων ετών.
3. Κατά την ανακοίνωση των στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat), έκθεση σχετικά με την ποιότητα των στοιχείων που αφορούν

το ΑΕΕ. Στην έκθεση παρέχονται οι απαιτούμενες πληροφορίες όσον αφορά την κατάρτιση του μακροοικονομικού μεγέθους και περιγράφονται ιδίως τυχόν σημαντικές μεταβολές των χρησιμοποιούμενων διαδικασιών και βασικών στατιστικών ενώ επεξηγούνται οι αναθεωρήσεις προηγούμενων εκτιμήσεων του ΑΕΕ. Το περιεχόμενο και η μορφή της εν λόγω έκθεσης πρέπει να ακολουθούν τις κατευθυντήριες γραμμές που θεσπίζει η Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Eurostat), σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που θεσπίζει η τελευταία και με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, κατάλογο των διαδικασιών και των βασικών στατιστικών που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό του ΑΕΕ και των συνιστωσών του σύμφωνα με το ΕΣΟΛ 95. Τα κράτη μέλη βελτιώνουν και ενημερώνουν τον οικείο κατάλογο σύμφωνα με τις εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές.

Κεφάλαιο III

Διαδικασίες και έλεγχοι του υπολογισμού του ΑΕΕ

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή, αποκαλούμενη «επιτροπή ΑΕΕ», την οποία αποτελούν εκπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο εκπρόσωπος της Επιτροπής.
2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η προθεσμία που καθορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή προβαίνει στην εξακρίβωση των πηγών και των μεθόδων που χρησιμοποιούν τα κράτη μέλη για τον υπολογισμό του ΑΕΕ. Θεσπίζονται μέτρα σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4 παράγραφος 4, ώστε να βελτιωθούν η συγκρισιμότητα, η αξιοπιστία και η πληρότητα των στοιχείων ΑΕΕ.
2. Η επιτροπή ΑΕΕ εξετάζει θέματα τα οποία θέτει ο πρόεδρος της είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση εκπροσώπου κράτους μέλους, και τα οποία αφορούν την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, και ειδικότερα:
 - α) τη συμμόρφωση, κάθε χρόνο, με τους ορισμούς που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1·
 - β) την ετήσια εξέταση των στοιχείων που διαβιβάζονται δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 2 και των πληροφοριών που διαβιβάζονται δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 3, σχετικά με τις στατιστικές πηγές και τις διαδικασίες υπολογισμού του ΑΕΕ και των συνιστωσών του. Η εν λόγω εξέταση ολοκληρώνεται με την έκδοση γνώμης της επιτροπής ΑΕΕ για την καταλληλότητα των στοιχείων ΑΕΕ των κρατών μελών όσον αφορά τους ίδιους πόρους, λαμβανομένης υπόψη της αξιοπιστίας, της συγκρισιμότητας και της πληρότητας. Στη γνωμοδότηση αυτή μνημονεύονται τα κυριότερα έγγραφα στα οποία βασίζεται η εξέταση. Η αξιοπιστία, η συγκρισιμότητα και η πληρότητα του ΑΕΕ και των συνιστωσών του πρέπει να αξιολογούνται με βάση την αρχή κόστους-ωφέλειας.

Εν προκειμένω, η αρχή κόστους-ωφέλειας περιλαμβάνει την αξιολόγηση του ενδεχόμενου μεγέθους και της σημασίας συγκριμένων δραστηριοτήτων ή συναλλαγών, βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών. Οι πληροφορίες αυτές είναι συχνά ποιοτικές, αν και σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να είναι ποσοτικές. Η Επιτροπή (Eurostat) εξετάζει τη συγκρισιμότητα όσον αφορά τη μεταχείριση παρόμοιων περιπτώσεων από τα κράτη μέλη και ενημερώνει την επιτροπή ΑΕΕ για όλες τις περιπτώσεις στις οποίες μπορεί να εφαρμοσθεί η αρχή κόστους-ωφέλειας. Με την εφαρμογή της ανωτέρω αρχής, θα πρέπει να αποφεύγεται η χρησιμοποίηση δυσανάλογων πόρων για τον υπολογισμό μεγεθών άνευ σημασίας.

γ) τη γνωμοδότηση, με την επιφύλαξη του άρθρου 4, σχετικά με προτάσεις της Επιτροπής που αποσκοπούν στη βελτίωση των υπολογισμών του ΑΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της ερμηνείας των ορισμών του ΕΣΟΛ 95, εφόσον χρειάζεται, και της ποσοτικοποίησης του αντίκτυπου των εν λόγω προτάσεων στο ΑΕΕ.

3. Η επιτροπή ΑΕΕ καταβάλλει ιδιαίτερη προσπάθεια για τη βελτίωση των πρακτικών των κρατών μελών όσον αφορά την κατάρτιση του ΑΕΕ, καθώς και για τη διάδοση των βέλτιστων πρακτικών στον εν λόγω τομέα.

Ασχολείται επίσης με θέματα που αφορούν την αναθεώρηση των στοιχείων του ΑΕΕ, καθώς και το πρόβλημα της πληρότητας του ΑΕΕ.

Αν χρειάζεται, προτείνει στην Επιτροπή μέτρα για τη βελτίωση της συγκρισιμότητας και της αξιοπιστίας των στοιχείων του ΑΕΕ.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Ιουλίου 2003.

Άρθρο 6

Υπό την επιφύλαξη των ελέγχων που προβλέπονται από το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1150/2000⁽¹⁾, εφόσον κριθεί απαραίτητο, είναι δυνατόν να γίνονται κοινές ενημερωτικές επισκέψεις στα κράτη μέλη από τις υπηρεσίες της Επιτροπής και εκπροσώπους άλλων κρατών μελών σε συνεννόηση με το επισκεπτόμενο κράτος μέλος. Η συμμετοχή των κρατών μελών στις επισκέψεις αυτές είναι προαιρετική.

Κεφάλαιο IV

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 7

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, πριν από το τέλος του 2005, έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 8

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος
G. TREMONTI

⁽¹⁾ ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1288/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 18ης Ιουλίου 2003

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 19 Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 18ης Ιουλίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	48,9
	096	56,8
	999	52,8
0707 00 05	052	75,2
	999	75,2
0709 90 70	052	75,7
	999	75,7
0805 50 10	052	51,2
	388	62,2
	524	61,6
	528	59,9
	999	58,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	77,7
	400	92,3
	508	72,5
	512	74,5
	524	28,7
	528	67,9
	720	68,4
	804	107,1
	999	73,6
	0808 20 50	388
512		89,6
528		69,8
800		169,8
999		104,2
0809 10 00	052	187,2
	064	139,2
	066	118,0
	094	127,0
	999	142,8
0809 20 95	052	286,9
	061	279,8
	400	266,1
	404	252,6
	999	271,4
0809 40 05	060	99,4
	064	106,2
	624	138,3
	999	114,6

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1289/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 18ης Ιουλίου 2003
για αναστολή των αγορών βουτύρου σε ορισμένα κράτη μέλη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 της Επιτροπής⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, για λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά του βουτύρου και της κρέμας γάλακτος⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 359/2003⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 προβλέπει ότι οι αγορές μέσω διαγωνισμού εγκρίνονται ή αναστέλλονται από την Επιτροπή σε ένα κράτος μέλος μόλις διαπιστωθεί ότι η τιμή της αγοράς ευρίσκεται, σ' αυτό το κράτος μέλος, κατά τη διάρκεια δύο συνεχών εβδομάδων και ανάλογα με την περίπτωση, είτε σε κατώτερο επίπεδο είτε σε επίπεδο ίσο ή ανώτερο του 92 % της τιμής παρέμβασης.

- (2) Ο τελευταίος κατάλογος των κρατών μελών στα οποία αναστάλη η παρέμβαση καταρτίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1200/2003 της Επιτροπής⁽⁵⁾. Ο κατάλογος αυτός πρέπει να προσαρμοστεί κατά τρόπο που να λαμβάνονται υπόψη οι νέες τιμές της αγοράς που κοινοποιήθηκαν από την Γερμανία κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999. Για λόγους ευκρίνειας, είναι σκόπιμο να αντικατασταθεί ο κατάλογος αυτός και να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1200/2003,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αγορές βουτύρου με διαγωνισμό που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 αναστέλλονται στο Βέλγιο, στη Δανία, στη Γερμανία, στην Ελλάδα, στις Κάτω Χώρες, στην Αυστρία, στο Λουξεμβούργο, στην Φινλανδία και στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Άρθρο 2

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1200/2003 καταργείται.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 19 Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 333 της 24.12.1999, σ. 11.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 53 της 28.2.2003, σ. 17.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 128 της 24.5.2003, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1290/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 18ης Ιουλίου 2003

όσον αφορά μόνιμη δημοπρασία στο πλαίσιο της περιόδου εμπορίας 2003/04 για τον προσδιορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2001, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 680/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 22 παράγραφος 2, το άρθρο 27 παράγραφοι 5 και 15, και το άρθρο 33 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στην παγκόσμια αγορά, είναι σκόπιμο να πραγματοποιηθεί το ταχύτερο δυνατό διαρκής διαγωνισμός κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης στο πλαίσιο της περιόδου εμπορίας 2003/04, ο οποίος λαμβανομένων υπόψη των πιθανών διακυμάνσεων των παγκοσμίων τιμών, παρέχει τη δυνατότητα καθορισμού των εισφορών κατά την εξαγωγή ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή.
- (2) Είναι σκόπιμο να εφαρμοσθούν οι γενικοί κανόνες της διαδικασίας διαγωνισμού για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή ζάχαρης που έχουν θεσπισθεί με το άρθρο 28 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.
- (3) Λόγω της ιδιαιτερότητας της διαδικασίας, είναι αναγκαίο να θεσπισθούν κατάλληλες διατάξεις όσον αφορά τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει του διαρκούς διαγωνισμού και κατ' αυτόν τον τρόπο να προβλεφθεί παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1464/95 της Επιτροπής, της 27ης Ιουνίου 1995, περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα της ζάχαρης ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1159/2003 ⁽⁴⁾. Εν τούτοις, πρέπει να συνεχίσουν να εφαρμόζονται οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 2000, περί των κοινών τρόπων εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 325/2003 ⁽⁶⁾, καθώς και οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89 της Επιτροπής, της 19ης Ιανουαρίου 1989, περί κοινών λεπτομερειών εφαρμογής των εισφορών και των φόρων κατά την εξαγωγή για τα γεωργικά προϊόντα ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2194/96 ⁽⁸⁾.

- (4) Η επιτροπή διαχείρισης της ζάχαρης δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρός της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Διεξάγεται διαρκής διαγωνισμός για τον καθορισμό των εισφορών κατά την εξαγωγή ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1701 99 10 για όλους τους προορισμούς, εκτός της Αλβανίας, της Κροατίας, της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, της Σερβίας και Μαυροβουνίου ⁽⁹⁾, και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας. Κατά τη διάρκεια του διαρκούς αυτού διαγωνισμού, διεξάγονται επιμέρους διαγωνισμοί.
2. Ο διαρκής διαγωνισμός παραμένει ανοικτός μέχρι την 29η Ιουλίου 2004.

Άρθρο 2

Ο διαρκής διαγωνισμός και οι επιμέρους διαγωνισμοί θα διεξαχθούν σύμφωνα με το άρθρο 28 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και τον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη προκηρύσσουν διαγωνισμό. Η προκήρυξη του διαγωνισμού δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Επιπλέον, τα κράτη μέλη μπορούν να δημοσιεύουν ή να ζητήσουν τη δημοσίευση της προκηρύξεως του διαγωνισμού αλλού.
2. Η προκήρυξη αναφέρει κυρίως τους όρους του διαγωνισμού.
3. Η προκήρυξη μπορεί να τροποποιηθεί κατά τη διάρκεια του διαρκούς διαγωνισμού. Τροποποιείται εφόσον, κατά τη διάρκεια αυτή, προκύψει κάποια τροποποίηση των όρων του διαγωνισμού.

Άρθρο 4

1. Η προθεσμία υποβολής των προφορών για τον πρώτο επιμέρους διαγωνισμό:

α) αρχίζει την 25η Ιουλίου 2003·

β) λήγει την Πέμπτη, 31η Ιουλίου 2003 στις 10:00, ώρα Βρυξελλών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 104 της 20.4.2002, σ. 26.

⁽³⁾ ΕΕ L 144 της 28.6.1995, σ. 14.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 162 της 1.7.2003, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 152 της 24.6.2000, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 47 της 21.2.2003, σ. 21.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 16 της 20.1.1989, σ. 19.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 293 της 16.11.1996, σ. 3.

⁽⁹⁾ Συμπεριλαμβανομένου του Κοσόβου, όπως ορίζεται από το ψήφισμα του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ της 10ης Ιουνίου 1999.

2. Για κάθε έναν από τους ακόλουθους επιμέρους διαγωνισμούς, η ημερομηνία υποβολής προσφορών:

- α) αρχίζει την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας του προηγούμενου επιμέρους διαγωνισμού·
- β) λήγει στις ακόλουθες ημερομηνίες στις 10:00, ώρα Βρυξελλών:
 - στις 14 και 28 Αυγούστου 2003,
 - στις 4, 11, 18 και 25 Σεπτεμβρίου 2003,
 - στις 2, 9, 16, 23 και 30 Οκτωβρίου 2003,
 - στις 6, 13 και 27 Νοεμβρίου 2003,
 - στις 11 και 23 Δεκεμβρίου 2003,
 - στις 8 και 22 Ιανουαρίου 2004,
 - στις 5 και 19 Φεβρουαρίου 2004,
 - στις 4 και 18 Μαρτίου 2004,
 - την 1η, 15η και 29η Απριλίου 2004,
 - στις 13 και 27 Μαΐου 2004,
 - στις 3, 10, 17 και 24 Ιουνίου 2004,
 - την 1η, 15η και 29η Ιουλίου 2004.

Άρθρο 5

1. Οι ενδιαφερόμενοι συμμετέχουν στο διαγωνισμό με τους ακόλουθους τρόπους:

- α) με κατάθεση γραπτής προσφοράς στον αρμόδιο οργανισμό ενός κράτους μέλους, έναντι αποδείξεως παραλαβής·
- β) με συστημένη επιστολή ή τηλεγράφημα με παραλήπτη τον εν λόγω οργανισμό·
- γ) με τέλεξ, τηλεμοιοτυπία ή ηλεκτρονικό μήνυμα με παραλήπτη τον εν λόγω οργανισμό, εφόσον ο εν λόγω οργανισμός δέχεται αυτές τις μορφές κοινοποίησης.

2. Μια προσφορά είναι έγκυρη εφόσον πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- α) Η προσφορά αναγράφει:
 - i) τα στοιχεία του διαγωνισμού,
 - ii) το όνομα και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος την προσφορά,
 - iii) την ποσότητα λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή,
 - iv) το ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή, ενδεχομένως, της επιστροφής κατά την εξαγωγή ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης, εκφρασμένο σε ευρώ με τρία δεκαδικά ψηφία,
 - v) το ποσό της εγγύησης που πρέπει να συσταθεί τουλάχιστον για την ποσότητα ζάχαρης που αναφέρεται στο εδάφιο iii) εκφρασμένο στο νόμισμα του κράτους μέλους όπου έγινε η προσφορά·
- β) η προς εξαγωγή ποσότητα ανέρχεται σε τουλάχιστον 250 τόνους λευκής ζάχαρης·
- γ) πριν τη λήξη της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών, προσκομίζεται η απόδειξη ότι ο υποβάλλον την προσφορά έχει προβεί στη σύσταση της εγγύησης που αναφέρεται στην προσφορά·
- δ) η προσφορά περιλαμβάνει δήλωση του υποβάλλοντος με την οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση, σε περίπτωση που κατακυρωθεί υπέρ αυτού η εξαγωγή, να ζητήσει εντός της προθεσμίας

που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2, δεύτερη περίπτωση, το πιστοποιητικό ή τα πιστοποιητικά εξαγωγής για τις σχετικές ποσότητες λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή·

- ε) η προσφορά περιλαμβάνει δήλωση του υποβάλλοντος με την οποία αναλαμβάνει δέσμευση, αν ενδεχομένως είναι ο υπερθεματιστής:
 - i) να συμπληρώσει το ποσό της εγγύησης με την πληρωμή του ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4, εφόσον δεν τηρήθηκε η υποχρέωση εξαγωγής που προβλέπεται στο πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2,
 - ii) να πληροφορήσει τον οργανισμό που έχει εκδώσει το εν λόγω πιστοποιητικό εξαγωγής, εντός των επόμενων τριάντα ημερών μετά τη λήξη της ισχύος του πιστοποιητικού, για την ποσότητα ή τις ποσότητες σχετικά με τις οποίες δεν χρησιμοποιήθηκε το πιστοποιητικό εξαγωγής.

3. Μια προσφορά μπορεί να αναγράφει την ένδειξη ότι θεωρείται ότι υποβλήθηκε μόνον εφόσον πληρούται ο ένας ή και οι δύο από τους ακόλουθους όρους:

- α) έχει ληφθεί απόφαση επί του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή, κατά περίπτωση, επί του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή κατά την ημέρα της λήξεως της προθεσμίας υποβολής των εν λόγω προσφορών·
- β) η κατακύρωση του διαγωνισμού αφορά το σύνολο ή κάποιο καθορισμένο τμήμα της προσφερθείσας ποσότητας.

4. Δεν γίνεται δεκτή προσφορά η οποία δεν έχει υποβληθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 ή περιλαμβάνει όρους άλλους από τους προβλεπόμενους στην παρούσα προκήρυξη διαγωνισμού.

5. Προσφορά υποβληθείσα δεν είναι δυνατόν να αποσυρθεί.

Άρθρο 6

1. Ο υποβάλλον την προσφορά προβαίνει στη σύσταση εγγύησης 11 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή βάσει του παρόντος διαγωνισμού.

Για τους υπερθεματιστές η εγγύηση αυτή αποτελεί, με την επιφύλαξη του άρθρου 13 παράγραφος 4, την εγγύηση του πιστοποιητικού εξαγωγής κατά την κατάθεση της αιτήσεως η οποία προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2.

2. Η σύσταση της εγγύησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 πραγματοποιείται κατ' επιλογή του υποβάλλοντος την προσφορά, σε χρήμα ή υπό μορφή εγγύησης, η οποία παρέχεται από κάποιον οργανισμό, που ανταποκρίνεται στα κριτήρια που καθορίζονται από το κράτος μέλος στο οποίο έγινε η προσφορά.

3. Εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας, η εγγύηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 αποδεσμεύεται:

- α) όσον αφορά τους υποβάλλοντες την προσφορά, για την ποσότητα για την οποία δεν εδόθη συνέχεια στην προσφορά·
- β) όσον αφορά τους υπερθεματιστές που δεν έχουν ζητήσει το εν λόγω πιστοποιητικό εξαγωγής εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση, μέχρι 10 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης·

γ) όσον αφορά τους υπερδεματιστές, για την ποσότητα για την οποία έχουν τηρήσει, κατά την έννοια του άρθρου 31 στοιχείο β) και του άρθρου 32 παράγραφος 1 στοιχείο β) εδάφιο ι) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, την υποχρέωση εξαγωγής που απορρέει από το πιστοποιητικό που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2, υπό τους όρους του άρθρου 35 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000.

Στην περίπτωση που αναφέρεται στην πρώτη περίπτωση στοιχείο β), το μέρος της εγγύησης που αποδεσμεύεται μειώνεται, κατά περίπτωση, κατά:

- α) τη διαφορά μεταξύ του ανωτάτου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή που έχει καθοριστεί για τον σχετικό επιμέρους διαγωνισμό και το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή που καθορίστηκε για τον επόμενο επιμέρους διαγωνισμό, εφόσον το τελευταίο αυτό ποσό είναι ανώτερο από το πρώτο·
- β) τη διαφορά μεταξύ του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή που καθορίστηκε για τον σχετικό επιμέρους διαγωνισμό και του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή που καθορίστηκε για τον επόμενο επιμέρους διαγωνισμό, εφόσον το τελευταίο αυτό ποσό είναι κατώτερο από το πρώτο.

Το μέρος της εγγύησης ή η εγγύηση που δεν έχει αποδεσμευθεί, καταπίπτει για την ποσότητα της ζάχαρης για την οποία οι αντίστοιχες υποχρεώσεις δεν έχουν τηρηθεί.

4. Σε περίπτωση ανωτέρας βίας, ο αρμόδιος οργανισμός του σχετικού κράτους μέλους θεσπίζει τα μέτρα σχετικά με την αποδέσμευση της εγγύησης που θεωρεί αναγκαία λόγω των συνθηκών που επικαλείται ο ενδιαφερόμενος.

Άρθρο 7

1. Η αξιολόγηση των προσφορών πραγματοποιείται από τον αρμόδιο οργανισμό χωρίς δημοσιότητα. Τα πρόσωπα τα οποία έχουν γίνει δεκτά να παραστούν στην αξιολόγηση οφείλουν να τηρήσουν το απόρρητο.

2. Οι κατατεθείσες προσφορές ανακοινώνονται χωρίς ένδειξη του ονόματος και οφείλουν να διαβιβαστούν στην Επιτροπή μέσω των κρατών μελών, το αργότερο εντός 1,5 ώρας μετά τη λήξη της προθεσμίας κατά την εβδομαδιαία κατάθεση προσφορών, όπως προβλέπεται στην προκήρυξη της δημοπρασίας.

Σε περίπτωση απουσίας προσφορών, τα κράτη μέλη ενημερώνουν σχετικώς την Επιτροπή εντός της ίδιας προθεσμίας.

Άρθρο 8

1. Μετά την εξέταση των προσφορών που έχουν ληφθεί, είναι δυνατόν να καθορισθεί μέγιστη ποσότητα μέσω επιμέρους διαγωνισμού.

2. Είναι δυνατόν να αποφασισθεί να μη δοθεί συνέχεια σε κάποιον συγκεκριμένο επιμέρους διαγωνισμό.

Άρθρο 9

1. Αφού ληφθούν υπόψη, κυρίως η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στην παγκόσμια αγορά, καθορίζεται:

- α) είτε το κατώτατο ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή·
- β) είτε το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή·

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, μόλις καθοριστεί το κατώτατο ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή, η κατακύρωση γίνεται υπέρ εκείνου ή εκείνων από τους υποβάλλοντες την προσφορά, των οποίων η προσφορά ευρίσκεται στο επίπεδο του κατώτατου ποσού εισφοράς κατά την εξαγωγή ή σε επίπεδο υψηλότερο από το ποσό αυτό.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, μόλις καθοριστεί το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή, η κατακύρωση γίνεται υπέρ εκείνου ή εκείνων από τους υποβάλλοντες την προσφορά, των οποίων η προσφορά ευρίσκεται στο επίπεδο του ανωτάτου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο επίπεδο κατώτερο απ' αυτό, καθώς και υπέρ οποιουδήποτε προσφέροντος, του οποίου η προσφορά αναφέρεται σε εισφορά κατά την εξαγωγή.

Άρθρο 10

1. Εφόσον έχει καθοριστεί για κάποιον επί μέρους διαγωνισμό μια μέγιστη ποσότητα και στην περίπτωση που έχει καθοριστεί ελάχιστη εισφορά, η κατακύρωση γίνεται υπέρ εκείνου του οποίου η προσφορά αναφέρει την υψηλότερη εισφορά κατά την εξαγωγή. Εάν η μέγιστη ποσότητα δεν έχει εντελώς εξαντληθεί με την εν λόγω προσφορά, η κατακύρωση γίνεται μέχρις εξαντλήσεως της εν λόγω ποσότητας, με βάση το ύψος του ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή, αρχίζοντας από το πιο υψηλό.

Στην περίπτωση που έχει καθοριστεί για έναν επί μέρους διαγωνισμό μέγιστη επιστροφή, η κατακύρωση γίνεται σύμφωνα με την πρώτη περίπτωση και, σε περίπτωση εξαντλήσεως ή απουσίας προσφορών που να αναφέρουν εισφορά κατά την εξαγωγή, η κατακύρωση γίνεται υπέρ εκείνων, των οποίων η προσφορά αναφέρει επιστροφή κατά την εξαγωγή, με βάση το ύψος του ποσού της επιστροφής, αρχίζοντας από το πιο χαμηλό, μέχρις εξαντλήσεως της μέγιστης ποσότητας.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία ο κανόνας κατακύρωσης ο οποίος προβλέπεται στην παράγραφο 1 θα οδηγούσε, δεδομένου ότι λαμβάνεται υπόψη μία προσφορά, σε υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, η κατακύρωση γίνεται υπέρ του εν λόγω προσφέροντος μόνο για την ποσότητα η οποία επιτρέπει την εξάντληση της μέγιστης ποσότητας. Οι προσφορές οι οποίες αναφέρονται στην ίδια εισφορά κατά την εξαγωγή ή στην ίδια επιστροφή και οι οποίες οδηγούν, σε περίπτωση αποδοχής του συνόλου των ποσοτήτων που αντιπροσωπεύουν, σε υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, λαμβάνονται υπόψη:

- α) είτε κατ' αναλογία της ολικής ποσότητας που αναφέρεται σε κάθε προσφορά·
- β) είτε ανά διαγωνισμό μέχρι συμπληρώσεως του μέγιστου όγκου ο οποίος θα καθορισθεί·
- γ) είτε δια κλήρου.

Άρθρο 11

1. Ο αρμόδιος οργανισμός του σχετικού κράτους μέλους γνωστοποιεί αμέσως σε όλους τους υποβάλλοντες προσφορά το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στο διαγωνισμό. Επιπλέον, ο οργανισμός αυτός απευθύνει στους υπερθεματιστές δήλωση κατακύρωσης του διαγωνισμού.
2. Η δήλωση κατακύρωσης του διαγωνισμού περιλαμβάνει τουλάχιστον:
 - α) τα στοιχεία του διαγωνισμού·
 - β) την ποσότητα της λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή·
 - γ) το ποσό εκφραζόμενο σε Ευρώ της εισφοράς που θα εισπραχθεί κατά την εξαγωγή ή, κατά περίπτωση, της επιστροφής που θα χορηγηθεί κατά την εξαγωγή, ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης, για την ποσότητα που αναφέρεται στο στοιχείο β).

Άρθρο 12

1. Ο υπερθεματιστής έχει δικαίωμα να λάβει, σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στην παράγραφο 2 την κατακυρωθείσα ποσότητα, πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρει, ανάλογα με την περίπτωση, την εισφορά κατά την εξαγωγή ή την επιστροφή η οποία αναφέρεται στην προσφορά.
2. Ο υπερθεματιστής έχει την υποχρέωση να υποβάλει, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, αίτηση πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα που του κατακυρώθηκε· η αίτηση αυτή δεν μπορεί να ανακληθεί κατά παρέκκλιση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89.

Η αίτηση κατατίθεται το αργότερο μέχρι τις ακόλουθες ημερομηνίες:

 - α) την τελευταία εργάσιμη ημέρα πριν από τον επιμέρους διαγωνισμό που προβλέπεται για την επόμενη εβδομάδα·
 - β) την τελευταία εργάσιμη ημέρα της επόμενης εβδομάδας, όταν δεν προβλέπεται κανένας επιμέρους διαγωνισμός κατά τη διάρκεια της εν λόγω εβδομάδας.
3. Ο υπερθεματιστής έχει την υποχρέωση να εξάγει την ποσότητα η οποία εμφανίζεται στην προσφορά και να καταβάλει, εάν αυτή η υποχρέωση δεν τηρηθεί, κατά περίπτωση, το ποσό που εμφανίζεται στο άρθρο 13 παράγραφος 4.
4. Το δικαίωμα και οι υποχρεώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2 και 3 δεν μεταβιβάζονται.

Άρθρο 13

1. Η προθεσμία έκδοσης των πιστοποιητικών εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/95 δεν εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη προς εξαγωγή, δυνάμει του παρόντος κανονισμού.
2. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών ισχύουν από την ημερομηνία εκδόσεώς τους μέχρι το τέλος του πέμπτου μήνα που ακολουθεί εκείνον κατά τον οποίο πραγματοποιήθηκε ο εν λόγω επιμέρους διαγωνισμός.

Εντούτοις, τα πιστοποιητικά εξαγωγής, που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών που πραγματοποιήθηκαν από την 1η Μαΐου 2004 ισχύουν μόνο μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2004.

Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους που εξέδωσαν το πιστοποιητικό εξαγωγής δύναται, κατόπιν γραπτής αιτήσεως του κατόχου του πιστοποιητικού, να παρατείνουν τη διάρκεια ισχύος του το αργότερο μέχρι τις 15 Οκτωβρίου 2004, εφόσον παρουσιαστούν τεχνικές δυσκολίες που δεν θα επιτρέψουν την πραγματοποίηση της εξαγωγής στην ημερομηνία λήξεως ισχύος που αναφέρεται στη δεύτερη περίπτωση και εφόσον η εν λόγω πράξη δεν υπόκειται στο καθεστώς που προβλέπεται από τα άρθρα 4 ή 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 του Συμβουλίου (1).

3. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών που έλαβαν χώρα μεταξύ 31ης Ιουλίου 2003 και 30 Σεπτεμβρίου 2003 μπορούν να χρησιμοποιηθούν από την 1η Οκτωβρίου 2003.

4. Πλην περιπτώσεως ανωτέρας βίας, ο δικαιούχος πιστοποιητικού καταβάλει στον αρμόδιο οργανισμό ένα καθορισμένο ποσό, για την ποσότητα για την οποία δεν τηρήθηκε η υποχρέωση εξαγωγής που απορρέει από το πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2, εφόσον η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 είναι κατώτερη από το αποτέλεσμα ενός από τους ακόλουθους υπολογισμούς:

- α) το ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή που εμφανίζεται στο πιστοποιητικό μετά από μείωση της εισφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 33 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και που ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού·
- β) το άθροισμα της εισφοράς κατά την εξαγωγή που εμφανίζεται στο πιστοποιητικό και της επιστροφής η οποία αναφέρεται στο άρθρο 28 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, και ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού·
- γ) την επιστροφή κατά την εξαγωγή που αναφέρεται στο άρθρο 28 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του πιστοποιητικού μετά τη μείωση της επιστροφής που αναγράφεται στο εν λόγω πιστοποιητικό.

Το καταβαλλόμενο ποσό που αναφέρεται στην πρώτη περίπτωση, είναι ίσο προς τη διαφορά μεταξύ του αποτελέσματος του υπολογισμού που πραγματοποιήθηκε, κατά περίπτωση, βάσει των στοιχείων α), β) ή γ) και της εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1.

Άρθρο 14

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

(1) ΕΕ L 62 της 7.3.1980, σ. 5.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1291/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 18ης Ιουλίου 2003

για τη συμπλήρωση του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 για την εγγραφή ορισμένων ονομασιών στο μητρώο προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων (pane di Altamura)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουλίου 1992, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφοι 3 και 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, η Ιταλία διαβίβασε στην Επιτροπή αίτηση καταχώρισης ως προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης για την ονομασία «pane di Altamura».
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού, διαπιστώθηκε ότι ήταν σύμφωνη με τον κανονισμό αυτό, περιλαμβάνοντας ιδίως όλα τα στοιχεία που προβλέπονται στο άρθρο 4.
- (3) Η Ελληνική Δημοκρατία πρόβαλε ένσταση στην Επιτροπή κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 μετά τη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽³⁾ των βασικών στοιχείων που αφορούν την αίτηση καταχώρισης του «pane di Altamura». Η ένσταση αφορούσε τη μη τήρηση των προϋποθέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 2 του κανονισμού. Πράγματι, στην περίπτωση ονομασίας προέλευσης, η παραγωγή, η μεταποίηση και η επεξεργασία γίνονται στην οριοθετημένη γεωγραφική περιοχή. Όμως στην περίπτωση του pane di Altamura, σύμφωνα με τη συγγραφή υποχρεώσεων, το ψωμί γίνεται από πρώτη ύλη, το σιμιγδάλι, το οποίο προέρχεται από πέντε διαφορετικές κοινότητες: Altamura, Gravina di Puglia, Roggiorsini, Spinazzola και Minervo Murge, ενώ η περιοχή μεταποίησης σε ψωμί περιοριζόταν στην περιοχή της κοινότητας της Altamura.
- (4) Η Πορτογαλική Δημοκρατία πρόβαλε ένσταση στην Επιτροπή κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 μετά τη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* των βασικών στοιχείων που αφορούν την αίτηση καταχώρισης του «pane di Altamura». Η ένσταση αφορούσε τα ίδια επιχειρήματα με αυτά που ανέπτυξε η Ελληνική Δημοκρατία. Επίσης είχε αναφερθεί ότι η καταχώριση θα έπρεπε να είχε ζητηθεί ως προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη και όχι ως προστατευόμενη ονομασία προέλευσης.

- (5) Οι ενστάσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας έγιναν αποδεκτές κατά την έννοια της παραγράφου 4 του άρθρου 7 του κανονισμού. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να επιδιώξουν τη συμφωνία μεταξύ τους σύμφωνα με τις εσωτερικές τους διαδικασίες.
- (6) Η Ιταλική Δημοκρατία απάντησε στις ενστάσεις που προβλήθηκαν από την Ελληνική Δημοκρατία και την Πορτογαλική Δημοκρατία ότι ήταν σύμφωνη με τις διατυπωθείσες παρατηρήσεις. Προσέθεσε ότι η διαφορετική οριοθέτηση της ζώνης παραγωγής της πρώτης ύλης και του αλέσματος και της ζώνης παραγωγής του ψωμιού οφείλονταν αποκλειστικά σε υλικό λάθος και έδωσε νέα σύνταξη της παραγράφου του συνοπτικού δελτίου που αφορά την οριοθέτηση της γεωγραφικής περιοχής, σύμφωνα με την οποία η ζώνη παραγωγής του pane di Altamura συμπίπτει με τη ζώνη παραγωγής της πρώτης ύλης.
- (7) Η Ελληνική Δημοκρατία απάντησε ότι δεν είχε πλέον αντίρρηση για την καταχώριση της ονομασίας «pane di Altamura».
- (8) Η Πορτογαλική Δημοκρατία απάντησε ότι διατηρούσε τη διαφωνία της για την καταχώριση της ονομασίας «pane di Altamura» ως προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης. Ανέφερε ότι δεν θα ενδεικνυτο η γεωγραφική ονομασία «Altamura» να μπορεί να αναφέρεται σε προϊόν που κατάγεται από ολόκληρη τη γεωγραφική περιοχή που αντιστοιχεί στις πέντε κοινότητες που προαναφέρθηκαν. Πράγματι, το συνοπτικό δελτίο περιείχε αποδείξεις σύμφωνα με τις οποίες μόνο η κοινότητα της Altamura είχε φήμη όσον αφορά την παρασκευή ψωμιού και όχι ολόκληρη η περιοχή. Για τους διαφόρους αυτούς λόγους, φαίνεται ότι η ονομασία θα έπρεπε να καταχωριστεί ως προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη.
- (9) Η Ιταλική Δημοκρατία διαβίβασε στην Επιτροπή αίτηση καταχώρισης της ονομασίας «pane di Altamura», ως προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης, όπως τροποποιήθηκε σε σχέση με την αρχική αίτηση. Η γεωγραφική περιοχή παραγωγής του ψωμιού αντιστοιχεί στην περιοχή των πέντε κοινοτήτων που προαναφέρθηκαν και κατά συνέπεια, συμπίπτει με τη γεωγραφική περιοχή παραγωγής της πρώτης ύλης.
- (10) Δεδομένου ότι δεν επήλθε καμία συμφωνία μεταξύ της Ιταλικής Δημοκρατίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας εντός προθεσμίας τριών μηνών, η Επιτροπή πρέπει να εκδώσει απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 15.

⁽¹⁾ ΕΕ L 208 της 24.7.1992, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 156 της 30.5.2001, σ. 10.

- (11) Η Επιτροπή ζήτησε τη γνώμη της επιστημονικής επιτροπής των ονομασιών προέλευσης, των γεωγραφικών ενδείξεων και των βεβαιώσεων ιδιοτυπίας. Η επιστημονική επιτροπή θεώρησε ότι «τα χαρακτηριστικά που περιλαμβάνονται στην αίτηση όσον αφορά το pane di Altamura αναφέρονται όχι μόνο στην κοινότητα της Altamura αλλά επίσης στις ειδικές περιοχές που βρίσκονται εκτός αυτής της Κοινότητας και στις οποίες γίνεται επίσης η παραγωγή, η μεταποίηση και η παρασκευή. Το γεωγραφικό περιβάλλον που περιλαμβάνει τους φυσικούς και τους ανθρώπινους παράγοντες, την ποιότητα των πρώτων υλών και της παραγωγής, καθώς και την παράδοση που ανάγεται στο μεσαίωνα μπορούν να θεωρηθούν ομοιόμορφα για το σύνολο της περιοχής που ορίζεται στην αίτηση». Η επιστημονική επιτροπή θεώρησε ότι η αίτηση πληροί τις απαιτήσεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92. Πρόσθεσε ότι η περίπτωση που συνίσταται στη χρησιμοποίηση του γεωγραφικού ονόματος μιας κοινότητας για να περιγραφεί μια γεωγραφική ονομασία προέλευσης διαφορετική και καθορισμένη για το σκοπό αυτό είναι σχετικά συχνή και νομικά αποδεκτή όταν είναι αιτιολογημένη.
- (12) Η Επιτροπή έλαβε υπόψη της τη συμβουλευτική γνώμη της επιστημονικής επιτροπής. Θεωρεί ότι είναι παραδεκτές οι εξηγήσεις που δόθηκαν από τις ιταλικές αρχές. Επιπλέον από την επίσημη ανάλυση της συγγραφής υποχρεώσεων που αφορά την ονομασία «Pane di Altamura» δεν διαπιστώθηκε έκδηλο σφάλμα εκτίμησης.
- (13) Κατά συνέπεια, η ονομασία αυτή αξίζει να εγγραφεί στο «μητρώο προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων» και να προστατεύεται συνεπώς σε κοινοτικό επίπεδο ως προστατευόμενη ονομασία προέλευσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2003.

- (14) Το παράρτημα I του παρόντος κανονισμού συμπληρώνει το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 της Επιτροπής⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1257/2003⁽²⁾.
- (15) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής νομοθεσίας των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων και των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 συμπληρώνεται από την ονομασία που εμφανίζεται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού και η ονομασία αυτή εγγράφεται στο «μητρώο προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων» ως προστατευόμενη ονομασία προέλευσης (ΠΟΠ), που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

Τα βασικά στοιχεία της συγγραφής υποχρεώσεων εμφανίζονται στο παράρτημα II. Τα στοιχεία αυτά αντικαθιστούν αυτά που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (βλέπε υποσημείωση 3).

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 327 της 17.12.1996, σ. 11.
⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 16.7.2003, σ. 3.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΤΡΟΦΙΜΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92

Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα ή προϊόντα μπισκοτοποιίας

ΙΤΑΛΙΑ

Pane di Altamura (ΠΟΠ).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗ: άρθρο 5

ΠΟΠ (X) — ΠΓΕ (...)

Εθνικός αριθμός φακέλου: 5/2000

1. Αρμόδια αρχή του κράτους μέλους

Όνομασία: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Διεύθυνση: Via XX Settembre n. 20, I-00187 ROMA
Τηλέφωνο: (06) 481 99 68
Φαξ: (06) 42 01 31 26

2. Αιτούσα ομάδα

- 2.1. Όνομασία: Consorzio per la tutela del Pane di Altamura
- 2.2. Διεύθυνση Corso Umberto I, n. 5, I-70022 Altamura (BA)
- 2.3. Σύνθεση: Βιοτέχνες αρτοποιοί

3. Τύπος του προϊόντος

Προϊόν αρτοποιίας — κατηγορία 2.4.

4. Περιγραφή των προδιαγραφών του προϊόντος

(ανακεφαλαίωση των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2)

4.1. Όνομασία

Pane di Altamura

4.2. Περιγραφή

Το «Pane di Altamura» είναι προϊόν αρτοποιίας το οποίο προκύπτει από το άλεσμα σιμιγδαλιού σκληρού σίτου που προέρχεται από αλεσμένο σκληρό σίτο των ποικιλιών «arrullo», «arcangelo», «duilio» και «simeto» που παράγονται στο έδαφος το οποίο οριοθετείται στις προδιαγραφές του προϊόντος, μεμονωμένα ή μαζί με άλλες καλλιέργειες σε ποσοστό τουλάχιστον 80 %, εφόσον παράγονται στην ίδια περιοχή.

Το προϊόν παρασκευάζεται με τον παραδοσιακό τρόπο που προβλέπει τη χρήση μαγιάς ή προζυμιού, θαλάσσιου άλατος και νερού.

Κατά τη θέση στο εμπόριο, το προϊόν πρέπει να παρουσιάζει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- το καρβέλι με το χαρακτηριστικό άρωμα και βάρος 0,5 kg, λαμβάνει δύο παραδοσιακά σχήματα: το πρώτο, που στην τοπική διάλεκτο καλείται «U sckuanète = pane accavallato», είναι ψηλό, αναδιπλωμένο, χωρίς η μια άκρη να αγγίζει την άλλη, ενώ το δεύτερο, που καλείται «a cappidde de prènete = a cappello di prete» (καπέλο κληρικού), είναι πιο χαμηλό και η μια άκρη δεν αγγίζει την άλλη.
- η κόρα πρέπει να έχει πάχος τουλάχιστον 3 mm· η ψίχα είναι κίτρινου ανοιχτού χρώματος, με ομοιογενείς κυψέλες· η υγρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει το 33 %.

4.3. Γεωγραφική περιοχή

Η οριοθετημένη γεωγραφική περιοχή παραγωγής των σιτηρών που χρησιμοποιούνται και του διπλοαλεσμένου σιμιγδαλιού, περιλαμβάνει το έδαφος των κοινοτήτων Altamura, Gravina di Puglia, Roggiorsini, Spinazzola και Minervino Murge, στην περιφέρεια του Bari, σύμφωνα με την οριοθέτηση που αναφέρεται στο άρθρο 5 της περιγραφής των προδιαγραφών του προϊόντος και εμφανίζεται στον συνημμένο γεωγραφικό χάρτη.

Η περιοχή παραγωγής του «Pane di Altamura» συμπίπτει με το διοικητικό έδαφος που καθορίζεται στην παράγραφο 1, στο οποίο με την πάροδο των αιώνων έχει παγιωθεί η επεξεργασία του προϊόντος που η αρχή της ανάγεται στο έτος 1500 στην κοινότητα της Altamura, στην περιφέρεια του Bari. Οι εγκαταστάσεις για την παρασκευή του προϊόντος πρέπει να χρησιμοποιούν κατά προτίμηση ξύλο ή φυσικό αέριο, κατά τρόπο άμεσο ή έμμεσο, ανάλογα με τις παρεκκλίσεις που προβλέπει ο νόμος.

4.4. Απόδειξη προέλευσης

Η προέλευση του «Pane di Altamura» είναι συνδεδεμένη με τις παραδόσεις της περιοχής παραγωγής.

Αποτελεί ένα από τα βασικά συστατικά της διατροφής του τοπικού πληθυσμού και, στην πιο συνηθισμένη του μορφή (U scquanpète = rane accavallato), παρουσιάζεται σε μεγάλα καρβέλια τα οποία, κατά παράδοση, πλάθονταν στο σπίτι και μεταφέρονταν σε δημόσιους φούρνους για ψήσιμο, γεγονός που είχε επιπτώσεις σε κοινωνικό και πολιτιστικό επίπεδο δεδομένου ότι συνέδεε τον ιδιωτικό με τον δημόσιο βίο.

Ο φούρναρης μάρκαρε κάθε καρβέλι με τα αρχικά του οικογενειάρχη και το φούρνιζε.

Το βασικό χαρακτηριστικό, που διατηρείται έως σήμερα, ήταν η διάρκεια διατήρησης, που ήταν αναγκαία προκειμένου να εξασφαλίζεται η διατροφή των χωρικών και των βοσκών για μία εβδομάδα ή συχνότερα για τις δεκαπέντε ημέρες παραμονής στους βοσκοτόπους της ορεινής περιοχής Murgia: η διατροφή συνίστατο αποκλειστικά σε ψωμί με αλάτι και λάδι, βουτηγμένο σε βραστό νερό. Μέχρι τα μέσα του προηγούμενου αιώνα, την αυγή αντηχούσε στους δρόμους της Altamura η φωνή του φούρναρη που ανακοίνωνε ότι ήταν έτοιμο το φρέσκο, μυρωδάτο ψωμί.

Η πρώτη αναφορά στον τόπο προέλευσης του προϊόντος, η οποία δεν αναφέρει συγκεκριμένα την Altamura αλλά την περιοχή της Murgia γενικότερα, βρίσκεται στο Βιβλίο I, V των Σατιρών του Λατίνου ποιητή Οράτιου, ο οποίος την άνοιξη του έτους 37 π.Χ., επισκεπτόμενος τα μέρη όπου είχε περάσει τα παιδικά του χρόνια, αναφέρεται στο «καλύτερο ψωμί του κόσμου, τόσο νόστιμο που κάθε ταξιδιώτης παίρνει προμήθειες για τη συνέχεια του ταξιδιού του».

Η παραδοσιακή δραστηριότητα αρτοποιίας της Altamura επιβεβαιώνεται στο δημοτικό καταστατικό «Statuti Municipali della città fatti nell'anno 1527», του οποίου τα άρθρα σχετικά με το «Dazio del forno» (δασμό του φούρνου) μεταγράφηκαν από τον G. De Gemmis στο δελτίο του δημοτικού αρχείου-βιβλιοθήκης-μουσείου (Bollettino dell'Archivio-Biblioteca-Museo-Civico), έτος 1954, σελίδες 5-49.

Η μεταγραφή των εγγράφων σχετικά με την επιβολή ή όχι δασμών πραγματοποιήθηκε υπό την επιμέλεια του A. Giannuzzi στο έγγραφο «Le Carte di Altamura», του «Codice Diplomatico Barese», το έτος 1935.

Ένα άλλο έγγραφο, που ανάγεται στο 1420, προέβλεπε απαλλαγή από τον φόρο του ψωμιού για τους κληρικούς της Altamura.

Η συνήθεια να ψήνεται το ψωμί σε δημόσιους φούρνους οφείλεται στο γεγονός ότι απαγορευόταν στους πολίτες «κάθε επιπέδου ή κατάσταση» να ψήνουν το ψωμί στις οικίες τους, επί ποινή υψηλού πρόστιμου που αντιστοιχούσε στο ένα τρίτο του συνολικού κόστους της παρασκευής του ψωμιού.

Κατά συνέπεια, το χαρακτηριστικό σχήμα των καρβελιών εμφανίστηκε στο πλαίσιο μιας αγροκτηνοτροφικής κοινωνίας. Τα καρβέλια αυτά που κατά παράδοση προορίζονταν για τους αγρότες, τους βοσκούς και τις οικογένειές τους εξακολουθούν να παρασκευάζονται από τους αρτοποιούς της Altamura. Τα καρβέλια έχουν μεγάλο μέγεθος, τα συστατικά τους είναι αλεύρι σκληρού σίτου, προζύμι, αλάτι και νερό και η μέθοδος παρασκευής τους διακρίνεται από πέντε φάσεις: ζύμωμα, πλάσιμο, φούσκωμα, διαμόρφωση, ψήσιμο σε φούρνο με ξύλα. Τα χαρακτηριστικά αυτά το έκαναν να ξεχωρίζει από οποιοδήποτε άλλο είδος ψωμιού.

Το άλεσμα πρέπει να ελάμβανε και αυτό χώρα στην Altamura, δεδομένου ότι στις αρχές του 17ου αιώνα υπήρχαν 26 μύλοι σε πλήρη δραστηριότητα.

Σαν συμπέρασμα θα μπορούσε να λεχθεί ότι, παρά τις μετατροπές και τις προσαρμογές που μεσολάβησαν, το ψωμί που παρασκευάζεται σήμερα στην πόλη της Altamura, αποτελεί απευθείας απόγονο του ψωμιού των αγροτών και των βοσκών που εξακολουθεί να παρασκευάζεται από τον Μεσαίωνα χωρίς διακοπή.

Όσον αφορά τους ελέγχους για την απόδειξη της προέλευσης της παραγωγής της ΠΟΠ «Pane di Altamura», αυτή πιστοποιείται από τον οργανισμό ελέγχου που αναφέρεται στο σημείο 4.7 με βάση διάφορες διαδικασίες στις οποίες υπόκεινται οι παραγωγοί καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου παραγωγής.

Η περιγραφή των προδιαγραφών του προϊόντος προβλέπει, κατά την χορήγηση της ΠΟΠ, την κατάρτιση:

- καταλόγων, κατατεθειμένων στις αντίστοιχες κοινότητες της περιοχής που οριοθετείται στο σημείο 4.3, των παραγωγών σκληρού σίτου στην ενδιαφερόμενη περιοχή,
- καταλόγων, κατατεθειμένων στις αντίστοιχες κοινότητες, των ιδιοκτητών μύλων που ασχολούνται με την μεταποίηση διπλοαλεσμένου σιμιγδαλιού που προορίζεται για την αρτοποιία, για το οποίο η πρώτη ύλη προέρχεται από τους παραγωγούς σιτηρών της περιοχής που αναφέρεται ανωτέρω,
- καταλόγου των αρτοποιών που παρασκευάζουν «Pane di Altamura» σύμφωνα με τις προδιαγραφές παραγωγής που αναφέρονται στο επόμενο σημείο 4.5, κατατεθειμένου στην κοινότητα της Altamura.

Όλοι οι προαναφερόμενοι κατάλογοι πρέπει να κατατεθούν στην περιφέρεια της Puglia και στον οργανισμό που έχει οριστεί ή εξουσιοδοτηθεί να ασκεί δραστηριότητες ελέγχου κατά την έννοια του άρθρου 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

Εξάλλου, ο οργανισμός ελέγχου πρέπει να εξακριβώνει αν το χρησιμοποιούμενο προζύμι, η ποσολογία και η σύνθεση της ζύμης, τα ειδικά χαρακτηριστικά και η διάρκεια της τελευταίας, το φούσκωμα, η διαμόρφωση και αναδιαμόρφωση των καρβελιών, το ψήσιμο, το ξεφούρνισμα και η θέση στην κατανάλωση με τις κατάλληλες ενδείξεις, συμβιβάζονται με τη μέθοδο παρασκευής που περιγράφεται στο σημείο 4.5 κατωτέρω.

Το νερό που χρησιμοποιείται για τη ζύμη πιστοποιείται από τον οργανισμό που διαχειρίζεται το υδραγωγείο: πρέπει να αναλύεται σε ετήσια βάση, να πληροί τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στο σημείο 4.5 κατωτέρω, ενώ το πιστοποιητικό που χορηγείται από τον οργανισμό διαχείρισης πρέπει να κοινοποιείται με ανάρτηση στον πίνακα ανακοινώσεων της κοινότητας της Altamura.

Επίσης, ο οργανισμός ελέγχου εξακριβώνει ότι το σιτάρι που χρησιμοποιείται για την παρασκευή του ψωμιού πληροί τις απαιτήσεις που αναφέρονται στο σημείο 4.5.

4.5. Μέθοδος παραγωγής:

Το σιτάρι που χρησιμοποιείται για την παρασκευή του ψωμιού πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις που αναφέρονται κατωτέρω:

	Απαιτήσεις ανά μονάδα
Σκληρός σίτος	
Βάρος ηλεκτρόλυσης \geq	78 Kg/hl
Πρωτεΐνες (N συν. x 5,70) \geq	11 % s.s.
Τέφρα <	2,2 % s.s.
Ξηρά γλουτένη \geq	9,0 % s.s.
Σιμιγδάλι σκληρού σίτου	
Δείκτης γλουτένης <	80
Δείκτης κίτρινου \geq	20

Η πρώτη ύλη που χρησιμοποιείται συνίσταται σε αλεσμένο σιμιγδάλι σκληρού σίτου που λαμβάνεται από αλεσμένο σκληρό σίτο των ποικιλιών «arrullo», «arcangelo», «duilio», «simeto», που έχει παραχθεί στο έδαφος το οποίο οριοθετείται στο σημείο 4.3 σε μεμονωμένες ή συνδυασμένες καλλιέργειες — σε ποσοστό τουλάχιστον 80 %, ενώ για το υπόλοιπο προβλέπεται η χρήση άλλων ποικιλιών που έχουν και αυτές παραχθεί στην προαναφερόμενη περιοχή.

Τα φυσικοχημικά χαρακτηριστικά του σίτου και του σιμιγδαλιού πρέπει να έχουν πιστοποιηθεί και να ανταποκρίνονται στις παραμέτρους που αναφέρονται ανωτέρω.

Τα προϊόντα της διπλής άλεσης πρέπει να λαμβάνονται με διαδικασίες άλεσης όμοιες με αυτές που χρησιμοποιούνται στην περιοχή της Altamura οι οποίες περιγράφονται κατωτέρω. Οι μύλοι της περιοχής αυτής είναι εξοπλισμένοι με μηχανήματα που φέρουν δύο μεταλλικούς κυλίνδρους ολοένα εγγύτερης διαμέτρου. Η ταχύτης περιστροφής είναι περίπου 300 στροφές το λεπτό ενώ η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40 °C. Το μηχάνημα αυτό συνθλίβει το μεγαλύτερο μέρος των κυττάρων του φλοιού του σπόρου κατά τρόπον ώστε το πολύτιμο έλαιο που εξάγεται να διαχέεται στον αλεσμένο σκληρό σίτο.

Οι μύλοι μεταποίησης του σκληρού σίτου είναι αποκλειστικά αυτοί που βρίσκονται στην περιοχή παραγωγής του σίτου, η οποία ορίζεται στο σημείο 4.3.

Οι φάσεις και οι λεπτομέρειες παραγωγής του «Pane di Altamura» είναι οι εξής:

Ζύμη

1. Το προζύμι ανανεώνεται τουλάχιστον τρεις φορές για να αυξηθεί ο όγκος του ζυμωθέντος προϊόντος με την προσθήκη νερού και σιμιγδαλιού σκληρού σίτου, σε ποσοστό 20 % σε σχέση με την ποσότητα διπλαλεσμένου σιμιγδαλιού σκληρού σίτου.
2. Δόσεις και σύνθεση της ζύμης: για 100 κιλά διπλαλεσμένου σιμιγδαλιού σκληρού σίτου χρειάζονται 20 κιλά (20 %) φυσική μαγιά, 2 κιλά (2 %) θαλασσινό αλάτι, 60 περίπου λίτρα (60 %) νερό σε θερμοκρασία 18 °C.
3. Το ζύωμα, που γίνεται με μηχανή ζύμωσης με βυθιζόμενα πτερύγια, διαρκεί περίπου 20 λεπτά.

Το χαρακτηριστικά του νερού πρέπει να ανταποκρίνονται στις ακόλουθες παραμέτρους:

- άχρωμο, άγευστο, άοσμο,
- θερμοκρασία από 12 έως 15 °C,
- pH μεταξύ 7 και 8,5,
- συνολική σκληρότητα μεταξύ 14,5 και 15,5 GF,
- περιεκτικότητα σε ασβέστιο (Ca ++) από 46 έως 55 mg/l,
- αλκαλικότητα (CaCO₃) μεταξύ 130 και 160 mg/l,
- απουσία νιτρώδους ιόντος,
- περιεκτικότητα σε νάτριο κατώτερη από 5 έως 6 mg/l,
- περιεκτικότητα σε κάλιο μεταξύ 1,5 και 2,5 mg/l,
- κολοβακτηρίδια-κόπρανα-εντερόκοκκοι-σπόρια: 0 nct/100 ml.

Φούσκωμα και πρώτη φάση ανάπαυσης

Μετά το τέλος του ζυμώματος, το μείγμα πρέπει να καλυφθεί με ένα βαμβακερό ύφασμα αρκετά χονδρό ώστε το φούσκωμα να πραγματοποιηθεί σε ομοιογενή θερμοκρασία. Η ζύμη πρέπει να αναπαυθεί σε αυτή την κατάσταση για τουλάχιστον 90 λεπτά.

Πλάσιμο και δεύτερη φάση ανάπαυσης

Στο τέλος της προηγούμενης φάσης επεξεργασίας, η ζύμη ζυγίζεται και πλάθεται με το χέρι προκειμένου να σχηματισθεί μια φυσική κρούστα. Το μείγμα παραμένει σε αυτή την κατάσταση για 30 λεπτά.

Δεύτερο πλάσιμο και τρίτη φάση ανάπαυσης

Η ζύμη πλάθεται και πάλι με το χέρι και στη συνέχεια αφήνεται να αναπαυθεί για τουλάχιστον δεκαπέντε λεπτά.

Φούρνισμα και ψήσιμο

Πριν από το φούρνισμα, το καρβέλι («ragnotha») αναποδογυρίζεται και, πιέζοντας ελαφρά την μία της πλευρά με το χέρι, εισάγεται στο φούρνο ο οποίος λειτουργεί, κατά προτίμηση, με ξύλα ή φυσικό αέριο, θερμαίνει έμμεσα και πρέπει να φθάνει θερμοκρασία 250 °C. Επιτρέπεται η εμπορία, εντός της περιοχής που οριοθετείται στο σημείο 4.3, του «Pane di Altamura» που έχει ψηθεί σε φούρνους με άμεση θέρμανση από ξύλα, κυρίως βελανιδιάς.

Η πρώτη φάση του ψησίματος γίνεται με ανοιχτό φούρνο. Μετά από 15 λεπτά, ο φούρνος κλείνει και το ψήσιμο συνεχίζεται για ακόμα 45 λεπτά.

Ξεφούρνισμα

Το στόμιο του φούρνου αφήνεται ανοιχτό για τουλάχιστον πέντε λεπτά έτσι ώστε να φύγει ο ατμός και, κατά συνέπεια, να στεγνώσει γρηγορότερα η κόρα που γίνεται τραγανιστή. Στη συνέχεια, τα καρβέλια βγαίνουν από το φούρνο και εναποτίθενται σε ξύλινους δίσκους.

4.6. Δεσμός

Το ψωμί που παράγεται με αυτόν τον τρόπο θεωρείται «μοναδικής» ποιότητας επειδή για την παρασκευή του χρησιμοποιείται, αφενός, εξαιρετικής ποιότητας σκληρός σίτος, ο οποίος καλλιεργείται σε μια περιοχή —τη βορειοδυτική Murgia— με ειδικά γεωγραφικοπεριβαλλοντικά χαρακτηριστικά και, αφετέρου, το πόσιμο νερό που χρησιμοποιείται στην εν λόγω περιοχή.

Η περιοχή αυτή είναι η μοναδική στην περιφέρεια Puglia που διατηρεί διαρθρωτικά, φυσικά και περιβαλλοντικά στοιχεία παρόμοια με τα προαιώνια. Τα στοιχεία αυτά είναι τα ακόλουθα:

- έδαφος που δεν υπήρξε ποτέ καλυμμένο από θάλασσα,
- περιορισμένα επιφανειακά και υπογεία καρστικά συστήματα,
- τοπική υδρογραφία,
- μέση θερμοκρασία εισόδου των υδάτων στο υπέδαφος 12 °C,
- ήπιο, υγρό μεσογειακό κλίμα,
- ασηπτικό περιβάλλον λόγω των στερεών βροχοπτώσεων,
- διαπερατότητα του εδάφους $10^{-5} \div 10^{-6}$ cm/sec,
- χημική σύνθεση του εδάφους.

Η κεντρική και βόρεια Murgia, στην οποία βρίσκεται η Altamura, καλύπτει τεράστια έκταση άνω των 44 000 εκταρίων, αποτελεί την πιο πυκνοκατοικημένη και οικονομικά σημαντική ζώνη και έχει την μεγαλύτερη παραγωγή σιτηρών στην Puglia μετά την Capitanata. Η καλλιέργεια του σίτου και η εκτροφή προβάτων ήταν, ανέκαθεν, οι κύριες παραγωγικές δραστηριότητες της περιοχής.

Στην πόλη της Altamura, η οποία έχει μεγάλη παράδοση στον τομέα της αρτοποιίας, υπάρχουν 35 επιχειρήσεις με ημερήσια παραγωγή ψωμιού της τάξεως των 600 τόνων η οποία, εξαιρουμένου 20 % που προορίζεται για την κάλυψη των τοπικών αναγκών, διατίθεται στις πιο σημαντικές αγορές της Ιταλίας.

Από μορφολογική άποψη, η εν λόγω σιτοπαραγωγική ζώνη αποτελείται από το οροπέδιο της Απουλίας το οποίο από την μεσοζωική περίοδο ως σήμερα δεν καλύφθηκε ποτέ από θάλασσα. Για τον λόγο αυτό η εν λόγω περιοχή είναι η μοναδική στην περιφέρεια Puglia που παρουσιάζει διαρθρωτικά, φυσικά και περιβαλλοντικά χαρακτηριστικά παρόμοια με τα προαιώνια.

Η δεύτερη περιβαλλοντική ιδιαιτερότητα οφείλεται στην σπανιότητα επιφανειακών και υπογείων καρστικών συστημάτων, με αποτέλεσμα να μην επηρεάζεται σχεδόν καθόλου το υπάρχον δίκτυο υπογείων υδάτων.

Το τρίτο χαρακτηριστικό προκύπτει από την τοπική υδρογραφία που έχει σαν αποτέλεσμα το έδαφος να τροφοδοτείται μόνον από ένα μέρος των ομβρίων υδάτων.

Μια άλλη ιδιαιτερότητα της περιοχής είναι η θερμοκρασία των ομβρίων υδάτων η οποία είναι κατά μέσον όρο της τάξεως των 12 °C.

Από κλιματική άποψη, η περιοχή χαρακτηρίζεται από ξηρά καλοκαίρια και χειμώνες, με περιορισμένες βροχοπτώσεις, υγρές ή στερεές (οι τελευταίες φθάνουν τα 20 έως 35 cm). Οι συνθήκες αυτές συμβάλλουν στη διατήρηση ενός ασηπτικού περιβάλλοντος.

Όσον αφορά τα όμβρια ύδατα, που ανέρχονται ετησίως σε 600 mm κατά μέσον όρο, το 50 % διασχίζει το έδαφος και φθάνει το υπέδαφος και το υπόλοιπο 50 % αρδεύει τις καλλιεργούμενες ζώνες.

Λόγω των νεαρών και μη εξελιγμένων καρστικών φαινομένων, η υγρασία που διατηρείται στις σχισμές των βράχων διαχέεται στο καλλιεργούμενο έδαφος κατά τις περιόδους ξηρασίας. Τούτο αποτελεί μια ακόμα ιδιαιτερότητα του εδάφους.

Οι γεωλογικές, υδρογεωλογικές και μετεωρολογικές παράμετροι συμβάλλουν στη δημιουργία ενός μοναδικού φυσικού περιβάλλοντος στην ενδιαφερόμενη περιοχή.

4.7. Δομή του ελέγχου

Όνομασία: Bioagricoop — Srl
Διεύθυνση: Via Fucini, 10, I-40033 Casalecchio di Reno (Bologna)

4.8. Επισήμανση

Το τελικό προϊόν συσκευάζεται σε με ετικέτα που αναφέρει:

1. κατάλογο των συστατικών, εταιρεία παραγωγής·
2. προθεσμία ανάλωσης·
3. σήμα.

Εναλλακτικά, το προϊόν δεν συσκευάζεται και φέρει μόνον ένα σήμα κατασκευασμένο από βιολογικό υλικό το οποίο περιλαμβάνει τις πληροφορίες που αναφέρονται ανωτέρω και την ονομασία «Pane di Altamura».

Οι ετικέτες πρέπει να φέρουν το συνημμένο σήμα, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε με την προστατευόμενη ονομασία προέλευσης.

Το γραφικό σύμβολο αποτελείται από έναν θυρεό πάνω από το οποίο υπάρχει μια κορώνα με δύο τετραγωνίδια κόκκινα και δύο λευκά. Στο κέντρο του ωοειδούς σήματος, σε τρεις γραμμές, υπάρχει η ένδειξη «Pane DOP di Altamura».

Οι τυπογραφικές λεπτομέρειες του σήματος είναι οι ακόλουθες:

- τυπογραφικά στοιχεία: 100 % pantone 323 cv,
- Pane dop di Altamura: έντονοι χαρακτήρες «arial», διαστάσεις 71,1 πάχος γραμμής οβάλ περιγράμματος 0,040,
- μεγάλος οβάλ ξύλινος δίσκος 17,5 cm,
- μικρός οβάλ ξύλινος δίσκος 13 cm,
- οι διαστάσεις του λογότυπου δεν πρέπει να είναι μικρότερες από 10 cm × 7 cm,
- κίτρινο: 100 % pantone yellow cv,
- μωβ: 100 % pantone 228 cv,
- λευκό: 100 % pantone trans. white cv,
- πράσινο: 100 % pantone 334 cv,
- κόκκινο: 100 % pantone warm red cv,
- οβάλ περίγραμμα: 100 % pantone violet cv.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις

Αριθ. ΕΚ: G/IT/00136/2000.06.22

Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 22.2.2001.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1292/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 18ης Ιουλίου 2003

σχετικά με την έναρξη διαδικασίας επανεξέτασης, όσον αφορά έναν «νέο εξαγωγέα», του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2604/2000 του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού δασμού αντνιτάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων τύπων τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου καταγωγής, μεταξύ άλλων, Ταϊλάνδης, για την κατάργηση του δασμού όσον αφορά τις εισαγωγές ενός παραγωγού-εξαγωγέα της εν λόγω χώρας και για την υπαγωγή των εισαγωγών αυτών σε καταγραφή

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1972/2002⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 4,

Μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗΣ

- (1) Η Επιτροπή έλαβε αίτηση επανεξέτασης όσον αφορά έναν «νέο εξαγωγέα», σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Η αίτηση υποβλήθηκε από την Indo Pet (Thailand) Ltd. (εφεξής «ο αιτών»), παραγωγό-εξαγωγέα της Ταϊλάνδης (εφεξής «η ενδιαφερόμενη χώρα»).

Β. ΠΡΟΪΟΝ

- (2) Το υπό επανεξέταση προϊόν είναι το τερεφθαλικό πολυαιθυλένιο (PET) με συντελεστή ιξώδους 78 ml/g ή περισσότερο, σύμφωνα με το πρότυπο DIN (Deutsche Industrienorm), καταγωγής Ταϊλάνδης («το υπό εξέταση προϊόν»), που υπάγεται επί του παρόντος στον κωδικό ΣΟ 3907 60 20. Οι εν λόγω κωδικοί ΣΟ παρατίθενται για πληροφοριακούς και μόνο λόγους.

Γ. ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ

- (3) Τα ισχύοντα επί του παρόντος μέτρα συνίστανται σε δασμό αντνιτάμπινγκ που επιβάλλεται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2604/2000 του Συμβουλίου⁽³⁾ του οποίου οι εισαγωγές στην Κοινότητα του εν λόγω προϊόντος υπόκεινται σε οριστικό δασμό αντνιτάμπινγκ 83,2 ευρώ ανά τόνο.

Δ. ΛΟΓΟΙ ΤΗΣ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗΣ

- (4) Ο αιτών ισχυρίζεται ότι δεν πραγματοποιήσε εξαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα κατά την περίοδο έρευνας στην οποία βασίζονται τα μέτρα, ήτοι κατά την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου 1998 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1999 («αρχική περίοδος έρευνας») και ότι δεν συνδέεται με κανέναν από τους παραγωγούς-εξαγωγείς του υπό εξέταση προϊόντος που υπόκεινται στα προαναφερθέντα μέτρα αντνιτάμπινγκ.

- (5) Ο αιτών ισχυρίζεται επίσης ότι άρχισε να εξάγει το υπό εξέταση προϊόν στην Κοινότητα μετά το τέλος της αρχικής περιόδου έρευνας.

Ε. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (6) Οι κοινοτικοί παραγωγοί που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, ενημερώθηκαν σχετικά με την ανωτέρω αίτηση και είχαν την ευκαιρία να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους. Η Επιτροπή δεν έλαβε καμία παρατήρηση.
- (7) Αφού εξέτασε τα διαθέσιμα στοιχεία, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία ώστε να δικαιολογείται η έναρξη διαδικασίας επανεξέτασης σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, προκειμένου να προσδιοριστεί το ατομικό περιθώριο ντάμπινγκ του αιτούντος και, εφόσον διαπιστωθεί η ύπαρξη ντάμπινγκ, το ύψος του δασμού που θα πρέπει να επιβληθεί στις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα.

α) Ερωτηματολόγια

- (8) Προκειμένου να συγκεντρώσει τα στοιχεία που θεωρεί απαραίτητα για την έρευνά της, η Επιτροπή θα αποστείλει ερωτηματολόγιο στον αιτούντα.

β) Συγκέντρωση πληροφοριών και ακρόασεις

- (9) Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη καλούνται να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να παρέχουν αποδεικτικά στοιχεία.
- (10) Επιπλέον, η Επιτροπή είναι δυνατό να δεχθεί σε ακρόαση τα ενδιαφερόμενα μέρη, εφόσον το ζητήσουν γραπτώς και αποδείξουν ότι υπάρχουν ιδιαίτεροι λόγοι για τους οποίους επιβάλλεται η ακρόασή τους.

ΣΤ. ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΤΟΥ ΙΣΧΥΟΝΤΟΣ ΔΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ

- (11) Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, ο ισχύων δασμός αντνιτάμπινγκ πρέπει να καταργηθεί όσον αφορά τις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος, το οποίο παράγεται και πωλείται προς εξαγωγή στην Κοινότητα από τον αιτούντα. Παράλληλα, οι εν λόγω εισαγωγές πρέπει να υπόκεινται σε καταγραφή, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, για να διασφαλιστεί ότι, σε περίπτωση που η επανεξέταση καταλήξει στη διαπίστωση της ύπαρξης πρακτικής ντάμπινγκ εκ μέρους του αιτούντος, θα είναι δυνατή η αναδρομική είσπραξη δασμών αντνιτάμπινγκ από την ημερομηνία έναρξης της εν λόγω επανεξέτασης. Στο παρόν στάδιο της διαδικασίας δεν είναι δυνατό να υπολογιστεί το ποσό των ενδεχομένων δασμών τους οποίους θα πρέπει να καταβάλει μελλοντικά ο αιτών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 305 της 7.11.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 301 της 30.11.2000, σ. 21.

Ζ. ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ

Άρθρο 3

- (12) Για λόγους χρηστής διαχείρισης, πρέπει να καθοριστούν προθεσμίες εντός των οποίων:
- μπορούν να αναγγελθούν στην Επιτροπή, να υποβάλουν τις απόψεις τους γραπτώς και να απαντήσουν στο ερωτηματολόγιο που αναφέρεται στην παράγραφο Ε στοιχείο α) του παρόντος κανονισμού ή να υποβάλουν άλλες πληροφορίες που πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά την έρευνα
 - τα ενδιαφερόμενα μέρη δύνανται να ζητήσουν εγγράφως να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.

Η. ΑΡΝΗΣΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

- (13) Στις περιπτώσεις που ένα ενδιαφερόμενο μέρος αρνείται την πρόσβαση σε αναγκαία στοιχεία ή γενικότερα δεν τα παρέχει εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας ή παρεμποδίζει σημαντικά την έρευνα, επιτρέπεται να συνάγονται συμπεράσματα, καταφατικά ή αποφατικά, με βάση τα διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 18 του βασικού κανονισμού.
- (14) Όταν διαπιστώνεται ότι ένα ενδιαφερόμενο μέρος έχει προσκομίσει ψευδή ή παραπλανητικά στοιχεία, τα εν λόγω στοιχεία δεν λαμβάνονται υπόψη, και είναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται τα διαθέσιμα στοιχεία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αρχίζει επανεξέταση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2604/2000 σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 του κανονισμού αριθ. 384/96 για να καθοριστεί εάν και σε ποιο βαθμό οι εισαγωγές τερεφθαλικού πολυαιθυλενίου (PET) με συντελεστή ιξώδους 78 ml/g ή περισσότερο, σύμφωνα με το πρότυπο DIN (Deutsche Industriennorm) 53728, το οποίο υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 3907 60 20, καταγωγής Ταϊλάνδης, που παράγεται και πωλείται στην Κοινότητα από την Indo Pet Ltd., θα πρέπει να υπόκεινται στο δασμό αντντάμπινγκ που επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2604/2000.

Άρθρο 2

Ο δασμός αντντάμπινγκ που επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2604/2000 καταργείται όσον αφορά τις εισαγωγές του προϊόντος που προδιορίζεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού (κωδικός Taric A468).

Οι τελωνειακές αρχές καλούνται, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να προβούν σε καταγραφή των εισαγωγών που αναφέρονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού. Η καταγραφή παύει εννέα μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

1. Τα ενδιαφερόμενα μέρη οφείλουν να αναγγελθούν στην Επιτροπή, να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να υποβάλουν απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο που αναφέρεται στην παράγραφο Ε στοιχείο α) του παρόντος κανονισμού ή οποιοσδήποτε άλλες πληροφορίες, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά, εντός 40 ημερών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, ώστε να μπορέσουν να ληφθούν υπόψη οι εν λόγω απόψεις και τα στοιχεία κατά την έρευνα. Επιστάται η προσοχή στο γεγονός ότι η άσκηση των περισσότερων διαδικαστικών δικαιωμάτων που αναφέρονται στον βασικό κανονισμό εξαρτάται από το κατά πόσον το μέρος αναγγέλλεται εντός της προαναφερθείσας περιόδου.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν επίσης να ζητήσουν, εντός της ίδιας προθεσμίας, να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.

2. Όλες οι παρατηρήσεις και οι αιτήσεις των ενδιαφερομένων μερών πρέπει να υποβληθούν γραπτώς (όχι σε ηλεκτρονική μορφή, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά), και πρέπει να αναφέρουν την ονομασία, τη διεύθυνση, την ηλεκτρονική διεύθυνση, τον αριθμό τηλεφώνου, φαξ ή/και τэлеξ του ενδιαφερόμενου μέρους. Όλες οι γραπτές παρατηρήσεις, περιλαμβανομένων και των απαντήσεων στα ερωτηματολόγια και η αλληλογραφία που υποβάλλουν τα ενδιαφερόμενα μέρη σε απόρρητη βάση πρέπει να φέρουν την ένδειξη «Περιορισμένης διανομής»⁽¹⁾ και, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, να συνοδεύονται από μη εμπιστευτικού χαρακτήρα περίληψη, η οποία θα φέρει την ένδειξη «ΓΙΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΑΠΟ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ».

Τυχόν πληροφορίες σχετικές με το θέμα και αιτήσεις ακρόασης πρέπει να αποσταλούν στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Εμπορίου
Διεύθυνση Β
Γραφείο: J-79 5/16
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 295 65 05
Τελεξ U B 21877

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

⁽¹⁾ Αυτό σημαίνει ότι το έγγραφο προορίζεται για εσωτερική χρήση μόνο. Προστατεύεται σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43). Είναι εμπιστευτικό έγγραφο σύμφωνα με το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 και με το άρθρο 6 της συμφωνίας ΠΟΕ σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου VI της συμφωνίας ΓΣΔΕ 1994 (συμφωνία αντντάμπινγκ).

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή
Pascal LAMY
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1293/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 18ης Ιουλίου 2003

για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 της 2ας Αυγούστου 2001⁽⁴⁾, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν cif για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 28,195 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 19 Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1294/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 18ης Ιουλίου 2003

για την εφαρμογή συντελεστή μείωσης κατά την έκδοση πιστοποιητικών επιστροφής για εμπορεύματα μη υπαγόμενα στο παράρτημα Ι της συνθήκης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1993, για τον καθορισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2580/2000⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 της Επιτροπής, της 13ης Ιουλίου 2000, για τη θέσπιση κοινών λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του συστήματος επιστροφών κατά την εξαγωγή και των κριτηρίων καθορισμού του ύψους τους, για ορισμένα γεωργικά προϊόντα, εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα Ι της συνθήκης, και τα κριτήρια για τον καθορισμό του ποσού παρομοίων επιστροφών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 740/2003⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το συνολικό ποσό που αντιστοιχεί στις αιτήσεις για πιστοποιητικά επιστροφής που ισχύουν από την 1η Αυγούστου

2003 υπερβαίνει το μέγιστο που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000.

- (2) Υπολογίζεται ένας συντελεστής μείωσης βάσει του άρθρου 8 παράγραφοι 3 και 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000. Κατά συνέπεια, ο συντελεστής αυτός πρέπει να ισχύει για τα ποσά που ζητήθηκαν υπό μορφή πιστοποιητικών επιστροφής με ισχύ από την 1η Αυγούστου 2003, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα ποσά των πιστοποιητικών που αντιστοιχούν σε αιτήσεις που ισχύουν από την 1η Αυγούστου 2003 υπόκεινται σε συντελεστή μείωσης 0,957.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 19 Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή
Erkki LIIKANEN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 318 της 20.12.1993, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 298 της 25.11.2000, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 177 της 15.7.2000, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 106 της 29.4.2003, σ. 12.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Ιουνίου 2003

σχετικά με την υπογραφή των συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί εκδόσεως και αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις

(2003/516/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως τα άρθρα 24 και 38,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνεργάζονται με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σε ποινικές υποθέσεις βάσει διμερών συμφωνιών, συμβάσεων, συνθηκών, εθνικών νόμων και διακανονισμών.
- (2) Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι αποφασισμένη να βελτιώσει τη συνεργασία αυτή προκειμένου ιδίως να μπορεί να καταπολεμήσει αποτελεσματικότερα το διασυνοριακό έγκλημα και την τρομοκρατία.
- (3) Στις 26 Απριλίου 2002, το Συμβούλιο αποφάσισε να εξουσιοδοτήσει την Προεδρία, επικουρούμενη από την Επιτροπή, να έρθει σε διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, η δε Προεδρία διαπραγματεύθηκε δύο συμφωνίες δικαστικής συνεργασίας με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σε ποινικές υποθέσεις, μία περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής και μία περί εκδόσεως.
- (4) Οι συμφωνίες θα πρέπει να υπογραφούν εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την επιφύλαξη της μετέπειτα σύναψής τους. Την ώρα της υπογραφής, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα προβεί κατά την υπογραφή στην ακόλουθη δήλωση:

«Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι βρίσκεται σε μία διαδικασία συγκρότησης ενός Χώρου Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης, η οποία μπορεί να έχει συνέπειες που θα θίγουν τις συμφωνίες με τις Ηνωμένες Πολιτείες. Οι εξελίξεις αυτές θα εξετασθούν προσεκτικά από την Ένωση ιδίως όσον αφορά το άρθρο 10 παράγραφος 2 της συμφωνίας έκδοσης. Η Ένωση επιθυμεί να προβεί σε διαβουλεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες προκειμένου να εξεύρει λύσεις σε τυχόν εξελίξεις που θα θίγουν τις συμφωνίες, συμπεριλαμβανομένης εν ανάγκη της ανα-

θεώρησης των συμφωνιών. Η Ένωση δηλώνει ότι το άρθρο 10 δεν αποτελεί προηγούμενο για διαπραγματεύσεις με τρίτα κράτη.»

- (5) Οι συμφωνίες προβλέπουν στο άρθρο 3 παράγραφος 2 την ανταλλαγή έγγραφων πράξεων μεταξύ των ΗΠΑ σχετικά με την εφαρμογή των διμερών συνθηκών. Στο άρθρο 3 παράγραφος 3 της συμφωνίας περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής προβλέπεται ανάλογη υποχρέωση για όσα κράτη μέλη δεν έχουν διμερή συμφωνία αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με τις ΗΠΑ. Εν όψει του καταρτισμού των έγγραφων αυτών πράξεων, τα κράτη μέλη θα πρέπει να συντονίσουν τις ενέργειές τους μέσα στο Συμβούλιο,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Εξουσιοδοτείται με την παρούσα ο Πρόεδρος του Συμβουλίου να ορίσει το άτομο ή τα άτομα τα εξουσιοδοτημένα να υπογράψουν τις συμφωνίες εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την επιφύλαξη της μετέπειτα σύναψής τους.

2. Επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση τα κείμενα των συμφωνιών και των επεξηγηματικών σημειώσεων που τις συνοδεύουν και οι οποίες καταγράφουν πράγματα που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θα ενεργήσουν τα δέοντα προκειμένου να καταρτίσουν έγγραφες πράξεις μεταξύ αυτών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της συμφωνίας περί εκδόσεως και στο άρθρο 3 παράγραφοι 2 και 3 της συμφωνίας περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής.

2. Τα κράτη μέλη θα συντονίσουν τις κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 ενέργειές τους μέσα στο Συμβούλιο.

Άρθρο 3

Σε περίπτωση επέκτασης της εδαφικής εφαρμογής των συμφωνιών σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 1 στοιχείο β) δεύτερη περίπτωση, της συμφωνίας περί εκδόσεως ή του άρθρου 16 παράγραφος 1 στοιχείο β) δεύτερη περίπτωση της συμφωνίας περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση και τα παραρτήματά της θα δημοσιευθούν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Λουξεμβούργο, 6 Ιουνίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την έκδοση

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Προοίμιο	
Άρθρο 1	Αντικείμενο και σκοπός
Άρθρο 2	Ορισμοί
Άρθρο 3	Πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας σε σχέση με τις διμερείς συνθήκες έκδοσης με κράτη μέλη
Άρθρο 4	Αδικήματα για τα οποία χωρεί έκδοση
Άρθρο 5	Διαβίβαση και βεβαίωση της αυθεντικότητας των εγγράφων
Άρθρο 6	Διαβίβαση αιτήσεων προσωρινής σύλληψης
Άρθρο 7	Διαβίβαση εγγράφων έπειτα από προσωρινή σύλληψη
Άρθρο 8	Συμπληρωματικές πληροφορίες
Άρθρο 9	Προσωρινή παράδοση
Άρθρο 10	Αιτήσεις έκδοσης ή παράδοσης που υποβάλλονται από πλείονα κράτη
Άρθρο 11	Απλουστευμένες διαδικασίες έκδοσης
Άρθρο 12	Διαμεταγωγή
Άρθρο 13	Θανατική ποινή
Άρθρο 14	Ευαίσθητες πληροφορίες περιεχόμενες σε αίτηση
Άρθρο 15	Διαβουλεύσεις
Άρθρο 16	Χρονική εφαρμογή
Άρθρο 17	Μη παρέκκλιση
Άρθρο 18	Μελλοντικές διμερείς συνθήκες έκδοσης με κράτη μέλη
Άρθρο 19	Ορισμός αρχών και κοινοποιήσεις
Άρθρο 20	Εδαφική εφαρμογή
Άρθρο 21	Επανεξέταση
Άρθρο 22	Έναρξη ισχύος και καταγγελία

Επεξηγηματική
σημείωση

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΙ ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν περισσότερο τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καταπολεμήσουν το έγκλημα με αποτελεσματικότερο τρόπο έτσι ώστε να προστατεύσουν τις αντίστοιχες δημοκρατικές κοινωνίες τους και τις κοινές τους αξίες,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΠΡΟΣΗΚΟΝΤΑ ΣΕΒΑΣΜΟ των δικαιωμάτων του ατόμου και του κράτους δικαίου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥΣ τις δυνάμεις των αντίστοιχων νομικών συστημάτων εγγυήσεις, που προβλέπουν το δικαίωμα του εκδιδόμενου προσώπου σε δίκαιη δίκη, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να δικάζεται από αμερόληπτο δικαστήριο το οποίο να έχει συγκροτηθεί βάσει του Νόμου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνάψουν συμφωνία σχετικά με την έκδοση των εγκληματιών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο και σκοπός

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, να προβούν σε ενίσχυση της συνεργασίας στα πλαίσια των ισχυουσών σχέσεων σε θέματα έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής όσον αφορά την έκδοση εγκλημάτων.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Ως «συμβαλλόμενα μέρη», νοούνται η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.
2. Ως «κράτος μέλος», νοείται ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Ως «Υπουργείο Δικαιοσύνης», νοείται, για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, το Υπουργείο Δικαιοσύνης των Ηνωμένων Πολιτειών και, για ένα κράτος μέλος, το Υπουργείο Δικαιοσύνης του· μολαταύτα, σε όσα κράτη μέλη τα καθήκοντα που περιγράφονται στα άρθρα 3, 5, 6, 8 ή 12 εκτελούνται από τον Γενικό Εισαγγελέα, η αρχή αυτή μπορεί να ορίζεται προκειμένου να εκτελεί τα καθήκοντα αυτά αντί του Υπουργείου Δικαιοσύνης σύμφωνα με το άρθρο 19, εκτός εάν οι Ηνωμένες Πολιτείες και το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος συμφωνήσουν να ορίσουν άλλη αρχή.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας σε σχέση με τις διμερείς συνθήκες έκδοσης με κράτη μέλη

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, δυνάμει της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, μεριμνούν ώστε οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας να εφαρμόζονται όσον αφορά τις διμερείς συνθήκες περί έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής οι οποίες θα ισχύουν κατά τη στιγμή της έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, υπό τους ακόλουθους όρους:

- α) το άρθρο 4 εφαρμόζεται αντί των διατάξεων διμερούς συνθήκης που επιτρέπουν την έκδοση αποκλειστικά βάσει καταλόγου συγκεκριμένων αξιόποινων πράξεων·
- β) το άρθρο 5 εφαρμόζεται αντί των διατάξεων διμερούς συνθήκης που διέπουν τη διαβίβαση, την πιστοποίηση, τη βεβαίωση της αυθεντικότητας ή άλλη επικύρωση αίτησης έκδοσης και δικαιολογητικών εγγράφων η οποία διαβιβάζεται από το αιτούν κράτος·
- γ) το άρθρο 6 εφαρμόζεται εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης οι οποίες επιτρέπουν την απευθείας διαβίβαση των αιτήσεων προσωρινής σύλληψης μεταξύ του Υπουργείου Δικαιοσύνης των Ηνωμένων Πολιτειών και του Υπουργείου Δικαιοσύνης του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους·
- δ) το άρθρο 7 εφαρμόζεται επιπροσδῆτως των διατάξεων διμερούς συνθήκης που διέπουν τη διαβίβαση των αιτήσεων έκδοσης·

ε) το άρθρο 8 εφαρμόζεται εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης οι οποίες διέπουν την υποβολή συμπληρωματικών πληροφοριών· όπου οι διατάξεις διμερούς συνθήκης δεν προσδιορίζουν την ακολουθητέα οδό, εφαρμόζεται επίσης η παράγραφος 2 του εν λόγω άρθρου·

στ) το άρθρο 9 εφαρμόζεται εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης οι οποίες επιτρέπουν την προσωρινή παράδοση προσώπων κατά των οποίων εκκρεμεί δική ή τα οποία εκτίουν ποινή στο προς ό η αίτηση κράτος·

ζ) το άρθρο 10 εφαρμόζεται, εκτός εάν ορίζεται εκεί άλλως, αντί ή εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης, οι οποίες αφορούν τις αποφάσεις σχετικά με πλείονες αιτήσεις έκδοσης του ίδιου προσώπου·

η) το άρθρο 11 εφαρμόζεται εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης, οι οποίες επιτρέπουν την παραίτηση από την έκδοση ή απλουστευμένες διαδικασίες έκδοσης·

θ) το άρθρο 12 εφαρμόζεται εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης οι οποίες διέπουν τη διαμεταγωγή· όταν οι διατάξεις διμερούς συνθήκης δεν προσδιορίζουν τη διαδικασία η οποία διέπει τη μη προγραμματισμένη προσγείωση αεροσκάφους, εφαρμόζεται επίσης η παράγραφος 3 του εν λόγω άρθρου·

ι) το άρθρο 13 μπορεί να εφαρμόζεται από το προς ό η αίτηση κράτος αντί ή εν απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης οι οποίες διέπουν τη θανατική ποινή·

ια) το άρθρο 14 εφαρμόζεται εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης οι οποίες διέπουν την επεξεργασία ευαίσθητων πληροφοριών που περιέχονται σε αίτηση.

2. α) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξασφαλίζει ότι κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει, με έγγραφη πράξη μεταξύ του ίδιου και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, την εφαρμογή, κατά τον τρόπο που ορίζεται στο παρόν άρθρο, της διμερούς συνθήκης έκδοσης που ισχύει μεταξύ αυτού και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

β) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξασφαλίζει ότι τα νέα κράτη μέλη που προσχωρούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μετά τη θέση της παρούσας συμφωνίας σε ισχύ και που έχουν διμερείς συνθήκες έκδοσης με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, λαμβάνουν τα μέτρα που αναφέρονται στο στοιχείο α).

γ) Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες να ολοκληρώσουν τη διαδικασία που περιγράφεται στο στοιχείο β) πριν από την προγραμματισμένη προσχώρηση νέου κράτους μέλους, ή όσο το δυνατόν ταχύτερα μετά την προσχώρηση αυτή. Η Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποιεί στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής την ημερομηνία προσχώρησης νέων κρατών μελών.

3. Εάν η διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) δεν έχει ολοκληρωθεί κατά την ημερομηνία προσχώρησης, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται ως προς τις σχέσεις μεταξύ αυτού του νέου κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής από την ημερομηνία κατά την οποία έχουν κοινοποιηθεί αμοιβαία καθώς και προς την Ευρωπαϊκή Ένωση την ολοκλήρωση των προς τούτο εσωτερικών τους διαδικασιών.

Άρθρο 4

Αδικήματα για τα οποία χωρεί έκδοση

1. Ένα αδίκημα αποτελεί αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση χωρεί εφόσον τιμωρείται από το δίκαιο τόσο του αιτούντος κράτους όσο και του προς ό η αίτηση κράτους με στερητική της ελευθερίας ποινή ανώτατης διάρκειας ανώτερης του ενός έτους ή με αυστηρότερη ποινή. Ένα αδίκημα αποτελεί επίσης αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση εάν συνίσταται σε απόπειρα ή συνωμοσία για τέλεση, ή συμμετοχή στην τέλεση αδικήματος για το οποίο χωρεί έκδοση. Όταν η αίτηση αφορά την εκτέλεση της ποινής προσωπώπου το οποίο έχει καταδικασθεί για αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση, το υπόλοιπο της στερητικής της ελευθερίας ποινής που απομένει να εκτιθεί πρέπει να είναι τουλάχιστον τέσσερις μήνες.

2. Όταν εγκρίνεται η έκδοση για αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση, η έκδοση ισχύει και για οποιοδήποτε άλλο αδίκημα προσδιορίζεται στην αίτηση εφόσον το τελευταίο αυτό αδίκημα τιμωρείται με στερητική της ελευθερίας ποινή ενός έτους ή λιγότερο, εφόσον πληρούνται όλες οι άλλες απαιτήσεις οι σχετικές με την έκδοση.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ένα αδίκημα θεωρείται ως αδίκημα για το οποίο χωρεί έκδοση:

- α) ανεξαρτήτως του αν το δίκαιο τόσο του αιτούντος κράτους όσο και του προς ό η αίτηση κράτους κατατάσσουν το αδίκημα στην ίδια κατηγορία αδικημάτων ή περιγράφουν το αδίκημα με την ίδια ορολογία·
- β) ανεξαρτήτως του αν το αδίκημα είναι ένα από τα αδικήματα για τα οποία το ομοσπονδιακό δίκαιο των Ηνωμένων Πολιτειών απαιτεί την απόδειξη θεμάτων, όπως η διαπολιτειακή μεταφορά, ή η χρήση των ταχυδρομείων ή άλλων διευκολύνσεων που επηρεάζουν το διαπολιτειακό ή το εξωτερικό εμπόριο, δεδομένου ότι τα θέματα αυτά χρησιμεύουν μόνο για το σκοπό του καθορισμού της δικαιοδοσίας ομοσπονδιακού δικαστηρίου των Ηνωμένων Πολιτειών και
- γ) σε ποινικές υποθέσεις που αφορούν φόρους, δασμούς, συναλλαγματικό έλεγχο και την εισαγωγή ή εξαγωγή βασικών προϊόντων, ανεξαρτήτως του αν το δίκαιο του αιτούντος κράτους και του προς ό η αίτηση κράτους προβλέπει ανάλογους φόρους, δασμούς ή ελέγχους συναλλάγματος ή της εισαγωγής ή εξαγωγής προϊόντων του ίδιου είδους.

4. Εάν το αδίκημα έχει διαπραχθεί εκτός της επικρατείας του αιτούντος κράτους μέλους, η έκδοση χωρεί με την επιφύλαξη των άλλων ισχυουσών απαιτήσεων για την έκδοση, εφόσον το δίκαιο του προς ό η αίτηση κράτους προβλέπει την τιμωρία αδικήματος το οποίο τελείται εκτός της επικρατείας του σε παρόμοιες περιπτώσεις. Εάν το δίκαιο του προς ό η αίτηση κράτους δεν προβλέπει την τιμωρία αδικήματος το οποίο τελείται εκτός της επικρατείας του σε παρόμοιες περιπτώσεις, η εκτελεστική αρχή του προς ό η αίτηση κράτους έχει τη διακριτική ευχέρεια να εγκρίνει την έκδοση εφόσον πληρούνται όλες οι άλλες προβλεπόμενες απαιτήσεις για την έκδοση.

Άρθρο 5

Διαβίβαση και βεβαίωση της αυθεντικότητας των εγγράφων

1. Οι αιτήσεις έκδοσης και τα δικαιολογητικά τους έγγραφα διαβιβάζονται δια της διπλωματικής οδού, συμπεριλαμβανομένης της διαβίβασης που προβλέπεται στο άρθρο 7.

2. Τα έγγραφα τα οποία φέρουν την πιστοποίηση ή τη σφραγίδα του Υπουργείου Δικαιοσύνης ή του Υπουργείου ή της υπηρεσίας που είναι αρμόδια για τις εξωτερικές σχέσεις, του αιτούντος κράτους, γίνονται δεκτά στις διαδικασίες έκδοσης στο προς ό η αίτηση κράτος χωρίς περαιτέρω πιστοποίηση, βεβαίωση της αυθεντικότητας ή άλλη επικύρωση.

Άρθρο 6

Διαβίβαση αιτήσεων προσωρινής σύλληψης

Οι αιτήσεις προσωρινής σύλληψης μπορούν να υποβάλλονται απευθείας μεταξύ των Υπουργείων Δικαιοσύνης του αιτούντος κράτους και του προς ό η αίτηση κράτους, ως εναλλακτική δυνατότητα αντί της διπλωματικής οδού. Οι υπηρεσίες της Διεθνούς Οργάνωσης Εγκληματολογικής Αστυνομίας (Ιντερπόλ) μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται για τη διαβίβαση των αιτήσεων αυτών.

Άρθρο 7

Διαβίβαση εγγράφων έπειτα από προσωρινή σύλληψη

1. Εάν το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση κρατείται υπό καθεστώς προσωρινής σύλληψης από το προς ό η αίτηση κράτος, το αιτούν κράτος μπορεί να εκπληρώσει την υποχρέωσή του να διαβιβάσει την αίτηση έκδοσης και τα δικαιολογητικά της έγγραφα δια της διπλωματικής οδού δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 1 υποβάλλοντας την αίτηση και τα έγγραφα στην πρεσβεία του προς ό η αίτηση κράτους, η οποία ευρίσκεται στο αιτούν κράτος. Στην περίπτωση αυτή, η ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω αίτησης από την πρεσβεία, θεωρείται ότι είναι η ημερομηνία παραλαβής, από το προς ό η αίτηση κράτος, για τους σκοπούς της τήρησης της δυνάμει της εφαρμοστέας συνθήκης έκδοσης προθεσμίας, ώστε να καταστεί δυνατή η συνεχής κράτηση του προσώπου.

2. Όταν ένα κράτος μέλος, κατά την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, λόγω της πάγιας νομολογίας του εσωτερικού του νομικού συστήματος όπως ισχύει κατά την εν λόγω ημερομηνία, δεν μπορεί να εφαρμόσει τα μέτρα που μνημονεύονται στην παράγραφο 1, το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στο κράτος αυτό, έως ότου το κράτος μέλος αυτό και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων, συμφωνήσουν άλλως.

Άρθρο 8

Συμπληρωματικές πληροφορίες

1. Το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί να ζητήσει από το αιτούν κράτος να παράσχει συμπληρωματικές πληροφορίες εντός εύλογης προθεσμίας την οποία καθορίζει, εφόσον θεωρεί ότι οι πληροφορίες που παρέχονται προς υποστήριξη της αίτησης έκδοσης δεν επαρκούν για την εκπλήρωση των απαιτήσεων της εφαρμοστέας συνθήκης έκδοσης.

2. Οι εν λόγω συμπληρωματικές πληροφορίες μπορούν να ζητούνται και να παρέχονται απευθείας μεταξύ των Υπουργείων Δικαιοσύνης των ενδιαφερομένων κρατών.

Άρθρο 9

Προσωρινή παράδοση

1. Εάν εγκριθεί αίτηση έκδοσης στην περίπτωση προσώπου το οποίο διώκεται ή εκτίει ποινή στο προς ό η αίτηση κράτος, το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί να παραδώσει προσωρινά το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση στο αιτούν κράτος για τους σκοπούς της δίωξης.

2. Το παραδοθέν πρόσωπο κρατείται στο αιτούν κράτος και επιστρέφεται στο προς ό η αίτηση κράτος αμέσως μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών κατά του προσώπου αυτού, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται με αμοιβαία συμφωνία του αιτούντος και του προς ό η αίτηση κράτους. Ο χρόνος της κράτησης στο έδαφος του αιτούντος κράτος εν αναμονή της άσκησης δίωξης στο εν λόγω κράτος, είναι δυνατόν να αφαιρείται από τον χρόνο που απομένει προς έκτιση στο προς ό η αίτηση κράτος.

Άρθρο 10

Αιτήσεις έκδοσης ή παράδοσης που υποβάλλονται από πλείονα κράτη

1. Εάν το προς ό η αίτηση κράτος λαμβάνει αιτήσεις από το αιτούν κράτος και από οιοδήποτε άλλο κράτος ή κράτη για την έκδοση του ίδιου προσώπου, είτε για το ίδιο αδίκημα είτε για διαφορετικά αδικήματα, η εκτελεστική αρχή του προς ό η αίτηση κράτους καθορίζει εάν και σε ποιο κράτος θα παραδώσει το πρόσωπο.

2. Εάν το προς ό η αίτηση κράτος μέλος λαμβάνει αίτηση έκδοσης από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και αίτηση παράδοσης δυνάμει του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, για την έκδοση του ίδιου προσώπου, είτε για το ίδιο είτε για διαφορετικά αδικήματα, η αρμόδια αρχή του προς ό η αίτηση κράτους μέλους καθορίζει σε ποιο κράτος, εάν υπάρχει, θα παραδώσει το πρόσωπο. Για τον σκοπό αυτό, αρμόδια αρχή είναι η εκτελεστική αρχή του προς ό η αίτηση κράτους μέλους εάν, στο πλαίσιο της εν ισχύ διμερούς συνθήκης έκδοσης μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και του κράτους μέλους, οι αποφάσεις επί των συντρεχουσών αιτήσεων υποβάλλονται από την εν λόγω αρχή· εάν αυτό δεν προβλέπεται στη διμερή συνθήκη έκδοσης, η αρμόδια αρχή ορίζεται από το οικείο κράτος σύμφωνα με το άρθρο 19.

3. Κατά τη λήψη της απόφασής του, σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2, το προς ό η αίτηση κράτος εξετάζει όλους τους σχετικούς παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των παραγόντων που ήδη προβλέπονται στην εφαρμοστέα συνθήκη έκδοσης, και, εφόσον δεν προβλέπονται ήδη, των ακόλουθων:

- α) του αν οι αιτήσεις έχουν υποβληθεί δυνάμει συνθήκης·
- β) των τόπων στους οποίους έχει διαπραχθεί κάθε επί μέρους αδίκημα·
- γ) των αντίστοιχων συμφερόντων των αιτούντων κρατών·
- δ) της σοβαρότητας των αδικημάτων·
- ε) της υπηκοότητας του θύματος·
- στ) της δυνατότητας τυχόν μετέπειτα έκδοσης μεταξύ των αιτούντων κρατών και
- ζ) της χρονολογικής σειράς παραλαβής των αιτήσεων των αιτούντων κρατών.

Άρθρο 11

Απλουστευμένες διαδικασίες έκδοσης

Εάν το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση συγκατατίθεται να παραδοθεί στο αιτούν κράτος, το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί, σύμφωνα με τις αρχές και διαδικασίες που προβλέπονται δυνάμει του δικαικού του συστήματος, να παραδώσει το πρόσωπο, το συντομότερο δυνατόν, χωρίς περαιτέρω διαδικασία. Η συγκατάθεση του προσώπου του οποίου ζητείται η έκδοση μπορεί να περιλαμβάνει συμφωνία ότι παραιτείται από το ευεργέτημα του κανόνα της ειδικότητας.

Άρθρο 12

Διαμεταγωγή

1. Κράτος μέλος μπορεί να επιτρέψει τη μεταφορά, μέσω της επικρατείας του, ενός προσώπου το οποίο παραδίδεται στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής από τρίτο κράτος ή από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σε τρίτο κράτος. Οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής μπορούν να επιτρέψουν τη μεταφορά, μέσω της επικρατείας τους, προσώπου το οποίο παραδίδεται σε κράτος μέλος από τρίτο κράτος, ή από κράτος μέλος σε τρίτο κράτος.

2. Η αίτηση διαμεταγωγής υποβάλλεται μέσω της διπλωματικής οδού ή απευθείας μεταξύ του Υπουργείου Δικαιοσύνης των Ηνωμένων Πολιτειών και του Υπουργείου Δικαιοσύνης του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους. Οι υπηρεσίες της Ιντερπόλ μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται για τη διαβίβαση της αίτησης αυτής. Η αίτηση περιλαμβάνει περιγραφή του μεταφερόμενου προσώπου και σύντομη περιγραφή των στοιχείων της υπόθεσης. Το υπό διαμεταγωγή πρόσωπο κρατείται κατά τη διάρκεια της διαμεταγωγής.

3. Δεν απαιτείται άδεια όταν χρησιμοποιείται αεροπορική μεταφορά και δεν προβλέπεται προσγείωση στο έδαφος του κράτους διαμεταγωγής. Εάν πραγματοποιηθεί έκτακτη προσγείωση, το κράτος στο οποίο πραγματοποιείται η έκτακτη προσγείωση μπορεί να απαιτήσει αίτηση διαμεταγωγής σύμφωνα με την παράγραφο 2. Λαμβάνονται όλα τα μέτρα που απαιτούνται προκειμένου να προληφθεί η διαφυγή του προσώπου έως ότου πραγματοποιηθεί η διαμεταγωγή, εφόσον η αίτηση διαμεταγωγής παραληφθεί εντός 96 ωρών από τη μη προγραμματισμένη προσγείωση.

Άρθρο 13

Θανατική ποινή

Όταν το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση τιμωρείται με θάνατο σύμφωνα με το δικαιο του αιτούντος κράτους αλλά όχι σύμφωνα με το δικαιο του προς ό η αίτηση κράτους, το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί να εγκρίνει την έκδοση υπό τον όρο ότι δεν θα του επιβληθεί θανατική ποινή, ή, αν για οικονομικούς λόγους το αιτούν κράτος δεν μπορεί να συμμορφωθεί με αυτό τον όρο, ότι και αν επιβληθεί θανατική ποινή, δεν θα εκτελεστεί. Αν το αιτούν κράτος δεχτεί την έκδοση υπό όρους κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου, συμμορφώνεται με τους όρους αυτούς. Αν το αιτούν κράτος δεν δεχτεί τους όρους, η αίτηση έκδοσης μπορεί να απορριφθεί.

Άρθρο 14

Ευαίσθητες πληροφορίες περιεχόμενες σε αίτηση

Όταν το αιτούν κράτος αντιμετωπίζει το ενδεχόμενο να διαβιβάσει πληροφορίες ιδιαίτερα ευαίσθητου χαρακτήρα προς υποστήριξη της αίτησης του για έκδοση, μπορεί να έλθει σε επαφή με το προς ό η αίτηση κράτος για να διαπιστώσει κατά πόσον το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί να τις προστατεύσει. Αν το προς ό η αίτηση κράτος δεν μπορεί να προστατεύσει τις πληροφορίες κατά τον τρόπο που ζητεί το αιτούν κράτος, το αιτούν κράτος αποφασίζει αν παρόλα αυτά θα τις διαβιβάσει.

Άρθρο 15

Διαβουλεύσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προσηκόντως, ώστε να μπορεί να αξιοποιηθεί κατά το δυνατόν αποτελεσματικότερα η παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της διευκόλυνσης της επίλυσης κάθε τυχόν διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της.

Άρθρο 16

Χρονική εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα αδικήματα που διαπράχθηκαν πριν και μετά την έναρξη ισχύος της.

2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις αιτήσεις έκδοσης που υποβάλλονται μετά την έναρξη ισχύος της. Εν τούτοις, τα άρθρα 4 και 9 εφαρμόζονται στις αιτήσεις που εκκρεμούν στο προς ό η αίτηση κράτος τη στιγμή που η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 17

Μη παρέκκλιση

1. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει την προβολή, από το προς ό η αίτηση κράτος, λόγω άρνησης σχετικά με θέμα που δεν διέπεται από την παρούσα συμφωνία, αλλά το οποίο προβλέπεται σε διμερή συνθήκη έκδοσης μεταξύ κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

2. Όταν οι συνταγματικές αρχές ή αμετάκλητες δεσμευτικές δικαστικές αποφάσεις του προς ό η αίτηση κράτους ενδέχεται να θέτουν εμπόδιο στην εκπλήρωση της υποχρέωσής του έκδοσης και η επίλυση του θέματος δεν προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία ή την εφαρμοστέα διμερή συνθήκη, πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις μεταξύ του αιτούντος και του προς ό η αίτηση κράτους.

Άρθρο 18

Μελλοντικές διμερείς συνθήκες έκδοσης με κράτη μέλη

Η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει τη σύναψη, μετά την έναρξη ισχύος της, διμερών συμφωνιών μεταξύ ενός κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, οι οποίες συνάδουν με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 19

Ορισμός αρχών και κοινοποιήσεις

Η Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποιεί στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής τους τυχόν ορισμούς αρχών κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 3 και του άρθρου 10 παράγραφος 2, πριν από την περιγραφόμενη στο άρθρο 3 παράγραφος 2 ανταλλαγή εγγράφων πράξεων μεταξύ των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Άρθρο 20

Εδαφική εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται:

α) στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής·

β) σε ό,τι αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση:

— στα κράτη μέλη,

— στα εδάφη για τις εξωτερικές σχέσεις των οποίων την ευθύνη φέρει κράτος μέλος ή στις χώρες οι οποίες δεν είναι κράτη μέλη και για τις οποίες ένα κράτος μέλος έχει άλλα καθήκοντα σχετικά με τις εξωτερικές σχέσεις, όπου έχει συμφωνηθεί μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών με ανταλλαγή διπλωματικής διακοίνωσης που έχει δεόντως επιβεβαιωθεί από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

2. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σε οιοδήποτε έδαφος ή χώρα για την οποία έχει πραγματοποιηθεί επέκταση σύμφωνα με το στοιχείο β) της παραγράφου 1, μπορεί να καταγγελθεί από οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος με γραπτή προειδοποίηση έξι μηνών προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δια της διπλωματικής οδού, με δέουσα επιβεβαίωση μεταξύ του συγκεκριμένου κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Άρθρο 21

Επανεξέταση

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβούν σε κοινή επανεξέταση της παρούσας συμφωνίας ανάλογα με τις ανάγκες και, σε κάθε περίπτωση, το αργότερο πέντε έτη αφότου τεθεί σε ισχύ. Η επανεξέταση αφορά ιδίως την πρακτική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και μπορεί να καλύπτει και θέματα όπως οι συνέπειες της περαιτέρω ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε σχέση με το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου του άρθρου 10.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος και καταγγελία

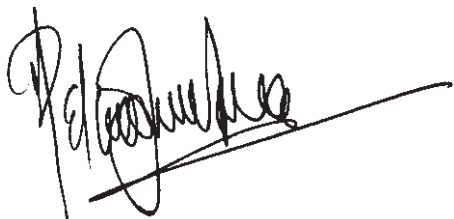
1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα που ακολουθεί τον τρίτο μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη, ανταλλάσσουν έγγραφα που βεβαιώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει τις εσωτερικές τους διαδικασίες προς τούτο. Τα εν λόγω έγγραφα βεβαιώνουν επίσης ότι έχουν ληφθεί όλα τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία ανά πάσα στιγμή, με γραπτή προειδοποίηση προς το άλλο μέρος, και η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την ημερομηνία της εν λόγω προειδοποίησης.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία

Έγινε στην Ουάσιγκτον D.C. στις είκοσι πέντε Ιουνίου δύο χιλιάδες τρία εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Por la Unión Europea
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Voor de Europese Unie
Pela União Europeia
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



Por los Estados Unidos de América
For Amerikas Forenede Stater
Für die Vereinigten Staaten von Amerika
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
For the United States of America
Pour les États-Unis d'Amérique
Per gli Stati Uniti d'America
Voor de Verenigde Staten van Amerika
Pelos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen puolesta
På Amerikas förenta staters vägnar



Επεξηγηματική σημείωση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την έκδοση

Η παρούσα επεξηγηματική σημείωση απηχεί ορισμένες κοινές αντιλήψεις που συμφωνήθηκαν μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την έκδοση (εφεξής αποκαλούμενης «συμφωνίας»).

Σχετικά με το άρθρο 10

Το άρθρο 10 δεν αποσκοπεί να θίξει τις υποχρεώσεις των κρατών που είναι μέρη του καταστατικού του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου της Ρώμης, ούτε τα δικαιώματα των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ως κράτος που δεν είναι μέρος σε ό,τι αφορά το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο.

Σχετικά με το άρθρο 18

Το άρθρο 18 ορίζει ότι η συμφωνία δεν αποκλείει τη σύναψη, μετά την έναρξη ισχύος της, διμερών συμφωνιών έκδοσης μεταξύ ενός κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής οι οποίες συνάδουν με τη συμφωνία.

Σε περίπτωση που κάποιο από τα εκτιθέμενα στη συμφωνία μέτρα δημιουργεί επιχειρησιακά προβλήματα είτε για ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, είτε για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, τα προβλήματα αυτά θα πρέπει κατά πρώτο λόγο να επιλύονται, ει δυνατόν, με διαβουλεύσεις μεταξύ του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ή κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ή, αν αρμόζει, μέσω των διαδικασιών διαβουλεύσεων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Όταν δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπισθούν αυτά τα επιχειρησιακά προβλήματα με διαβουλεύσεις και μόνο, θα θεωρείται ότι συνάδει με τη συμφωνία η πρόβλεψη, στις μελλοντικές διμερείς συμφωνίες μεταξύ του κράτους μέλους ή κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ενός επιχειρησιακά εφαρμόσιμου εναλλακτικού μηχανισμού που να ανταποκρίνεται στους στόχους της συγκεκριμένης διάταξης σχετικά με την οποία ανέκυψε το πρόβλημα.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Προοίμιο

Άρθρο 1	Αντικείμενο και σκοπός
Άρθρο 2	Ορισμοί
Άρθρο 3	Πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας σε σχέση με τις διμερείς συνθήκες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με κράτη μέλη και εν απουσία τέτοιων συνθηκών
Άρθρο 4	Εντοπισμός τραπεζικών πληροφοριών
Άρθρο 5	Κοινές ερευνητικές ομάδες
Άρθρο 6	Τηλεικονοδιασκέψεις
Άρθρο 7	Ταχεία διαβίβαση αιτήσεων
Άρθρο 8	Αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε διοικητικές αρχές
Άρθρο 9	Περιορισμοί στη χρησιμοποίηση, για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων
Άρθρο 10	Αίτηση εμπιστευτικότητας εκ μέρους του αιτούντος κράτους
Άρθρο 11	Διαβουλεύσεις
Άρθρο 12	Χρονική εφαρμογή
Άρθρο 13	Μη παρέκκλιση
Άρθρο 14	Μελλοντικές διμερείς συνθήκες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με κράτη μέλη
Άρθρο 15	Ορισμός αρχών και κοινοποιήσεις
Άρθρο 16	Εδαφική εφαρμογή
Άρθρο 17	Επανεξέταση
Άρθρο 18	Έναρξη ισχύος και καταγγελία

Επεξηγηματική
σημείωση

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΙ ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν περισσότερο τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καταπολεμήσουν το έγκλημα με αποτελεσματικότερο τρόπο έτσι ώστε να προστατεύσουν τις αντίστοιχες δημοκρατικές κοινωνίες τους και τις κοινές τους αξίες,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΠΡΟΣΗΚΟΝΤΑ ΣΕΒΑΣΜΟ των δικαιωμάτων του ατόμου και του κράτους δικαίου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥ τις δυνάμει των αντίστοιχων νομικών συστημάτων εγγυήσεις, που προβλέπουν το δικαίωμα του εκδιδόμενου προσώπου σε δίκαιη δίκη, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος να δικάζεται από αμερόληπτο δικαστήριο το οποίο να έχει συγκροτηθεί βάσει του Νόμου,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνάψουν συμφωνία σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο και σκοπός

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, να προβούν σε ενίσχυση της συνεργασίας και της αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας:

1. ως «συμβαλλόμενα μέρη», νοούνται η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής·
2. ως «κράτος μέλος», νοείται ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας σε σχέση με τις διμερείς συνθήκες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με κράτη μέλη και εν απουσία τέτοιων συνθηκών

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, δυνάμει της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής μεριμνούν ώστε οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας να εφαρμόζονται όσον αφορά τις διμερείς συνθήκες περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής μεταξύ των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, οι οποίες θα ισχύουν κατά τη στιγμή της έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, υπό τους ακόλουθους όρους:

- α) το άρθρο 4 εφαρμόζεται προκειμένου να προβλεφθεί ο εντοπισμός χρηματοοικονομικών λογαριασμών και συναλλαγών επιπλέον της τυχόν εξουσίας που προβλέπεται ήδη δυνάμει των διατάξεων διμερούς συνθήκης·
- β) το άρθρο 5 εφαρμόζεται προκειμένου να επιτρέπεται η συγκρότηση και οι δραστηριότητες κοινών ερευνητικών ομάδων επιπλέον της τυχόν εξουσίας που προβλέπεται ήδη δυνάμει των διατάξεων διμερούς συνθήκης·
- γ) το άρθρο 6 εφαρμόζεται προκειμένου να ληφθεί μαρτυρική κατάθεση προσώπου το οποίο ευρίσκεται το προς ό η αίτηση κράτος με χρήση τεχνολογίας τηλεοπτικοακουστικής αναμετάδοσης μεταξύ του αιτούντος κράτους και του προς ό η αίτηση κράτους, επιπλέον της τυχόν εξουσίας που προβλέπεται ήδη δυνάμει των διατάξεων διμερούς συνθήκης·

δ) το άρθρο 7 εφαρμόζεται προκειμένου να προβλεφθεί η χρήση ταχέων μέσων επικοινωνίας επιπλέον της τυχόν εξουσίας που προβλέπεται ήδη δυνάμει των διατάξεων διμερούς συνθήκης·

ε) το άρθρο 8 εφαρμόζεται για να επιτρέπεται η παροχή αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής στις ενδιαφερόμενες διοικητικές αρχές, επιπλέον της τυχόν εξουσίας που προβλέπεται ήδη δυνάμει των διατάξεων διμερούς συνθήκης·

στ) το άρθρο 9 εφαρμόζεται, με την επιφύλαξη των παραγράφων 4 και 5, αυτού, αντί ή εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης οι οποίες διέπουν τους περιορισμούς της χρήσης των πληροφοριών ή των αποδεικτικών στοιχείων που παρέχονται στο αιτούν κράτος, και διέπουν την υπό όρους παροχή ή την άρνηση παροχής συνδρομής για λόγους προστασίας των δεδομένων·

ζ) το άρθρο 10 εφαρμόζεται εν τη απουσία διατάξεων διμερούς συνθήκης οι οποίες αφορούν τις συνθήκες υπό τις οποίες το αιτούν κράτος μπορεί να ζητήσει να τηρηθεί εμπιστευτική η αίτησή του.

2. α) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξασφαλίζει ότι κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει, με έγγραφη πράξη μεταξύ του ίδιου και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, την εφαρμογή, κατά τον τρόπο που ορίζεται στο παρόν άρθρο, της διμερούς συνθήκης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής που ισχύει μεταξύ αυτού και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

β) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξασφαλίζει ότι τα νέα κράτη μέλη που προσχωρούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μετά τη θέση της παρούσας συμφωνίας σε ισχύ και που έχουν διμερείς συνθήκες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, λαμβάνουν τα μέτρα που αναφέρονται στο στοιχείο α).

γ) Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες να ολοκληρώσουν τη διαδικασία που περιγράφεται στο στοιχείο β) πριν από την προγραμματισμένη προσχώρηση νέου κράτους μέλους, ή όσο το δυνατόν ταχύτερα μετά την προσχώρηση αυτή. Η Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποιεί στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής την ημερομηνία προσχώρησης νέων κρατών μελών.

3. α) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής εξασφαλίζουν επίσης την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας εν απουσία διμερούς συνθήκης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής εν ισχύ μεταξύ κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

β) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξασφαλίζει την αναγνώριση από κάθε κράτος μέλος, με έγγραφη πράξη μεταξύ αυτού και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

γ) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξασφαλίζει τη λήψη των αναφερόμενων στο στοιχείο β) μέτρων από τα νέα κράτη μέλη που θα προσχωρήσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μετά τη θέση της παρούσας συμφωνίας σε ισχύ και που δεν έχουν διμερείς συνθήκες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

4. Εάν η διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) και στην παράγραφο 3 στοιχείο γ) δεν έχει ολοκληρωθεί κατά την ημερομηνία προσχώρησης, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται ως προς τις σχέσεις μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και αυτού του νέου κράτους μέλους από την ημερομηνία κατά την οποία έχουν κοινοποιηθεί αμοιβαία καθώς και προς την Ευρωπαϊκή Ένωση την ολοκλήρωση των προς τούτο εσωτερικών τους διαδικασιών.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα συμφωνία αποσκοπεί μόνο στην αμοιβαία δικαστική συνδρομή μεταξύ των ενδιαφερομένων κρατών. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν δίδουν το δικαίωμα σε οιοδήποτε ιδιώτη να λαμβάνει, να αποκρύπτει ή να αποκλείει τυχόν αποδεικτικά στοιχεία ή να εμποδίζει την εκτέλεση αίτησης, ούτε διαστέλλουν ή περιορίζουν τα ενδεχομένως υφιστάμενα δυνάμει του εθνικού δικαίου δικαιώματα.

Άρθρο 4

Εντοπισμός τραπεζικών πληροφοριών

1. α) Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, το προς ό η αίτηση κράτος εξακριβώνει ταχέως, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο παρόν άρθρο, αν οι εγκατεστημένες στην επικράτειά του τράπεζες κατέχουν πληροφορίες ως προς το αν ένα συγκεκριμένο φυσικό ή νομικό πρόσωπο ύποπτο ή κατηγορούμενο για ποινικό αδίκημα είναι δικαιούχος τραπεζικού λογαριασμού ή λογαριασμών. Το προς ό η αίτηση κράτος γνωστοποιεί ταχέως τα πορίσματα των ερευνών του στο αιτούν κράτος.
- β) Οι ενέργειες οι οποίες περιγράφονται στο στοιχείο α) είναι δυνατόν να επιχειρούνται και για τον εντοπισμό:
 - i) πληροφοριών σχετικών με φυσικά ή νομικά πρόσωπα που έχουν καταδικασθεί για ή ενέχονται κατ' άλλον τρόπο σε ποινικό αδίκημα,
 - ii) πληροφοριών που βρίσκονται στην κατοχή μη τραπεζικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, ή
 - iii) χρηματοοικονομικών συναλλαγών μη σχετιζόμενων με λογαριασμούς.
2. Στην αίτηση πληροφοριών που περιγράφεται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνονται:
 - α) η ταυτότητα του συγκεκριμένου φυσικού ή νομικού προσώπου, που έχει σημασία για τον εντοπισμό των εν λόγω λογαριασμών ή συναλλαγών και
 - β) επαρκή στοιχεία που να επιτρέπουν στην αρμόδια αρχή του προς ό η αίτηση κράτους:
 - i) να υποψιάζεται ευλόγως ότι το συγκεκριμένο φυσικό ή νομικό πρόσωπο όντως έχει εμπλακεί σε ποινικό αδίκημα, και ότι τράπεζες ή μη τραπεζικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα στο έδαφος του προς ό η αίτηση κράτους ενδέχεται να διαθέτουν τις ζητούμενες πληροφορίες και
 - ii) να συμπεράνει ότι οι ζητούμενες πληροφορίες έχουν σχέση με τη σχετική ανάκριση ή ποινική δίωξη.
 - γ) στο μέτρο του δυνατού, πληροφορίες σχετικά με το ποια τράπεζα ή μη τραπεζικό χρηματοπιστωτικό ίδρυμα μπορεί να ενέχεται, και άλλες πληροφορίες χάρη στις οποίες μπορεί να περιορισθεί η έκταση των ερευνών.

3. Οι δυνάμει του παρόντος άρθρου αιτήσεις συνδρομής διαβιβάζονται μεταξύ:

- α) των κεντρικών αρχών που είναι υπεύθυνες για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή στα κράτη μέλη, ή των εθνικών αρχών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για τη διερεύνηση ή τη δίωξη εγκλημάτων, οι οποίες ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 15 παράγραφος 2 και
- β) των εθνικών αρχών των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής που είναι υπεύθυνες για τη διερεύνηση ή τη δίωξη εγκλημάτων, οι οποίες ορίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 15 παράγραφος 2.

Αφού τεθεί σε ισχύ η παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν, με ανταλλαγή διπλωματικής διακοίνωσης, να τροποποιήσουν τις διαύλους μέσω των οποίων υποβάλλονται οι κατά το παρόν άρθρο αιτήσεις.

4. α) Με την επιφύλαξη του στοιχείου β), κάθε κράτος μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 15, να περιορίσει την υποχρέωση παροχής συνδρομής που υπέχει δυνάμει του παρόντος άρθρου στα εξής:
 - i) αδικήματα κολάσιμα δυνάμει του δικαίου και του αιτούντος και του προς ό η αίτηση κράτους,
 - ii) αδικήματα τιμωρούμενα με ποινή στερητική της ελευθερίας ή εντολή κράτησης ανώτατης διάρκειας τεσσάρων τουλάχιστον ετών στο αιτούν κράτος και δύο τουλάχιστον ετών στο προς ό η αίτηση κράτος, ή
 - iii) συγκεκριμένα σοβαρά αδικήματα, κολάσιμα δυνάμει του δικαίου και του αιτούντος και του προς ό η αίτηση κράτους.
- β) κράτος που περιορίζει την υποχρέωσή του σύμφωνα με το στοιχείο α), σημείο ii) ή iii), πρέπει τουλάχιστον, να καθιστά δυνατό τον εντοπισμό λογαριασμών που συνδέονται με τρομοκρατικές δραστηριότητες και με τη νομιμοποίηση προϊόντων προερχόμενων από ένα ευρύ φάσμα σοβαρών εγκληματικών δραστηριοτήτων, κολάσιμων δυνάμει του δικαίου και του αιτούντος και του προς ό η αίτηση κράτους.
5. Δεν χωρεί άρνηση συνδρομής δυνάμει του παρόντος άρθρου για λόγους τραπεζικού απορρήτου.
6. Εφόσον ζητηθεί η προσκόμιση στοιχείων σχετικών με λογαριασμούς ή συναλλαγές που έχουν εντοπισθεί σύμφωνα με το παρόν άρθρο, το προς ό η αίτηση κράτος ανταποκρίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις της ισχύουσας μεταξύ των ενδιαφερόμενων κρατών συνθήκης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, ή, εν απουσία αυτής, σύμφωνα με τις επιταγές του εθνικού του δικαίου.
7. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα ώστε να μην επιβάλλονται υπέρογκοι φόρτοι στα προς ά οι αιτήσεις κράτη μέσω της εφαρμογής του παρόντος άρθρου. Εάν μολαταύτα ανακύψει υπέρογκος φόρτος, μεταξύ άλλων για τις τράπεζες ή με τη λειτουργία των διαύλων επικοινωνίας που προβλέπονται στο παρόν άρθρο, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται αμέσως με σκοπό να διευκολύνουν την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, λαμβάνοντας μεταξύ άλλων τα μέτρα που απαιτούνται για να μειωθεί ο υπέρχων και ο μελλοντικός φόρτος.

Άρθρο 5

Κοινές ερευνητικές ομάδες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, στο μέτρο που δεν το έχουν ήδη πράξει, λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να επιτραπεί η συγκρότηση και η λειτουργία κοινών ερευνητικών ομάδων στο έδαφος κάθε κράτους μέλους, αντιστοίχως, και στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, με σκοπό τη διευκόλυνση των ανακρίσεων και ποινικών διώξεων όπου υπεισέρχονται ένα ή περισσότερα κράτη μέλη και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, όπου κρίνεται σκόπιμο από και το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

2. Οι διαδικασίες δυνάμει των οποίων πρόκειται να λειτουργήσει η ομάδα, όπως η σύνθεση, η διάρκεια, η έδρα, η οργάνωση, τα καθήκοντα και ο σκοπός της, και οι όροι συμμετοχής των μελών της ομάδας ενός κράτους σε έρευνες στο έδαφος άλλου κράτους συμφωνούνται μεταξύ των αρμόδιων αρχών που είναι υπεύθυνες για τη διερεύνηση ή τη δίωξη εγκλημάτων, όπως καθορίζονται από τα αντίστοιχα ενδιαφερόμενα κράτη.

3. Ο αρμόδιες αρχές που καθορίζονται από τα αντίστοιχα ενδιαφερόμενα κράτη επικοινωνούν απευθείας για τους σκοπούς της συγκρότησης και λειτουργίας αυτών των ομάδων, εκτός εάν η εξαιρετική πολυπλοκότητα, το εύρος της έρευνας ή άλλες σχετικές συνθήκες θεωρείται ότι απαιτούν έναν πιο κεντρικό συντονισμό ως προς μερικές ή και όλες τις πτυχές, οπότε τα κράτη μπορούν να συμφωνήσουν άλλους κατάλληλους διαύλους επικοινωνίας προς τούτο.

4. Όταν, για τους σκοπούς της κοινής ερευνητικής ομάδας, απαιτούνται μέτρα έρευνας σε ένα από τα κράτη που την έχουν συγκροτήσει, ένα μέλος της ομάδας που προέρχεται από το εν λόγω κράτος μπορεί να ζητήσει από τις δικές του αρμόδιες αρχές να λάβουν τα μέτρα αυτά χωρίς να χρειάζεται να υποβάλουν τα άλλα κράτη αίτηση αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής. Οι απαιτούμενες νομικές προϋποθέσεις για τη λήψη του μέτρου στο εν λόγω κράτος είναι οι προϋποθέσεις που ισχύουν για τις εσωτερικές του δραστηριότητες έρευνας.

Άρθρο 6

Τηλεικονοδιασκέψεις

1. Στο μέτρο που αυτή η συνδρομή δεν είναι ακόμη διαθέσιμη, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να επιτραπεί η χρησιμοποίηση τεχνολογίας μετάδοσης εικόνων μεταξύ κάθε κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τη λήψη μαρτυρικών καταθέσεων στα πλαίσια διαδικασίας για την οποία είναι διαθέσιμη η αμοιβαία δικαστική συνδρομή, από μάρτυρες ή εμπειρογνώμονες ευρισκόμενους σε προς ό η αίτηση κράτος. Εφόσον το παρόν άρθρο δεν ορίζει ρητώς σχετικά με το θέμα αυτό, οι λεπτομέρειες εφαρμογής αυτής της διαδικασίας είναι εκείνες που προβλέπονται δυνάμει της ισχύουσας μεταξύ των ενδιαφερόμενων κρατών συνθήκης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, ή, κατά περίπτωση, του δικαίου του προς ό η αίτηση κράτους.

2. Εκτός αν συμφωνηθεί άλλως μεταξύ του αιτούντος κράτους και του προς ό η αίτηση κράτους, το αιτούν κράτος επωμίζεται το κόστος της δημιουργίας και λειτουργίας της τηλεικονοσύνδεσης.

Τα άλλα έξοδα που ανακύπτουν κατά την παροχή της συνδρομής, συμπεριλαμβανομένου του κόστους των μετακινήσεων των συμμετεχόντων στο προς ό η αίτηση κράτος, καλύπτονται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της συνθήκης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής που ισχύει μεταξύ των ενδιαφερόμενων κρατών, ή, αν δεν υπάρχει τέτοια συνθήκη, όπως το συμφωνήσουν το αιτούν και το προς ό η αίτηση κράτος.

3. Το αιτούν κράτος και το προς ό η αίτηση κράτος μπορούν να διαβουλευθούν για να διευκολύνουν την επίλυση των τυχόν νομικών, τεχνικών ή οργανωτικών ζητημάτων που ανακύπτουν κατά την εκτέλεση του αιτήματος.

4. Με την επιφύλαξη τυχόν δικαιοδοσίας σύμφωνα με το δίκαιο του αιτούντος κράτους, η εκ προθέσεως διατύπωση ψευδών ισχυρισμών ή οποιαδήποτε άλλη άδικη πράξη διαπραττόμενη από τον μάρτυρα ή τον εμπειρογνώμονα κατά την τηλεικονοδιάσκεψη τιμωρείται στο προς ό η αίτηση κράτος με τον ίδιο τρόπο που θα τιμωρείτο εάν είχε λάβει χώρα κατά τη διάρκεια εθνικής διαδικασίας.

5. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη χρήση τυχόν άλλων μέσων, διαθέσιμων δυνάμει ισχύουσας συνθήκης ή νόμου, για τη λήψη μαρτυρικών καταθέσεων στο προς ό η αίτηση κράτος.

6. Το παρόν άρθρο δεν θίγει την εφαρμογή διατάξεων διμερών συμφωνιών αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής μεταξύ των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, οι οποίες επιβάλλουν ή επιτρέπουν τη χρησιμοποίηση τεχνολογίας τηλεικονοδιασκέψεων για σκοπούς πέραν εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, συμπεριλαμβανομένων για σκοπούς για την ταυτοποίηση προσώπων ή αντικειμένων, ή για τη λήψη ανακριτικών καταθέσεων. Όταν αυτό δεν προβλέπεται δυνάμει ισχύουσας συνθήκης ή νόμου, ένα κράτος μπορεί να επιτρέψει τη χρήση τεχνολογιών τηλεικονοδιάσκεψης σε τέτοιες περιστάσεις.

Άρθρο 7

Ταχεία διαβίβαση αιτήσεων

Οι αιτήσεις αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής και οι σχετικές με αυτές γνωστοποιήσεις μπορούν να διαβιβάζονται με ταχεία μέσα επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένης της τηλεομοιοτυπίας (φαξ) ή του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, και ακολουθεί τυπική επιβεβαίωση, όταν απαιτείται, από το προς ό η αίτηση κράτος. Το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί να απαντά στην αίτηση με οιοδήποτε παρόμοιο ταχύ μέσο επικοινωνίας.

Άρθρο 8

Αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε διοικητικές αρχές

1. Αμοιβαία δικαστική συνδρομή παρέχεται επίσης σε εθνική διοικητική αρχή που διενεργεί έρευνα ως προς συμπεριφορά με σκοπό την ποινική δίωξη της συμπεριφοράς, ή την παραπομπή της συμπεριφοράς στις ερευνητικές ή διοικητικές αρχές, δυνάμει της ειδικής διοικητικής ή ρυθμιστικής της εξουσίας να διενεργήσει την έρευνα αυτή. Αμοιβαία δικαστική συνδρομή μπορεί επίσης να παρέχεται σε άλλες διοικητικές αρχές υπό τέτοιες συνθήκες. Η συνδρομή δεν παρέχεται για θέματα για τα οποία η διοικητική αρχή προβλέπει ότι δεν θα υπάρξει, κατά περίπτωση, δίωξη ή παραπομπή.

2. α) Οι αιτήσεις συνδρομής δυνάμει του παρόντος άρθρου διαβιβάζονται μεταξύ των κεντρικών αρχών που ορίζονται βάσει της εν ισχύ διμερούς συνθήκης περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής μεταξύ των ενδιαφερομένων κρατών, ή μεταξύ όποιων άλλων αρχών είναι δυνατόν να συμφωνηθούν από τις κεντρικές αρχές.
- β) Εν απουσία συνθήκης, οι αιτήσεις διαβιβάζονται μεταξύ του Υπουργείου Δικαιοσύνης των Ηνωμένων Πολιτειών και του Υπουργείου Δικαιοσύνης, ή, σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 1 ανάλογου Υπουργείου του οικείου κράτους μέλους του υπεύθυνου για τη διαβίβαση των αιτήσεων αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, ή μεταξύ όποιων άλλων αρχών είναι δυνατόν να συμφωνηθούν από το Υπουργείο Δικαιοσύνης των Ηνωμένων Πολιτειών και το εν λόγω Υπουργείο.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα ώστε να μην επιβάλλονται υπέρογκοι φόρτοι στα προς ά οι αιτήσεις κράτη ως εκ της εφαρμογής του παρόντος άρθρου. Εάν μολαταύτα ανακύψει υπέρογκος φόρτος, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται αμέσως με σκοπό να διευκολύνουν την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, λαμβάνοντας, μεταξύ άλλων, τα μέτρα που απαιτούνται για να μειωθεί ο υπέρχον και ο μελλοντικός φόρτος.

Άρθρο 9

Περιορισμοί στη χρησιμοποίηση, για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και άλλων

1. Το αιτούν κράτος μπορεί να χρησιμοποιήσει κάθε αποδεικτικό στοιχείο ή πληροφορία που λαμβάνει από το προς ό η αίτηση κράτος:
- α) για ανακρίσεις και ποινικές διώξεις οι οποίες διεξάγονται σε αυτό·
- β) για την πρόληψη άμεσης και σοβαρής απειλής για τη δημόσια ασφάλειά του·
- γ) για μη ποινικές δικαστικές και διοικητικές διαδικασίες οι οποίες έχουν κινηθεί σε αυτό και οι οποίες συνδέονται άμεσα με ανακρίσεις και ποινικές διώξεις:
- ι) που προβλέπονται στο στοιχείο α), ή
- ii) για τις οποίες παρασχέθηκε αμοιβαία δικαστική συνδρομή δυνάμει του άρθρου 8·
- δ) για οποιονδήποτε άλλο σκοπό, εάν οι πληροφορίες ή τα αποδεικτικά στοιχεία έχουν δημοσιοποιηθεί στα πλαίσια διαδικασιών για τις οποίες διαβιβάστηκαν, ή σε οιαδήποτε από τις περιπτώσεις που περιγράφονται στα στοιχεία α), β) και γ) και
- ε) για οιονδήποτε άλλο σκοπό, μόνο με την προηγούμενη συγκατάθεση του προς ό η αίτηση κράτους.
2. α) Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη δυνατότητα του προς ό η αίτηση κράτους να επιβάλει επιπρόσθετους όρους σε μια συγκεκριμένη περίπτωση, εφόσον η συγκεκριμένη αίτηση συνδρομής δεν θα μπορούσε να ικανοποιηθεί χωρίς αυτούς τους όρους. Όταν επιβάλλονται επιπρόσθετοι όροι σύμφωνα με το παρόν εδάφιο, το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί να απαιτήσει από το αιτούν κράτος να παράσχει πληροφορίες για τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιήθηκαν τα αποδεικτικά στοιχεία ή οι πληροφορίες.

β) Το προς ό η αίτηση κράτος δεν μπορεί να επιβάλλει ως δυνάμει του στοιχείου α) προϋπόθεση για την παροχή αποδεικτικών στοιχείων ή πληροφοριών γενικούς περιορισμούς όσον αφορά τους νομικούς κανόνες του αιτούντος κράτους στο θέμα της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

3. Όταν, μετά την αποκάλυψη στο αιτούν κράτος, περιέλθουν εις γνώση του προς ό η αίτηση κράτους συνθήκες, οι οποίες ενδέχεται να το κάνουν να επιδιώξει την επιβολή επιπρόσθετου όρου σε συγκεκριμένη υπόθεση, το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί να διαβουλεύεται με το αιτούν κράτος προκειμένου να διαπιστώσει κατά πόσον μπορούν να προστατευθούν τα αποδεικτικά στοιχεία και οι πληροφορίες.

4. Το προς ό η αίτηση κράτος μπορεί να εφαρμόζει την περί περιορισμού της χρήσης ρήτρα της ισχύουσας διμερούς συνθήκης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής αντί για το παρόν άρθρο, εφόσον αυτή συνεπάγεται λιγότερους περιορισμούς ως προς τη χρήση των πληροφοριών και αποδεικτικών στοιχείων από ό,τι προβλέπεται στο παρόν άρθρο.

5. Όταν μια διμερής συνθήκη αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, η οποία ισχύει μεταξύ κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, κατά την ημερομηνία της υπογραφής της παρούσας συμφωνίας, επιτρέπει τον περιορισμό της υποχρέωσης παροχής συνδρομής σχετικά με ορισμένα φορολογικά αδικήματα, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος μπορεί, στις έγγραφες πράξεις που ανταλλάσσονται με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, όπως περιγράφεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, να δηλώσει ότι, ως προς αυτά τα αδικήματα, θα εξακολουθήσει να εφαρμόζει τη διάταξη της διμερούς συνθήκης περί περιορισμού της χρήσης.

Άρθρο 10

Αίτηση εμπιστευτικότητας εκ μέρους του αιτούντος κράτους

Το προς ό η αίτηση κράτος καταβάλλει κάθε προσπάθεια προκειμένου να παραμείνουν εμπιστευτικά τόσο η αίτηση όσο και το περιεχόμενό της, εφόσον αυτό του ζητηθεί από το αιτούν κράτος. Εάν το αίτημα δεν μπορεί να ικανοποιηθεί χωρίς παραβίαση της αιτηθείσας εμπιστευτικότητας, η κεντρική αρχή του προς ό η αίτηση κράτους πληροφορεί σχετικά το αιτούν κράτος, το οποίο εν συνεχεία αποφασίζει αν το αίτημα θα πρέπει παρόλα αυτά να ικανοποιηθεί.

Άρθρο 11

Διαβουλεύσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προσηκόντως, ώστε να μπορεί να αξιοποιηθεί κατά το δυνατόν αποτελεσματικότερα η παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της διευκόλυνσης της επίλυσης κάθε τυχόν διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της.

Άρθρο 12

Χρονική εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα αδικήματα που διαπράχθηκαν πριν και μετά την έναρξη ισχύος της.

2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις αιτήσεις αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής που υποβάλλονται μετά την έναρξη ισχύος της. Εν τούτοις, τα άρθρα 6 και 7 εφαρμόζονται στις αιτήσεις που εκκρεμούν στο προς ό η αίτηση κράτος τη στιγμή που η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 13

Μη παρέκκλιση

Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 5 και του άρθρου 9 παράγραφος 2 στοιχείο β), η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει την προβολή από το προς ό η αίτηση κράτος λόγω άρνησης συνδρομής κατ' εφαρμογή διμερούς συνθήκης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής, ή, εν απουσία συνθήκης, των εν ισχύι νομικών αρχών του, συμπεριλαμβανομένης της περιπτώσεως που εκτέλεση της αίτησης ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή άλλα ζωτικά συμφέροντά του.

Άρθρο 14

Μελλοντικές διμερείς συνθήκες αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με κράτη μέλη

Η παρούσα συμφωνία δεν αποκλείει τη σύναψη, μετά την έναρξη ισχύος της, διμερών συμφωνιών μεταξύ κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, οι οποίες συνάδουν με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 15

Ορισμός αρχών και κοινοποιήσεις

1. Όταν, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο β), έχει ορισθεί άλλο Υπουργείο πλην του Υπουργείου Δικαιοσύνης, η Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποιεί αυτό τον ορισμό αρχών στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής πριν από την περιγραφόμενη στο άρθρο 3 παράγραφος 3 ανταλλαγή έγγραφων πράξεων μεταξύ των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη, βάσει διαβουλεύσεων μεταξύ τους σχετικά με το ποιές εθνικές αρχές θα ορίσουν υπεύθυνες για τη διερεύνηση και τη δίωξη εγκλημάτων, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3 κοινοποιούν αμοιβαία τις με τον τρόπο αυτό ορισθείσες εθνικές αρχές πριν από την προβλεπόμενη στο άρθρο 3 παράγραφοι 2 και 3 ανταλλαγή έγγραφων πράξεων μεταξύ των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, για όσα κράτη μέλη δεν έχουν συνθήκη αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής με τις Ηνωμένες Πολιτείες, κοινοποιεί στις Ηνωμένες Πολιτείες, πριν από αυτή την ανταλλαγή, ποιες θα είναι οι κατά το άρθρο 4, παράγραφος 3, κεντρικές αρχές.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία τους τυχόν περιορισμούς που επικαλούνται δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 4 πριν από την περιγραφόμενη στο άρθρο 3 παράγραφοι 2 και 3 ανταλλαγή έγγραφων πράξεων μεταξύ των κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Άρθρο 16

Εδαφική εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται:

α) στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής·

β) σε ό,τι αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση:

— στα κράτη μέλη,

— στα εδάφη για τις εξωτερικές σχέσεις των οποίων την ευθύνη φέρει κράτος μέλος ή στις χώρες οι οποίες δεν είναι κράτη μέλη και για τις οποίες ένα κράτος μέλος έχει άλλα καθήκοντα σχετικά με τις εξωτερικές σχέσεις, όπου έχει συμφωνηθεί μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών με ανταλλαγή διπλωματικής διακοίνωσης που έχει δεόντως επιβεβαιωθεί από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

2. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σε οιοδήποτε έδαφος ή χώρα για την οποία έχει πραγματοποιηθεί επέκταση σύμφωνα με το σημείο β) της παραγράφου 1, μπορεί να καταγγελθεί από οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος με γραπτή προειδοποίηση έξι μηνών προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δια της διπλωματικής οδού, με δέουσα επιβεβαίωση μεταξύ του συγκεκριμένου κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Άρθρο 17

Επανεξέταση

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβούν σε κοινή επανεξέταση της παρούσας συμφωνίας ανάλογα με τις ανάγκες και, σε κάθε περίπτωση, το αργότερο πέντε έτη αφότου τεθεί σε ισχύ. Η επανεξέταση αφορά ιδίως την πρακτική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και μπορεί να καλύπτει και θέματα όπως οι συνέπειες της περαιτέρω ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε σχέση με το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου του άρθρου 10.

Άρθρο 18

Έναρξη ισχύος και καταγγελία

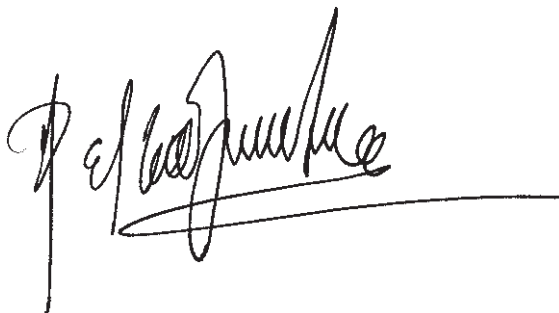
1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα που ακολουθεί τον τρίτο μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη, ανταλλάσσουν έγγραφα που βεβαιώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει τις εσωτερικές τους διαδικασίες προς τούτο. Τα εν λόγω έγγραφα βεβαιώνουν επίσης ότι έχουν ληφθεί όλα τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφοι 2 και 3.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία ανά πάσα στιγμή, με γραπτή προειδοποίηση προς το άλλο μέρος, και η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την ημερομηνία της εν λόγω προειδοποίησης.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία

Έγινε στην Ουάσιγκτον D.C., στις είκοσι πέντε Ιουνίου δύο χιλιάδες τρία εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Por la Unión Europea
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Voor de Europese Unie
Pela União Europeia
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



Por los Estados Unidos de América
For Amerikas Forenede Stater
Für die Vereinigten Staaten von Amerika
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
For the United States of America
Pour les États-Unis d'Amérique
Per gli Stati Uniti d'America
Voor de Verenigde Staten van Amerika
Pelos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen puolesta
På Amerikas förenta staters vägnar



Επεξηγηματική σημείωση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή

Η παρούσα σημείωση απηχεί ορισμένες κοινές αντιλήψεις που συμφωνήθηκαν μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την αμοιβαία δικαστική συνδρομή (εφεξής αποκαλούμενης «συμφωνίας»).

Σχετικά με το άρθρο 8

Όσον αφορά την παρασχετέα δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 1 αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε διοικητικές αρχές, το άρθρο 8 παράγραφος 1 πρώτη φράση επιβάλλει την υποχρέωση να παρέχεται αμοιβαία δικαστική συνδρομή στις αιτούσες ομοσπονδιακές διοικητικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και στις αιτούσες εθνικές διοικητικές αρχές των κρατών μελών. Η δεύτερη φράση της ίδιας παραγράφου προβλέπει επίσης τη δυνατότητα παροχής αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής σε άλλες, μη ομοσπονδιακές ή τοπικές διοικητικές αρχές. Η διάταξη όμως αυτή εμπίπτει στη διακριτική ευχέρεια του προς ό η αίτηση κράτους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 πρώτη φράση, παρέχεται αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε αιτούσα διοικητική αρχή η οποία, τη στιγμή της υποβολής της αίτησης, διενεργεί έρευνες ή έχει κινήσει διαδικασίες εν όψει ποινικής δίωξης ή παραπομπής της ερευνώμενης συμπεριφοράς στις αρμόδιες διωκτικές αρχές, δυνάμει της εκ του νόμου εντολής καθηκόντων της, όπως περιγράφεται αναλυτικότερα στα αμέσως επόμενα. Το ότι τη στιγμή της υποβολής της αίτησης σχεδιάζεται παραπομπή για ποινική δίωξη δεν αποκλείει το ενδεχόμενο η εν λόγω αρχή να επιδιώκει και άλλες κυρώσεις πλην των ποινικών. Έτσι, η παρεχόμενη κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 1 αμοιβαία δικαστική συνδρομή ενδέχεται να οδηγήσει την αιτούσα διοικητική αρχή στο συμπέρασμα ότι η ποινική δίωξη ή η παραπομπή προς ποινική δίωξη δεν αρμόζει. Αυτή η ενδεχόμενη συνέπεια δεν επηρεάζει την υποχρέωση των συμβαλλόμενων μερών να παρέχουν συνδρομή σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

Ωστόσο, η αιτούσα διοικητική αρχή όμως δεν δύναται να επικαλείται το άρθρο 8 παράγραφος 1 για να ζητεί συνδρομή σε περιπτώσεις όπου δεν σχεδιάζεται ποινική δίωξη ή παραπομπή προς ποινική δίωξη, ούτε για θέματα όπου το δικαίο του αιτούντος κράτους δεν προβλέπει για την ερευνώμενη συμπεριφορά ποινική κύρωση ή παραπομπή.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση υπενθυμίζει ότι από πλευράς της, το αντικείμενο της συμφωνίας εμπίπτει στις περί αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις διατάξεις, που περιέχονται στον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ότι η συμφωνία έχει συναφθεί εντός του πλαισίου αυτών των διατάξεων.

Σχετικά με το άρθρο 9

Το άρθρο 9, παράγραφος 2 στοιχείο β) αποβλέπει στο να εξασφαλίσει ότι, μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, μπορούν να προβάλλονται λόγοι προστασίας δεδομένων για την άρνηση παροχής συνδρομής. Θα μπορούσε να ανακύψει τέτοια περίπτωση αν, μετά από συγκριτική αξιολόγηση των σημαντικών συμφερόντων που διακυβεύονται σε μια συγκεκριμένη περίπτωση (δημόσιων συμφερόντων, αφενός, συμπεριλαμβανομένης της ορθής απονομής της δικαιοσύνης, και συμφερόντων προστασίας της ιδιωτικής ζωής, αφετέρου), φανεί ότι η παροχή των συγκεκριμένων δεδομένων που ζητεί το αιτούν κράτος θα έδινε τόσο θεμελιώδη προβλήματα ώστε το κράτος προς ό η αίτηση να κρίνει ότι εμπίπτει στους περί ζωτικού συμφέροντος λόγους άρνησης. Αποκλείεται, επομένως, η ευρεία, κατηγορική ή συστηματική εφαρμογή των αρχών της προστασίας δεδομένων, από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ως λόγου άρνησης συνεργασίας. Έτσι, το γεγονός ότι, το αιτούν κράτος και το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, έχουν διαφορετικά συστήματα προστασίας δεδομένων (όπως επί παραδείγματι ότι το αιτούν κράτος δεν έχει το αντίστοιχο εξειδικευμένης αρχής προστασίας δεδομένων) ή μετέρχονται διαφορετικά μέσα για την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (όπως επί παραδείγματι ότι το αιτούν κράτος χρησιμοποιεί άλλα μέσα πλην της διαγραφής για να προστατεύει τα συμφέροντα προστασίας της ιδιωτικής ζωής ή την ακρίβεια των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που λαμβάνουν οι αρχές επιβολής του νόμου), δεν μπορεί, αφεαυτού, να επιβάλλεται πρόσθετη προϋπόθεση δυνάμει του άρθρου 9 παράγραφος 2 στοιχείο α).

Σχετικά με το άρθρο 14

Το άρθρο 14 ορίζει ότι η συμφωνία δεν αποκλείει τη σύναψη, μετά την έναρξη ισχύος της, διμερών συμφωνιών αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής μεταξύ ενός κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, οι οποίες συνάδουν με τη συμφωνία.

Σε περίπτωση που κάποιο από τα εκτιθέμενα στη συμφωνία μέτρα δημιουργεί επιχειρησιακά προβλήματα είτε για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής είτε για ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, τα προβλήματα αυτά θα πρέπει κατά πρώτο λόγο να επιλύονται, ει δυνατόν, με διαβουλεύσεις μεταξύ του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ή κρατών μελών και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ή, αν αρμόζει, μέσω των διαδικασιών διαβουλεύσεων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Όταν δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπισθούν αυτά τα επιχειρησιακά προβλήματα με διαβουλεύσεις και μόνο, θα θεωρείται ότι συνάδει με τη συμφωνία η πρόβλεψη, στις μελλοντικές διμερείς συμφωνίες μεταξύ κράτους μέλους και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ενός επιχειρησιακά εφαρμόσιμου εναλλακτικού μηχανισμού που να ανταποκρίνεται στους στόχους της συγκεκριμένης διάταξης σχετικά με την οποία ανέκυψε το πρόβλημα.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 15ης Ιουλίου 2003

σχετικά με τα στατιστικά στοιχεία που χρησιμοποιούνται για την προσαρμογή της κλειδας κατανομής για την εγγραφή στο κεφάλαιο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας

(2003/517/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 107 παράγραφος 6 και το άρθρο 29.2 του πρωτοκόλλου για το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας που προσαρτάται στη συνθήκη (εφεξής «το καταστατικό»),

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση 98/382/ΕΚ ⁽⁴⁾, το Συμβούλιο θέσπισε κανόνες σχετικά με τα στατιστικά στοιχεία που χρησιμοποιούνται για τον καθορισμό της κλειδας κατανομής για την αρχική εγγραφή στο κεφάλαιο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 29.3 του καταστατικού οι σταθμίσεις που αποδίδονται στις εθνικές κεντρικές τράπεζες στην κλειδα κατανομής για την εγγραφή στο κεφάλαιο της ΕΚΤ αναπροσαρμόζονται ανά πενταετία.
- (3) Με την προσχώρηση μίας ή περισσότερων χωρών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, οι εθνικές κεντρικές τράπεζές τους καθίσταται μέλη του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ) και εγγεγραμμένοι μεριδιούχοι του κεφαλαίου της ΕΚΤ. Οι σταθμίσεις των εθνικών κεντρικών τραπεζών στην κλειδα κατανομής για την εγγραφή στο κεφάλαιο της ΕΚΤ θα πρέπει να αναπροσαρμόζονται ανάλογα.
- (4) Πρέπει να οριστούν κανόνες για την παροχή των στατιστικών στοιχείων που χρησιμοποιούνται για τις αναπροσαρμογές των σταθμίσεων των εθνικών κεντρικών τραπεζών στην κλειδα κατανομής για την εγγραφή του κεφαλαίου της ΕΚΤ.
- (5) Πρέπει να οριστούν η φύση και οι πηγές των στοιχείων που χρησιμοποιούνται, καθώς και η μέθοδος υπολογισμού των σταθμίσεων των εθνικών κεντρικών τραπεζών στην κλειδα κατανομής για την εγγραφή του κεφαλαίου της ΕΚΤ.
- (6) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1996, περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας ⁽⁵⁾ προσδιορίζει τη μεθοδολογία για τα κοινά πρότυπα, τους

ορισμούς, τις ταξινομήσεις και τους λογιστικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται για την κατάρτιση λογαριασμών και πινάκων σε συγκρίσιμη βάση για τις ανάγκες της Κοινότητας και προβλέπει ένα πρόγραμμα για τη μεταβίβαση, για τις ανάγκες της Κοινότητας, των λογαριασμών και των πινάκων που καταρτίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό σε συγκριμένες ημερομηνίες. Ο κανονισμός αυτός λαμβάνει υπόψη τα πλέον πρόσφατα πρότυπα και τις τελευταίες εξελίξεις στη στατιστική μεθοδολογία και συνεπώς οι ορισμοί του πρέπει να χρησιμοποιούνται για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης.

- (7) Εφόσον η κλειδα κατανομής για την εγγραφή στο κεφάλαιο της ΕΚΤ προσδιορίζει τα αντίστοιχα μερίδια των εθνικών κεντρικών τραπεζών στο κεφάλαιο της ΕΚΤ και στα συναλλαγματικά διαθέσιμα, καθώς και τα δικαιώματα ψήφου τους στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ για όλες τις αποφάσεις που λαμβάνονται με στάθμιση των ψήφων (σύμφωνα με το άρθρο 10.3 του καταστατικού) και τη μεταξύ τους κατανομή του νομισματικού εισοδήματος του ΕΣΚΤ, είναι σημαντικό να υπολογίζονται με ακρίβεια οι σταθμίσεις τους στην κλειδα κατανομής για την εγγραφή του κεφαλαίου της ΕΚΤ. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή θα πρέπει να ζητά τη γνώμη των επιτροπών που είναι αρμόδιες για τα στοιχεία σχετικά με τον πληθυσμό και με το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τιμές αγοράς,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Τα στατιστικά στοιχεία που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την αναπροσαρμογή των σταθμίσεων των εθνικών κεντρικών τραπεζών στην κλειδα κατανομής για την εγγραφή στο κεφάλαιο της ΕΚΤ παρέχονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Πληθυσμός

1. Ως πληθυσμός νοείται ο «συνολικός πληθυσμός» όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2223/96, ο οποίος υπολογίζεται ως μέσος όρος του έτους και στρωγγυλοποιείται στην πλησιέστερη χιλιάδα ατόμων.

⁽¹⁾ Πρόταση της 14ης Μαρτίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Γνώμη που εδόθη στις 3 Ιουλίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ C 102 της 29.4.2003, σ. 11.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 171 της 17.6.1998, σ. 33.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 359/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 58 της 28.2.2002, σ. 1).

2. Σύμφωνα με το άρθρο 29.3 του καταστατικού, τα στοιχεία για τον πληθυσμό λαμβάνονται για το προτελευταίο έτος πριν από το έτος κατά το οποίο αναπροσαρμόστηκε η κλειδα κατανομής.

Άρθρο 3

Ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τιμές αγοράς

1. Ως ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τιμές αγοράς νοείται το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τρέχουσες τιμές αγοράς όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2223/96 για ένα ημερολογιακό έτος και εκφράζεται στο εθνικό νόμισμα με τη μεγαλύτερη δυνατή ακρίβεια για τον υπολογισμό των μεριδίων συμμετοχής με την απαιτούμενη ορθότητα.

2. Για την αναπροσαρμογή των σταθμίσεων που αποδίδονται στις εθνικές κεντρικές τράπεζες βάσει του άρθρου 29.3 του καταστατικού, τα στοιχεία για το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τρέχουσες τιμές αγοράς λαμβάνονται για την πενταετία που προηγείται του προτελευταίου έτους πριν από το έτος κατά το οποίο αναπροσαρμόστηκε η κλειδα κατανομής.

Άρθρο 4

Συναλλαγματικές ισοτιμίες

1. Η ετήσια συναλλαγματική ισοτιμία για τη μετατροπή του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος σε τρέχουσες τιμές αγοράς είναι ο αριθμητικός μέσος όρος των ημερήσιων συναλλαγματικών ισοτιμιών όλων των εργασίμων ημερών του ημερολογιακού έτους.

2. Πριν από το 1999 οι ημερήσιες συναλλαγματικές ισοτιμίες είναι οι συναλλαγματικές ισοτιμίες αναφοράς του ECU όπως υπολογίζονταν από την Επιτροπή. Από το 1999 και μετά, είναι οι συναλλαγματικές ισοτιμίες αναφοράς του ευρώ όπως υπολογίζονταν από την ΕΚΤ.

Άρθρο 5

Υπολογισμός και ακρίβεια

1. Το μερίδιο συμμετοχής ενός κράτους μέλους στον πληθυσμό της Κοινότητας αντιστοιχεί στο μερίδιο συμμετοχής του στο άθροισμα των πληθυσμών των κρατών μελών, εκφραζόμενο ως ποσοστό.

2. Το μερίδιο συμμετοχής ενός κράτους μέλους στο ΑΕΠ της Κοινότητας σε τρέχουσες τιμές αγοράς αντιστοιχεί στο μερίδιο συμμετοχής του στο άθροισμα του ΑΕΠ σε τρέχουσες τιμές αγοράς των κρατών μελών για πέντε έτη, εκφραζόμενο ως ποσοστό.

3. Η στάθμιση που αποδίδεται σε μια εθνική κεντρική τράπεζα στην κλειδα κατανομής αποτελεί τον αριθμητικό μέσο όρο των μεριδίων συμμετοχής του οικείου κράτους μέλους στον πληθυσμό και το ΑΕΠ της Κοινότητας σε τρέχουσες τιμές αγοράς.

4. Κατά τα διάφορα στάδια υπολογισμού γίνεται χρήση επαρκών ψηφίων ώστε να εξασφαλίζεται η ακρίβειά τους. Η στάθμιση των εθνικών κεντρικών τραπεζών στην κλειδα κατανομής εκφράζεται ως αριθμός με τέσσερα δεκαδικά ψηφία.

Άρθρο 6

Ενημέρωση των επιτροπών

Όσον αφορά τα στοιχεία για τον πληθυσμό, η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή στατιστικού προγράμματος που συστάθηκε με το άρθρο 1 της απόφασης 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1989, για τη σύσταση επιτροπής του στατιστικού προγράμματος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾.

Όσον αφορά τα στοιχεία για το ΑΕγχΠ σε τρέχουσες τιμές αγοράς, η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή που συστάθηκε με το άρθρο 6 της οδηγίας 89/130/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 13ης Φεβρουαρίου 1989, για την εναρμόνιση του καθορισμού του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος σε τιμές αγοράς ⁽²⁾.

Άρθρο 7

Νέα κράτη μέλη

Με την προσχώρηση μίας ή περισσότερων χωρών στην ΕΕ και τη συμμετοχή των αντίστοιχων εθνικών κεντρικών τραπεζών τους στο ΕΣΚΤ, οι περίοδοι αναφοράς που χρησιμοποιούνται για τα στατιστικά στοιχεία σχετικά με τον πληθυσμό και το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τρέχουσες τιμές αγοράς είναι οι ίδιες με εκείνες που χρησιμοποιήθηκαν για την τελευταία πενταετή αναπροσαρμογή της κλειδας σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφοι 1 και 3 του καταστατικού.

Άρθρο 8

Κοινοποίηση των στοιχείων

Τα στοιχεία για τον πληθυσμό, το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τρέχουσες τιμές αγοράς και τις ετήσιες συναλλαγματικές ισοτιμίες που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση κοινοποιούνται από την Επιτροπή στην ΕΚΤ για όλα τα κράτη μέλη χωριστά το αργότερο δύο μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η αναπροσαρμογή των σταθμίσεων στην κλειδα κατανομής για την εγγραφή στο κεφάλαιο της ΕΚΤ.

Βρυξέλλες, 15 Ιουλίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. TREMONTI

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 28.6.1989, σ. 47.

⁽²⁾ ΕΕ L 49 της 21.2.1989, σ. 26.

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 15ης Ιουλίου 2003
όσον αφορά το διορισμό του προέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας
(2003/518/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 112 παράγραφος 2 στοιχείο β) και το άρθρο 122 παράγραφος 4 καθώς και το άρθρο 11 παράγραφος 2 και το άρθρο 43 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου για το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας,

ΣΥΝΙΣΤΑ:

Να διοριστεί ο κ. Jean-Claude Trichet Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, για θητεία οκτώ ετών, από 1ης Νοεμβρίου 2003.

Η παρούσα σύσταση υποβάλλεται στους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων των κρατών μελών τα οποία έχουν υιοθετήσει το ευρώ, προκειμένου να λάβουν απόφαση μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το συμβούλιο των διοικητών της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

Η παρούσα σύσταση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 15 Ιουλίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

G. TREMONTI

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Μαρτίου 2003

σχετικά με το καθεστώς κρατικών ενισχύσεων που η Ιταλική Δημοκρατία προτίθεται να χορηγήσει για τη διεθνοποίηση επιχειρήσεων

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 650]

(Το κείμενο στην ιταλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/519/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του άρθρου 88 της συνθήκης ⁽¹⁾,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Οι ιταλικές αρχές, με επιστολή της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Ιταλίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, της 10ης Μαΐου 2001, που πρωτοκολλήθηκε στην Επιτροπή στις 14 Μαΐου 2001, με αριθμό αναφοράς A/33813, κοινοποίησαν το εν λόγω καθεστώς ενίσχυσης, βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.
- (2) Η Επιτροπή με επιστολή της της 15ης Ιανουαρίου 2002, με αριθμό αναφοράς SG (2002) D/228170, ενημέρωσε την Ιταλική Δημοκρατία για την απόφασή της να κινηθεί κατά του εν λόγω καθεστώτος τη διαδικασία βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης.
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινηθεί τη διαδικασία αυτή δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.
- (4) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις σχετικά με το καθεστώς ούτε από μέρους του κράτους μέλους ούτε από μέρους των ενδιαφερομένων. Η μόνη επιστολή που απέστειλαν οι ιταλικές αρχές ήταν στις 10 Ιανουαρίου 2003 και αφορούσε

μόνο μια άποψη της κίνησης διαδικασίας (για την ακρίβεια το σημείο 38 που αφορά το καθεστώς περί ήσσονος σημασίας).

2. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

2.1. Τίτλος και νομική βάση

- (5) Οι ενισχύσεις θα χορηγούνταν στην περιφέρεια της Σικελίας βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται στο άρθρο 26 του περιφερειακού νόμου αριθ. 32 της 23ης Δεκεμβρίου 2000, περί διατάξεων ενεργοποίησης του ΠΠΠ 2000-2006 ⁽³⁾ (περιφερειακός νόμος αριθ. 32/2000) και στο διάταγμα της 22ας Ιουνίου 2001 ⁽⁴⁾. Τα άρθρα 13 και 15 του περιφερειακού νόμου αριθ. 32/2000 περιλαμβάνουν γενικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο καθεστώς αυτό. Το άρθρο 198 του ίδιου νόμου περιλαμβάνει διάταξη ανασταλτική της ενεργοποίησης του συγκεκριμένου μέτρου μέχρι την λήψη της απόφασης από μέρους της Επιτροπής αφού πρώτα ολοκληρωθεί η διαδικασία κοινοποίησης.

2.2. Στόχος του καθεστώτος

- (6) Το καθεστώς έχει ως στόχο να διευκολύνει την διεθνοποίηση της περιφερειακής οικονομίας μέσω της χορήγησης ενισχύσεων σε μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, μεμονωμένες οι ενώσεις επιχειρήσεων, κοινοπραξίες ή κοινοπρακτικές επιχειρήσεις, συγκροτηθείσες από μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που λειτουργούν στην περιφέρεια της Σικελίας.

2.3. Θέμα

- (7) Για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων, το συγκεκριμένο καθεστώς προβλέπει τις ακόλουθες διευκολύνσεις:
 - συνεισφορές στις επενδυτικές δαπάνες για την εκτέλεση του σχεδίου με σκοπό την εξασφάλιση σταθερής παρουσίας σε μια ή περισσότερες αγορές της αλλοδαπής (εκθεσιακά κέντρα, αίθουσες εκδόσεων, γραφεία αντιπροσωπείας),

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 132 της 4.6.2002, σ. 11.

⁽³⁾ ΦΕΚ της περιφέρειας της Σικελίας αριθ. 61, της 23ης Δεκεμβρίου 2000.

⁽⁴⁾ ΦΕΚ της περιφέρειας της Σικελίας, τμήμα I αριθ. 37 της 27ης Ιουλίου 2001.

- συνεισφορές για τη δημιουργία και την εκκίνηση της λειτουργίας συμπράξεων μεταξύ μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων με σκοπό την ενεργοποίηση σχεδίων συνεργασίας στο πλαίσιο δραστηριοτήτων προώθησης διεθνούς σημασίας.
- (8) Το διάταγμα της 22ας Ιουνίου 2001, προβλέπει άλλες ενισχύσεις που πρόκειται ακόμα να χορηγηθούν βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ⁽⁵⁾.
- (9) Για τις ενισχύσεις που αναφέρονται στο σημείο 7, πρώτη περίπτωση, της παρούσας απόφασης, το διάταγμα της 22ας Ιουνίου 2001 προβλέπει την επιλεξιμότητα των δαπανών που εντάσσονται στον ορισμό της επένδυσης —συμπεριλαμβανομένων και των άυλων επενδύσεων— που αναφέρεται στην κοινοτική νομοθεσία. Στο διάταγμα προσδιορίζεται ότι πρόκειται για δαπάνες για την αγορά ή μίσθωση χώρων, δαπάνες για την αγορά εξοπλισμού, καθώς και δαπάνες για άυλες επενδύσεις. Στο έντυπο που απεστάλη ως συνοδευτικό της κοινοποίησης (πριν πραγματοποιηθούν οι τροποποιήσεις κατά τη διάρκεια της ερευνητικής διαδικασίας), οι ιταλικές αρχές ανέφεραν μεταξύ των άυλων επενδύσεων την πιστοποίηση της ποιότητας, την προστασία του περιβάλλοντος, την τεχνολογική καινοτομία και την αγορά προγραμμάτων ηλεκτρονικής διαχείρισης. Ο καθορισμός της άυλης επένδυσης προσδιορίζεται στο άρθρο 13 του περιφερειακού νόμου αριθ. 32/2000. Στο ίδιο αυτό άρθρο προβλέπονται επίσης τα ακόλουθα:
- οι δαπάνες για άυλες επενδύσεις και για μελέτες και παροχή συμβουλών δεν μπορεί να υπερβούν το 25 % των επιλέξιμων δαπανών,
- αποκλείονται οι επενδύσεις αντικατάστασης,
- ο δικαιούχος πρέπει να αναλάβει την υποχρέωση να διατηρήσει την επένδυση για πενταετή χρονική περίοδο,
- οι ενισχύσεις για άυλες επενδύσεις χορηγούνται υπό τη προϋπόθεση ότι ο δικαιούχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να τις εκμεταλλευτεί αποκλειστικά στις δικές του εγκαταστάσεις για πενταετή χρονική περίοδο,
- οι αιτήσεις ενίσχυσης υποβάλλονται πριν από την έναρξη εκτέλεσης του σχεδίου.
- (10) Όσον αφορά τις ενισχύσεις που αναφέρονται στο σημείο 7 δεύτερη περίπτωση της παρούσας απόφασης, το διάταγμα της 22ας Ιουνίου 2001 ορίζει ότι είναι επιλέξιμο το σύνολο των δαπανών που αφορούν τη σύσταση της κοινοπραξίας καθώς και εκείνες που αφορούν την εκκίνηση και λειτουργία, για πενταετή χρονική περίοδο. Σε αμφότερες τις περιπτώσεις πρόκειται για δαπάνες που αφορούν συμβολαιογραφικά έξοδα για τη σύσταση της κοινοπραξίας καθώς και γενικά έξοδα και έξοδα προσωπικού που συνδέονται άμεσα, όσον αφορά την εκκίνηση και τη λειτουργία, με την καλή έκβαση της πρωτοβουλίας. Οι προσδιοριζόμενες δαπάνες είναι οι ακόλουθες:
- κόστος προσωπικού και εισφορές,
- μισθώματα ακινήτων για τις δραστηριότητες των συμπράξεων ή των ενώσεων,
- αγορά, και μέσω χρηματοδοτικής μίσθωσης, κινητών αγαθών (εγκαταστάσεων και εξοπλισμών),
- προώθηση και διαφήμιση προϊόντων των επιχειρήσεων συμπράξεων και των υπηρεσιών που παρέχει η σύμπραξη.
- (11) Ελλείψει διευκρινίσεων από μέρους των ιταλικών αρχών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να προσδιορίσει κατά λεπτομερέστερο τρόπο τις παρεμβάσεις και τις επιλέξιμες δαπάνες που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 8 έως 10.

2.4. Πιστώσεις και διάρκεια του καθεστώτος

- (12) Η διάρκεια του καθεστώτος καθορίζεται από την ενδεχόμενη έναρξη ισχύος μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας κοινοποίησης στις 31 Δεκεμβρίου 2006. Οι ετήσιες πιστώσεις δεν προσδιορίζονται σαφώς. Στο έντυπο της κοινοποίησης που απεστάλη με την επιστολή της 26ης Σεπτεμβρίου 2001, οι ιταλικές αρχές ανέφεραν πιστώσεις «... ποσού 98 δισεκατομμυρίων λιρών Ιταλίας περίπου ευρώ για το καθεστώς ενισχύσεων που αναφέρεται στα άρθρα 26 έως 36 και 39 του περιφερειακού νόμου αριθ. 32/2000 ...». Η Επιτροπή συνάγει ότι το ποσό εκφράζεται σε λίρες Ιταλίας. Εξάλλου η συγκεκριμένη κοινοποίηση αφορά μόνο το καθεστώς ενίσχυσης που προβλέπεται στο άρθρο 26 του εν λόγω νόμου. Το άρθρο αυτό προβλέπει στο εδάφιο 2 πίστωση όχι ανώτερη των 120 εκατομμυρίων λιρών Ιταλίας.

2.5. Δικαιούχοι

- (13) Μπορούν να τύχουν του καθεστώτος οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, μεμονωμένες ή ενώσεις αυτών. Εξάλλου είναι επιλέξιμες οι κοινοπραξίες και οι κοινοπρακτικές εταιρίες, ακόμα και υπό μορφή συνεταιρισμού, που έχουν συσταθεί από μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Οι δικαιούχοι πρέπει να είναι εγγεγραμμένοι στο μητρώο επιχειρήσεων που τηρεί το εμπορικό επιμελητήριο και σε περίπτωση βιοτεχνικών επιχειρήσεων, στο μητρώο των βιοτεχνικών επιχειρήσεων. Για τον ορισμό των ΜΜΕ, οι διατάξεις του καθεστώτος παραπέμπουν στις κοινοτικές διατάξεις. Οι ιταλικές αρχές δεν προσδιόρισαν ωστόσο εάν πρόκειται για ΜΜΕ σύμφωνα με ορισμό που αναφέρεται στο σύσταση 96/280/ΕΚ της Επιτροπής, της 3ης Απριλίου 1996 ⁽⁶⁾. Υπάρχουν αμφιβολίες και όσον αφορά τον ορισμό των ΜΜΕ που χαρακτηρίζει τις κοινοπραξίες και τις κοινοπρακτικές εταιρίες.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 107 της 30.4.1996, σ. 4. Η ίδια σύσταση επαναλαμβάνεται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ για τις κρατικές ενισχύσεις σε μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30.

(14) Στην αρχική κοινοποίηση, το έντυπο κοινοποίησης απέκλειε την εφαρμογή του συγκεκριμένου καθεστώτος σε δραστηριότητες που αφορούσαν την παραγωγή, τη μεταποίηση και την εμπορία προϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης ΕΚ, καθώς και στους τομείς των μεταφορών, της βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα, της ναυπηγικής, των συνθετικών υλών και της αυτοκινητοβιομηχανίας. Στο άρθρο 15 του περιφερειακού νόμου 32/2000 προβλέπεται ωστόσο ότι οι διατάξεις που αφορούν ενισχύσεις που περιλαμβάνονται στον ίδιο νόμο εφαρμόζονται στους προαναφερθέντες τομείς. Στα τελευταία έγγραφα που αποστάλησαν, καθώς και στο έντυπο ανακοίνωσης που αφορά τις τροποποιηθείσες διατάξεις δεν προσδιορίζεται πλέον εάν οι προαναφερθέντες τομείς αποκλείονται. Εξακολουθούν να υπάρχουν αμφιβολίες και για το εάν αποκλείονται ή όχι προβληματικές επιχειρήσεις (7) και οι ενισχύσεις για την οικονομική αναδιάρθρωση των επιχειρήσεων αυτών. Το ίδιο ισχύει για ενδεχόμενες επενδύσεις σε σταθερό κεφάλαιο που πραγματοποιούνται υπό τη μορφή αγοράς εγκαταστάσεων που έχουν κλείσει ή που θα είχαν κλείσει εάν δεν βοηθούνταν. Τα αντιφατικά αυτά στοιχεία δεν παρέχουν δυνατότητα προσδιορισμού του κατά πόσον το καθεστώς εφαρμόζεται ή όχι στους προαναφερθέντες τομείς, επιχειρήσεις και εγκαταστάσεις.

2.6. Μορφή και ένταση της ενίσχυσης

- (15) Το καθεστώς προβλέπει την χορήγηση ενισχύσεων υπό μορφή επιδοτήσεων.
- (16) Για τη συνεισφορά στο επενδυτικό κόστος για την εκτέλεση ολοκληρωμένων σχεδίων και μια σταθερή παρουσία σε μια από τις αγορές της αλλοδαπής (εκδοσιακά κέντρα, αίθουσες εκθέσεων, γραφεία αντιπροσωπείας), οι μέγιστες εντάσεις που προβλέπονται ανέρχονται σε 35 % σε ΚΙΕ, προσαυξημένο κατά 15 ποσοστιαίες μονάδες σε ΑΙΕ.
- (17) Για τις συνεισφορές στην σύσταση και εκκίνηση κοινοπραξιών μεταξύ μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων για την ενεργοποίηση σχεδίων συνεργασίας στο πλαίσιο δραστηριοτήτων προώθησης διεθνούς σημασίας, το μέτρο προβλέπει σταδιακά μειούμενη ένταση για τα πρώτα 5 έτη μέχρι 70 %, 60 %, 50 %, 40 % και 30 %.

3. ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΠΟΥ ΔΙΑΤΥΠΩΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 88 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

- (18) Οι αμφιβολίες που διατύπωσε η Επιτροπή στο πλαίσιο της διαδικασίας που κινήθηκε βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης αφορούν δύο ειδικές πτυχές: τις ενισχύσεις διεθνοποίησης και τις ενισχύσεις λειτουργίας.

(19) Όσον αφορά τις ενισχύσεις διεθνοποίησης, κατά την προκαταρκτική τους αξιολόγηση και βάσει των διαθέσιμων στοιχείων η Επιτροπή είχε, μεταξύ άλλων, επισημάνει τα ακόλουθα σημεία (8):

- οι προβλεπόμενες από το καθεστώς ενισχύσεις φαίνεται όντως να έχουν σχέση με τη σύσταση και τη λειτουργία δικτύου διανομής ή με άλλες τρέχουσες δαπάνες που αφορούν εξαγωγικές δραστηριότητες, πράγμα που συμβιβάζεται με την κοινή αγορά [βλέπε ειδικότερα τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001 σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (9)],
- ακόμα και αν υποθεθεί ότι οι συγκεκριμένες ενισχύσεις θα μπορούσαν να θεωρηθούν επενδυτικές ενισχύσεις, η Επιτροπή είχε θεωρήσει ότι οι περιφερειακές παρεκκλίσεις βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) δεν θα μπορούσαν να εφαρμοσθούν στη συγκεκριμένη περίπτωση. Οι περιφερειακές ενισχύσεις μπορούν ουσιαστικά να εφαρμοσθούν μόνο σε επενδύσεις που πραγματοποιούνται στο εσωτερικό των επιλέξιμων περιφερειών. Οι ιταλικές αρχές θεωρούσαν ότι μπορούσαν να εφαρμόσουν τις εντάσεις που προβλέπονται για την περιφέρεια της Σικελίας, ως περιφέρειας επιλέξιμης για την εφαρμογή της παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), του ιταλικού χάρτη ενισχύσεων περιφερειακού σκοπού (10), πλην όμως το εν θέματι μέτρο αφορά την υλοποίηση σχεδίων εκτός της περιφέρειας αυτής.

(20) Όσον αφορά τις ενισχύσεις λειτουργίας, κατά την προκαταρκτική αξιολόγηση και βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών η Επιτροπή είχε μεταξύ άλλων επισημάνει τα ακόλουθα σημεία (11):

- το εν λόγω μέτρο, περιορισμένο χρονικά, εφαρμόζεται μέχρι τα τέλη του 2006, και προβλέπει προοδευτικά μειούμενα ανώτατα όρια έντασης,
- ωστόσο οι ιταλικές αρχές δεν είχαν αποδείξει την αναλογική σχέση των ενισχύσεων λειτουργίας με τα μειονεκτήματα την αντιστάθμιση των οποίων έχουν αυτές ως στόχο. Επίσης δεν είχαν παράσχει πληροφορίες ώστε να μπορεί να προσδιοριστεί η φύση των περιφερειακών μειονεκτημάτων προς αντιστάθμιση. Ούτε είχαν περιγράψει ούτε αξιολογήσει ποσοτικά το μέγεθος ούτε αποδείξει ότι οι ενισχύσεις αυτές δικαιολογούνται λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη,
- εξάλλου θα πρέπει να αποκλεισθούν οι ενισχύσεις της λειτουργίας που προορίζονται να ενθαρρύνουν τις εξαγωγές προς κράτη μέλη (12).

(7) Όπως ορίζονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2).

(8) Για περισσότερες λεπτομέρειες βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 28 έως 30 της απόφασης (βλέπε υποσημείωση 2).

(9) ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 33.

(10) ΕΕ L 105 της 20.4.2002, σ. 1.

(11) Για περισσότερες λεπτομέρειες βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 31 έως 36 της απόφασης (βλέπε υποσημείωση 2).

(12) Βλέπε σημείο 4.17 των κατευθυντηρίων γραμμών περί κρατικών ενισχύσεων περιφερειακού σκοπού (ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9) όπως τροποποιήθηκε με την ανακοίνωση της Επιτροπής που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ C 258 της 9.9.2000, σ. 5.

(21) Η Επιτροπή στην απόφασή της είχε εκφράσει αμφιβολίες σχετικά με το συμβιβασμό με την κοινή αγορά δύο άλλων ειδικών σημείων που προκύπτουν από ορισμένες διατάξεις του καθεστώτος ⁽¹³⁾:

- το μέτρο προβλέπει ότι οι δικαιούχες επιχειρήσεις πρέπει να είναι εγγεγραμμένες στο μητρώο επιχειρήσεων που τηρούν τα εμπορικά επιμελητήρια και όταν πρόκειται για βιοτεχνικές επιχειρήσεις στο μητρώο βιοτεχνικών επιχειρήσεων. Η διάταξη αυτή μπορεί να αποτελέσει παράβαση στους κοινοτικούς κανόνες όσον αφορά το δικαίωμα εγκατάστασης και την αρχή της μη διάκρισης λόγω ιθαγένειας (άρθρο 12 της συνθήκης ΕΚ),
- όσον αφορά τις ενισχύσεις των οποίων τη χορήγηση προβλέπει το διάταγμα της 22ας Ιουνίου 2001, βάσει του κανόνα περί ήσσονος σημασίας, η Επιτροπή είχε επισημάνει ότι στη διάταξη του άρθρου 15 εδάφιο 3 στο τέλος, του περιφερειακού νόμου αριθ. 32/2000, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της εν λόγω κοινοποίησης δεν φαίνεται ότι λαμβάνεται υπόψη η τριετής περίοδος βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ⁽¹⁴⁾. Όντως, βάσει της διάταξης αυτής του περιφερειακού νόμου οι δικαιούχοι πρέπει να δηλώνουν τις ενισχύσεις που λαμβάνουν ως ήσσονος σημασίας, από 1η Ιανουαρίου 2000 και μετά. Η περίοδος αναφοράς στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού μπορεί ωστόσο να αλλάξει όπως προκύπτει από το πέμπτο στοιχείο του αιτιολογικού του εν λόγω κανονισμού.

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΙΤΑΛΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ

- (22) Οι ιταλικές αρχές δεν υπέβαλαν παρατηρήσεις σχετικά με το σχέδιο καθεστώτος ενίσχυσης.
- (23) Οι ιταλικές αρχές παρόλα αυτά απέστειλαν διευκρινίσεις που αφορούν την διάταξη σχετικά με το καθεστώς ήσσονος σημασίας, δηλαδή όσον αφορά τις αμφιβολίες που διατύπωσε η Επιτροπή στην αιτιολογική σκέψη 38 της απόφασης κίνησης της διαδικασίας.
- (24) Οι ιταλικές αρχές με την προαναφερθείσα επιστολή τους προσδιόρισαν ότι δεν έχει παρασχεθεί καμία ενίσχυση και ότι κατά το πέρας της διοικητικής διαδικασίας εξέτασης των αιτήσεων ενίσχυσης, η περιφερειακή διοίκηση θα καταβάλει τις ενισχύσεις σύμφωνα με τις υποδείξεις που περιλαμβάνονται στο σημείο 38 της απόφασης για την κίνηση διαδικασίας και σχετικά με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ⁽¹⁵⁾. Οι ιταλικές αρχές προσδιόρισαν επίσης ότι η διάταξη που περιλαμβάνεται στο άρθρο 15 εδάφιο 3 στο τέλος, του περιφερειακού νόμου αριθ. 32/2000, δεν προβλέπει την χορήγηση ενισχύσεων βάσει του καθεστώτος περί ήσσονος σημασίας, αλλά περιορίζεται στη δημιουργία μιας περιφερειακής βάσης δεδομένων.

5. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

5.1. Αξιολόγηση της ύπαρξης ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης

- (25) Για να αξιολογηθεί αν το συγκεκριμένο μέτρο αποτελεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης θα πρέπει να καθορισθεί το κατά πόσο παρέχει πλεονέκτημα στους δικαιούχους, εάν το πλεονέκτημα αυτό προέρχεται από κρατικούς πόρους, εάν τα συγκεκριμένα μέτρα νοθεύουν τον ανταγωνισμό και εάν μπορεί να έχουν επιπτώσεις στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.
- (26) Το πρώτο συστατικό στοιχείο του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης είναι η δυνατότητα το μέτρο να παρέχει πλεονεκτήματα σε ορισμένους ειδικούς δικαιούχους. Θα πρέπει ωστόσο να καθορισθεί, από τη μια πλευρά, κατά πόσον οι δικαιούχοι επιχειρήσεις αποκομίζουν οικονομικά πλεονεκτήματα που δεν θα είχαν αποκομίσει υπό κανονικές συνθήκες αγοράς, ή δεν επιβαρύνονται με κόστος το οποίο κανονικά θα επιβάρυνε τους ίδιους οικονομικούς πόρους της επιχείρησης και από την άλλη πλευρά, εάν το πλεονέκτημα αυτό παρέχεται σε συγκεκριμένη κατηγορία επιχειρήσεων. Η χορήγηση επιδοτήσεων και συνεισφορών στα έξοδα διαχείρισης των επιχειρήσεων που λειτουργούν στην περιφέρεια της Σικελίας παρέχει οικονομικά πλεονεκτήματα για τους δικαιούχους δεδομένου ότι μειώνουν το κόστος εκτέλεσης των σχεδίων που είναι επιλέξιμα για την ενίσχυση και τα τρέχοντα έξοδα που κανονικά θα έπρεπε να επιβαρύνουν τις επιχειρήσεις. Το συγκεκριμένο μέτρο αφορά μόνο τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που λειτουργούν στην περιφέρεια της Σικελίας, οι οποίες αποκομίζουν πλεονεκτήματα από τη στιγμή που οι ενισχύσεις δεν χορηγούνται σε επιχειρήσεις που βρίσκονται εκτός αυτής της ζώνης ούτε σε επιχειρήσεις στο εσωτερικό της ζώνης αυτής οι οποίες όμως δεν είναι μικρές ή μεσαίες, κοινοπραξίες ή κοινοπρακτικές εταιρείες.
- (27) Βάσει του δεύτερου όρου εφαρμογής του άρθρου 87 οι ενισχύσεις πρέπει να χορηγηθούν από το κράτος και να καταλογισθούν στους κρατικούς πόρους. Στη συγκεκριμένη περίπτωση η ύπαρξη κρατικών πόρων αποδεικνύεται από το γεγονός ότι το μέτρο στηρίζεται όντως από τον δημόσιο προϋπολογισμό της περιφέρειας.
- (28) Βάσει του τρίτου όρου εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης η ενίσχυση μάλλον νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό. Στην συγκεκριμένη περίπτωση τα μέτρα απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δεδομένου ότι ενισχύουν την οικονομική θέση και τις δυνατότητες δράσης των δικαιούχων επιχειρήσεων σε σχέση με τις ανταγωνιστριές τους οι οποίες δεν τυγχάνουν των πλεονεκτημάτων αυτών.
- (29) Βάσει του τέταρτου όρου εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης η ενίσχυση πρέπει να επηρεάζει ή να μπορεί να επηρεάσει τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Σχετικά με το θέμα αυτό παρατηρείται ότι το καθεστώς αφορά την διεθνοποίηση της περιφερειακής οικονομίας και περιέχει μέτρα που έχουν ως στόχο ακριβώς να βοηθήσουν τις επιχειρήσεις στην υλοποίηση του στόχου αυτού. Κατά συνέπεια, το συγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων αφορά επιχειρήσεις που ασκούν τη δραστηριότητά τους σε τομείς που

⁽¹³⁾ Για περισσότερες λεπτομέρειες βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 37 και 38 της παρούσας απόφασης (βλέπε υποσημείωση 2).

⁽¹⁴⁾ Βλέπε υποσημείωση 5.

⁽¹⁵⁾ Αυτόθι.

εκτίθενται στον διεθνή ανταγωνισμό. Ως εκ τούτου, θα μπορούσε να λεχθεί, εξ ορισμού, ότι το καθεστώς αφορά τους οικονομικούς φορείς που συμμετέχουν στις διεθνείς συναλλαγές.

- (30) Για τους προαναφερθέντες λόγους, η Επιτροπή κρίνει ότι το συγκεκριμένο μέτρο προβλέπει καθεστώς ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης και ως εκ τούτου μπορεί να θεωρηθεί συμβιβασίμο με την κοινή αγορά μόνο εάν μπορεί να τύχει μιας από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στην ίδια τη συνθήκη.

5.2. Νομιμότητα του καθεστώτος

- (31) Δεδομένου ότι το μέτρο δεν έχει ακόμα αρχίσει να ισχύει βάσει της ανασταλτικής ρήτρας (άρθρο 198 του περιφερειακού νόμου αριθ. 32/2000), η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι ιταλικές αρχές έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις κοινοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης.

5.3. Εφαρμόσιμη παρέκκλιση

- (32) Η Επιτροπή αφού εξετάσει τη φύση της κρατικής ενίσχυσης που προβλέπουν τα συγκεκριμένα μέτρα, βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης θα πρέπει να εξετάσει εάν αυτά μπορούν να κριθούν συμβιβασίμα με την κοινή αγορά βάσει του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης.
- (33) Όσον αφορά τη δυνατότητα εφαρμογής των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στη συνθήκη, η Επιτροπή κρίνει ότι στις συγκεκριμένες ενισχύσεις δεν μπορεί να εφαρμοστούν οι παρεκκλίσεις του άρθρου 87 παράγραφος 2 της συνθήκης δεδομένου ότι δεν πρόκειται για ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 2 στοιχείο α), ούτε για ενισχύσεις που έχουν ως στόχο την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 2 στοιχείο β) ούτε για ενισχύσεις που εντάσσονται σε ότι προβλέπεται στο άρθρο 87 παράγραφος 2 στοιχείο γ). Για προφανείς λόγους δεν είναι δυνατό να εφαρμοστούν ούτε οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία β) και δ). Η Επιτροπή πρέπει ωστόσο να εξετάσει κατά πόσο μπορούν να εφαρμοστούν στο συγκεκριμένο καθεστώς οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ).

5.4. Αξιολόγηση του συμβιβασίμου της ενίσχυσης και επιφυλάξεις της Επιτροπής

- (34) Στην απόφαση κίνησης της επίσημης ερευνητικής διαδικασίας, η Επιτροπή έκρινε ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό μορφή συνεισφορών στο επενδυτικό κόστος για την εκτέλεση σχεδίων που έχουν ως στόχο τη σταθερή παρουσία

σε μια ή περισσότερες αγορές της αλλοδαπής (εκθεσιακά κέντρα, αίθουσες εκθέσεων γραφεία αντιπροσωπείας) ⁽¹⁶⁾αφορούν ειδικότερα δραστηριότητες που συνδέονται με τις εξαγωγές. Όντως, οι ενισχύσεις αυτές φαίνεται ότι συνδέονται με την εγκαθίδρυση και τη λειτουργία δικτύου διανομής και με άλλα τρέχοντα έξοδα εγγενή της δραστηριότητας των εξαγωγών. Οι ενισχύσεις κατά την εξαγωγή δεν συμβιβάζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001 ⁽¹⁷⁾. Επισημαίνεται ότι η Επιτροπή ήταν αντίθετη στις ενισχύσεις κατά την εισαγωγή ⁽¹⁸⁾. Στην έβδομη έκθεση για την πολιτική ανταγωνισμού (1977), στο σημείο 242, η Επιτροπή είχε αναφέρει ότι οι ενισχύσεις κατά τις εξαγωγές που εφαρμόζονται στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές «δεν μπορούν να τύχουν καμίας παρέκκλισης ανεξάρτητα από την έντασή τους, μορφή, αιτιολογία ή στόχο». Βέβαια, διαπιστώνεται ότι η επίσημη ερευνητική διαδικασία δεν παρέσχε τη δυνατότητα απόλειψης των αμφιβολιών της Επιτροπής και ότι δεν μπορεί να αποκλεισθεί το ότι το συγκεκριμένο γεγονός αποτελεί ενίσχυση κατά την εξαγωγή ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά. Βέβαια τα έξοδα για μελέτες και συμβουλευτικές υπηρεσίες μπορεί να συμβιβάζονται βάσει των όρων που προβλέπονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Ωστόσο, ελλείπει ειδικής ανάληψης υποχρέωσης από μέρους του κράτους μέλους και σαφέστερων διευκρινίσεων και προσδιορισμών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να εγκρίνει τις ενισχύσεις αυτές. Όσον αφορά την ειδική αυτή πτυχή, η Ιταλία είναι ακόμη ελεύθερη να εφαρμόσει το μέτρο στο πλαίσιο του κανονισμού εξαίρεσης και τηρουμένων των όρων που προβλέπονται σ' αυτόν.

- (35) Στο πλαίσιο του προκαταρκτικού σχεδίου εξέτασης, οι ιταλικές αρχές είχαν αντιταχθεί στον ορισμό των ενισχύσεων κατά την εξαγωγή και είχαν παρατηρήσει ότι τα μέτρα δεν συνδέονται άμεσα με την εξαγωγή προϊόντων, ούτε με την σύσταση και λειτουργία δικτύων διανομής και εμπορίας. Ωστόσο δεν είχαν παράσχει κανένα στοιχείο ικανό να δικαιολογήσει αυτούς τους ισχυρισμούς. Περιορίστηκαν αντίθετα στο να παρατηρήσουν ότι οι ενισχύσεις θα είχαν ευεργετική επίδραση στην περιφερειακή ανάπτυξη της Σικελίας και ότι το συγκεκριμένο μέτρο μπορούσε να οριστεί ως ενίσχυση περιφερειακού σκοπού. Οι ιταλικές αρχές είχαν εξάλλου δηλώσει ότι διατίθεντο να αποκλείσουν από τις ενισχύσεις κάθε δομή που συνίστατο σε αποθήκες ή άλλους χώρους αποθήκευσης, κέντρα διανομής εμπορευμάτων και οτιδήποτε μπορούσε να αφορά την εμπορία και διανομή. Ωστόσο, στην απόφαση κίνησης της επίσημης ερευνητικής διαδικασίας, η Επιτροπή είχε επίσης διατυπώσει αμφιβολίες όσον αφορά τον ορισμό της επένδυσης, κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001, των παρεμβάσεων που προβλέπονταν στο συγκεκριμένο μέτρο. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι αμφιβολίες που είχε διαπιστώσει η Επιτροπή δεν απαλείφθηκαν και ότι ο ορισμός της ενίσχυσης κατά την εξαγωγή ή της ενίσχυσης για επενδύσεις εξακολουθεί να είναι ασαφής.

⁽¹⁶⁾ Βλέπε σημείο 7 πρώτη περίπτωση.

⁽¹⁷⁾ Βλέπε υποσημείωση 9. Βλέπε ειδικότερα το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και την αιτιολογική σκέψη 16.

⁽¹⁸⁾ Βλέπε την απόφαση 73/263/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 1973 περί φορολογικών πλεονεκτημάτων που καθιερώνονται με βάση το άρθρο 34 του γαλλικού νόμου αριθ. 65-566 της 12ης Ιουλίου 1965, καθώς και της εγκυκλίου της 24ης Μαρτίου 1967 που απευθύνεται στις γαλλικές επιχειρήσεις που ιδρύουν εταιρείες στο εξωτερικό (ΕΕ L 253 της 10.9.1973, σ. 10).

- (36) Στην απόφαση κίνησης της επίσημης ερευνητικής διαδικασίας, η Επιτροπή είχε επίσης υποστηρίξει ότι, ακόμα και αν υποθεθεί ότι οι ενισχύσεις μπορούσαν να θεωρηθούν επενδυτικές, οι περιφερειακές παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), δεν θα μπορούσαν να εφαρμοστούν στην περίπτωση αυτή. Όμως οι παρεκκλίσεις αυτές μπορούν να εφαρμοστούν μόνο σε επενδύσεις που πραγματοποιούνται στο εσωτερικό των επιλέξιμων περιφερειών. Είναι γεγονός ότι στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 προβλέπεται ότι: «ενισχύσεις για επενδύσεις ..., εντός ή εκτός της Κοινότητας συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ...». Ο εν λόγω κανονισμός εφαρμόζεται ως εκ τούτου και στις επενδύσεις που πραγματοποιούνται στην αλλοδαπή. Ωστόσο, θα πρέπει να ικανοποιούνται όλοι οι προβλεπόμενοι όροι. Ειδικότερα το άρθρο 4 παράγραφος 2 προβλέπει ότι η ακαθάριστη ένταση της ενίσχυσης δεν πρέπει να υπερβαίνει το 15 % για τις μικρές επιχειρήσεις και το 7,5 % για τις μεσαίες. Μόνο όταν η επένδυση πραγματοποιείται σε βοήθουμη περιφέρεια η μέση ενίσχυση μπορεί, κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 3, να φθάσει το μέγιστο όριο των επενδυτικών ενισχύσεων περιφερειακού σκοπού. Συνεπάγεται ότι τα μέγιστα όρια ενίσχυσης που προβλέπονται για την περιφέρεια της Σικελίας μπορούν να εφαρμοστούν μόνο όταν η επένδυση πραγματοποιείται στην ίδια την περιφέρεια της Σικελίας. Οι ιταλικές αρχές υποστήριξαν αντίθετα ότι μπορούσαν να εφαρμόσουν τις ενισχύσεις που προβλέπονται για την περιφέρεια της Σικελίας, ως περιφέρεια στην οποία μπορεί να εφαρμοστεί παρέκκλιση του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α), του ιταλικού χάρτη ενισχύσεων περιφερειακού σκοπού, πλην όμως το συγκεκριμένο μέτρο αφορά την υλοποίηση δομών εκτός της περιφέρειας αυτής. Κατά την επίσημη ερευνητική διαδικασία, οι ιταλικές αρχές είχαν περιοριστεί να παράσχουν συζητήσιμες ερμηνείες των διατάξεων του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001, με σκοπό να υποστηρίξουν την δυνατότητα εφαρμογής των μέγιστων ορίων έντασης που προβλέπονται για την περιφέρεια της Σικελίας. Ωστόσο θα πρέπει να διαπιστωθεί ότι επίσημη ερευνητική διαδικασία δεν απέλειψε τις αμφιβολίες της Επιτροπής και δεν μπορεί να αποκλεισθεί το γεγονός ότι το συγκεκριμένο καθεστώς αποτελεί επενδυτική ενίσχυση ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.
- (37) Στην απόφαση κίνησης της επίσημης ερευνητικής διαδικασίας, η Επιτροπή είχε επισημάνει ότι οι χορηγούμενες ενισχύσεις υπό μορφή συνεισφοράς για την σύσταση και εκκίνηση της λειτουργίας κοινοπραξιών μεταξύ μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων για την εκτέλεση σχεδίων συνεργασίας στο πλαίσιο δραστηριοτήτων προώθησης διεθνούς σημασίας⁽¹⁹⁾ δεν πληρούσαν τους όρους του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Η Επιτροπή είχε προσδιορίσει εξάλλου ότι, κατά τη γνώμη της, οι ενισχύσεις αυτές αποτελούσαν, ως εκ τούτου, ενισχύσεις λειτουργίας. Βέβαια, η αγορά κινητών αγαθών αποτελεί κόστος επιλέξιμο για ενισχύσεις σε παραγωγικές επενδύσεις, ακόμα και όταν αυτές πραγματοποιούνται εκτός Κοινότητας, υπό την προϋπόθεση ότι πληρούνται όλοι οι άλλοι όροι που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001. Ελλείψει ειδικής ανάληψης υποχρέωσης από μέρους του κράτους μέλους και σαφέστερων διευκρινίσεων και προσδιορισμών, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να εγκρίνει τις ενισχύσεις για την αγορά ακίνητων αγαθών για παραγωγικές επενδύσεις. Όσον αφορά την ειδική αυτή πτυχή, η Ιταλία εξακολουθεί να είναι ελεύθερη να εκτελέσει το μέτρο στο πλαίσιο του κανονισμού εξαίρεσης και τηρουμένων των όρων που αυτός ορίζει. Θα πρέπει ωστόσο να πληρούνται όλοι οι όροι που καθορίζει ο εν λόγω κανονισμός. Πρόκειται, π.χ. για την τήρηση των εντάσεων ενίσχυσης⁽²⁰⁾, σχετικά με τις οποίες η Επιτροπή έχει ήδη αποφανθεί⁽²¹⁾.
- (38) Η περιφέρεια της Σικελίας είναι επιλέξιμη για την παρέκκλιση του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης, όπως προκύπτει από τον προαναφερθέντα ιταλικό χάρτη ενισχύσεων περιφερειακού σκοπού.
- (39) Βάσει των προανατολισμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού σκοπού, οι ενισχύσεις που προορίζονται για τη μείωση των τρεχόντων εξόδων των επιχειρήσεων (ενισχύσεις λειτουργίας, κατά κανόνα, απαγορεύονται. Κατ' εξαίρεση μπορούν ωστόσο να χορηγηθούν ενισχύσεις αυτού του είδους στις περιφέρειες στις οποίες εφαρμόζεται η παρέκκλιση του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης εφόσον δικαιολογούνται λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη, της φύσης τους και εφόσον το ύψος τους είναι ανάλογο με τα μειονεκτήματα που πρόκειται να αντισταθμίσουν. Είναι θέμα του κράτους μέλους να αποδείξει την ύπαρξη μειονεκτημάτων και να αξιολογήσει τη σημασία τους. Στις ίδιες κατευθύνσεις προσδιορίζεται τέλος ότι οι ενισχύσεις λειτουργίας πρέπει να περιορίζονται χρονικά το δε ποσό τους να μειώνεται σταδιακά⁽²²⁾.
- (40) Η Επιτροπή είχε διαπιστώσει ότι το συγκεκριμένο μέτρο προβλέπει χρονικό όριο, δεδομένου ότι εφαρμόζεται μέχρι τα τέλη του 2006, καθώς και ανώτατα όρια έντασης σταδιακά μειούμενα.
- (41) Η Επιτροπή είχε ωστόσο παρατηρήσει ότι στο μέτρο δεν προσδιορίζεται κατά πόσον η ένταση εκφράζεται σε καθαρά ή ακαθάριστα ισοδύναμα επένδυσης και ότι το αρχικό ανώτατο όριο του 70 % ήταν μάλλον υψηλό. Οι ιταλικές αρχές δεν είχαν εξάλλου εξηγήσει κατά ποιον τρόπο η ενίσχυση υπ' αυτή τη μορφή και διάρκεια ήταν σε θέση να αντισταθμίσει τη φύση των συγκεκριμένων μειονεκτημάτων ούτε είχαν αποδείξει την αναλογική σχέση των ενισχύσεων λειτουργίας σε σχέση με τα συγκεκριμένα μειονεκτήματα. Ούτε είχαν παράσχει πληροφορίες ικανές να προσδιορίσουν ποια ήταν η φύση των περιφερειακών μειονεκτημάτων προς αντισταθμίση ούτε είχαν περιγράψει και αξιολογήσει το μέγεθος ούτε αποδείξει ότι οι συγκεκριμένες ενισχύσεις δικαιολογούνταν λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη.
- (42) Εξάλλου, η Επιτροπή είχε παρατηρήσει ότι θα πρέπει να αποκλεισθούν οι ενισχύσεις λειτουργίας που προορίζονται στην ενθάρρυνση των εξαγωγών προς κράτη μέλη⁽²³⁾.

⁽²⁰⁾ Βλέπε αιτιολογική σκέψη 36.

⁽²¹⁾ Βλέπε απόφαση της Επιτροπής της 5ης Ιουνίου 1996, σχετικά με σχέδια ενίσχυσης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας που αφορούν εγγυήσεις του Κρατιδίου του Βρανδεμβούργου, για επενδυτικά σχέδια στην Πολωνία (ΕΕ L 102 της 19.4.1997, σ. 36). Απόφαση της Επιτροπής της 5ης Ιουνίου 1996 σχετικά με ενισχύσεις που η Αυστριακή Δημοκρατία προτίθεται να χορηγήσει στο πλαίσιο του προγράμματος διεθνοποίησης ΠΔ (ΕΕ L 96 της 11.4.1997, σ. 15). Απόφαση της Επιτροπής της 5ης Ιουνίου 1996 για ενισχύσεις που η Αυστριακή Δημοκρατία προτίθεται να χορηγήσει στο πλαίσιο του προγράμματος ΠΑΕ για την Ανατολική Ευρώπη (ΕΕ L 96 της 11.4.1997, σ. 23).

⁽²²⁾ Σημεία 4.15 έως 4.17 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού σκοπού (βλέπε υποσημείωση 22).

⁽²³⁾ Σημείο 4.17 των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού σκοπού (βλέπε υποσημείωση 12).

⁽¹⁹⁾ Βλέπε σημείο 7 δεύτερη περίπτωση.

- (43) Διαπιστώνεται ως εκ τούτου ότι η επίσημη ερευνητική διαδικασία δεν απάλειψε τις αμφιβολίες της Επιτροπής και ότι δεν μπορεί να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο το συγκεκριμένο καθεστώς να αποτελεί ενίσχυση λειτουργίας ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.
- (44) Η Επιτροπή στην απόφαση κίνησης της επίσημης ερευνητικής διαδικασίας είχε επισημάνει ότι η διάταξη που αφορά την εγγραφή των δικαιούχων επιχειρήσεων στο μητρώο επιχειρήσεων που τηρεί το επιμελητήριο, και στην περίπτωση βιοτεχνικών επιχειρήσεων, στο μητρώο βιοτεχνικών επιχειρήσεων, θα μπορούσε να αποτελέσει παράβαση των κοινοτικών κανόνων όσον αφορά το δικαίωμα εγκατάστασης και την αρχή της μη διάκρισης λόγω ιθαγένειας (άρθρο 12 της συνθήκης). Οι αμφιβολίες αυτές δεν απαλείφθηκαν. Ελλείψει αντιδράσεων και διευκρινίσεων από μέρος της Ιταλικής Δημοκρατίας, η Επιτροπή δεν μπορεί να αποφανθεί σχετικά με το θέμα αυτό. Ωστόσο δεν είναι αναγκαίο η Επιτροπή να λάβει θέση σχετικά με το θέμα, δεδομένου ότι η επίσημη ερευνητική διαδικασία την οδηγεί στο συμπέρασμα ότι το συγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Επισημαίνεται ωστόσο, ότι οι ιταλικές αρχές όταν αποφασίσουν να εφαρμόσουν ορισμένα μέτρα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001, θα πρέπει να τηρήσουν τις διατάξεις της συνθήκης, όπως ήδη αναφέρεται σε προηγούμενα σημεία.
- (45) Όσον αφορά τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι ιταλικές αρχές έχουν διευκρινίσει ότι δεν χορηγήθηκε καμία ενίσχυση και ότι θα συμμορφωθούν με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001⁽²⁴⁾. Δεδομένου ότι οι ιταλικές αρχές προσδιόρισαν ότι η διάταξη που περιλαμβάνεται στο άρθρο 15 τρίτο εδάφιο στο τέλος, του περιφερειακού νόμου αριθ. 32/2000, δεν προβλέπει ενισχύσεις βάσει του καθεστώτος περί ήσσονος σημασίας και ότι περιορίζεται στη δημιουργία μιας βάσης περιφερειακών δεδομένων, δεν απαιτείται καμία τροποποίηση της διάταξης αυτής.

6. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (46) Κατά το πέρας της ανάλυσης βάσει της παραγράφου IV της παρούσας απόφασης η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το καθεστώς ενισχύσεων για την διεθνοποίηση επιχειρήσεων της περιφέρειας της Σικελίας δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Ιταλική Δημοκρατία για την διεθνοποίηση επιχειρήσεων της περιφέρειας της Σικελίας, βάσει του άρθρου 26 του περιφερειακού νόμου της περιφέρειας της Σικελίας αριθ. 32, της 23ης Δεκεμβρίου 2000, και του διατάγματος της 22ας Ιουνίου 2001⁽²⁵⁾ δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Η ενίσχυση αυτή δεν μπορεί ως εκ τούτου να χορηγηθεί.

Άρθρο 2

Η Ιταλική Δημοκρατία εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης ανακοινώνει στην Επιτροπή τα μέτρα που έχει λάβει για να συμμορφωθεί προς αυτήν.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιταλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 5 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

⁽²⁴⁾ Βλέπε υποσημείωση 5.

⁽²⁵⁾ Βλέπε υποσημείωση 4.